



CATALÀ



ESPAÑOL



ENGLISH



guia

DE BONES PRÀCTIQUES COMERCIALS
DE SANTA COLOMA DE GRAMENET **2009**

SC+

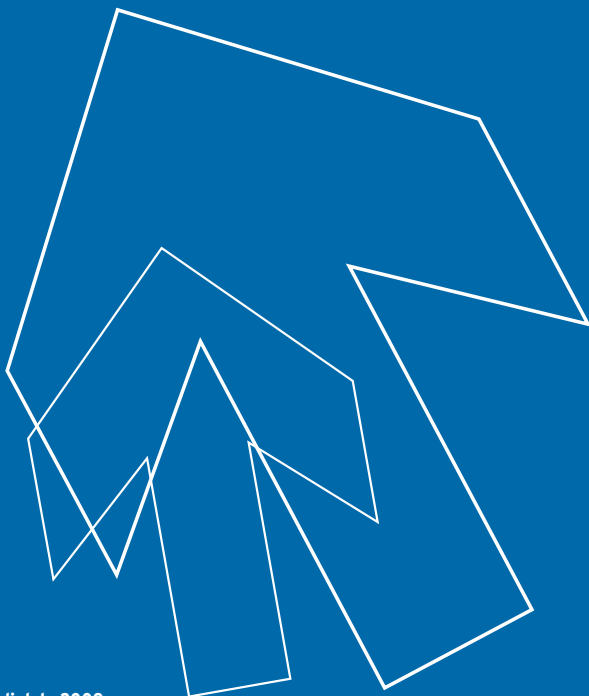


Ajuntament
de Santa Coloma
de Gramenet



Diputació
Barcelona
xarxa de municipis

→ CATALÀ



Edita:
Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet

Disseny:
Núria Antonijoan S.L.

Imprimeix:
Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet
Edició 2009

Les dades legals es troben actualitzades el juliol de 2009





HORARIS COMERCIALS

QUAN PUC OBRIR EL MEU COMERÇ?

(REFERÈNCIA NORMATIVA LLEI 8/2004 DE 23 DE DESEMBRE DELS HORARIS COMERCIALS)

• Establiments comercials en general (horari comercial general)

Dies d'obertura setmanal: de dilluns a dissabte
Horaris: entre 7 h i les 22 h amb un màxim de 12 hores al dia

Diumenges i Festius oberts: 4 gener / 11 gener / 24 de setembre / 12 d'octubre / 6, 8, 13 i 20 desembre només el 2009

Tancament obligatori: Tots els altres diumenges i festius

Obertura restringida: 24 i 31 desembre, hora màxima de tancament les 20h

• Patisseria, rebosteria, xurreria, pa, plats preparats

Dies d'obertura setmanal: sense limitació

Horaris: sense limitació

Diumenges i Festius oberts: tots

Tancament obligatori: sense limitació

Obertura restringida: sense limitació

• Premsa, flors i plantes

Dies d'obertura setmanal: sense limitació

Horaris: sense limitació

Diumenges i Festius oberts: tots

Tancament obligatori: sense limitació

Obertura restringida: sense limitació

• Venda combustible i carburants

Dies d'obertura setmanal: sense limitació

Horaris: sense limitació

Diumenges i Festius oberts: tots

Tancament obligatori: sense limitació

Obertura restringida: sense limitació

• Comerços d'alimentació. Menys de 150 m2 de superfície de venda

Dies d'obertura setmanal: sense limitació

Horaris: sense limitació

Diumenges i Festius oberts: Tots, excepte els dies de tancament obligatori

Tancament obligatori: 1 gener / 1 maig / 11 setembre / 25 desembre

Obertura restringida: 24 i 31 desembre, hora màxima de tancament 20 h

• Farmàcies

Es regeixen per la normativa específica corresponent

• Botigues entorn de mercats de marxants que se celebrin en dia festiu

Durant el mateix horari en què es faci el mercat, quan l'ajuntament així ho autoritzi

Els establiments comercials situats al terme municipal de Santa Coloma de Gramenet, tenen permís d'obertura, per a l'any 2009, els següents dies festius:

4 de gener, 11 de gener, 24 de setembre, 12 d'octubre, 6, 8, 13 i 20 de desembre

HORARI DE TANCAMENT DELS ESTABLIMENTS DE PÚBLICA CONCURRENCIA. HOSTELERIA

Els dies que es relacionen en el següent quadre, l'horari de tancament dels establiments públics durant l'any 2009 s'ampliarà a **una hora més** de l'horari de tancament estipulat pels divendres, dissabtes i vigília de festius.

Dia 21 de febrer Carnaval	Dia 10 de setembre (Diada Nacional Catalunya)
Dies 10, 11, 12 i 13 d'abril (setmana santa)	Dia 23 de setembre (vigília festa local)
Dia 31 de maig (vigília festa local)	Dia 31 d'octubre (Castanyada)
Dia 23 de juny (revetlla de Sant Joan)	Dies 4, 5, 6, 7 i 8 de desembre
Dies 4, 5 i 6 de setembre (Festa Major d'estiu)	Dies 24, 25, 26 i 31 de desembre

Tipus d'Establiment	Horari de tancament	Horari de tancament
Cinemes, teatres i similars, auditoris i sales concert	01,30 hores	02,00 hores
Bars musicals	02,30 hores	03,00 hores
Discoteques, sales de ball, sales de festa amb espectacle	05,00 hores	06,00 hores
Cafès teatre i cafès concert	04,30 hores	05,00 hores
Restaurants, bars i restaurants bar	02,30 hores	03,00 hores
Establiments de jocs	02,00 hores	03,00 hores
Bingos	04,00 hores	05,00 hores
Taules d'exterior d'octubre a abril	22,00 hores	23,00 hores
Taules d'exterior de maig-juny i setembre	24,00 hores	01,00 hores
Taules d'exterior juliol i agost	01,00 hores	01,30 hores
	Dilluns a dijous	Divendres, dissabte i festius i vigílies de festius

És a dir, en els dies mencionats, l'horari màxim de tancament serà el següent:

Tipus d'Establiment	Horari de tancament
Cinemes, teatres i similars, auditoris i sales concert	03,00 hores
Bars musicals	04,00 hores
Discoteques, sales de ball, sales de festa amb espectacle	07,00 hores
Cafès teatres i cafès concert	06,00 hores
Restaurants, bars i restaurants bars	04,00 hores
Establiments de jocs	04,00 hores
Bingos	06,00 hores
Taules d'exterior	02,00 hores
	Divendres, dissabte i festius i vigílies de festius

HORARI DE LA RESTA D'ESTABLIMENTS I SERVEIS

Els establiments dedicats essencialment a la prestació de serveis estan exclosos de les limitacions establertes en matèria d'horaris comercials (Llei 8/2004, de 23 de desembre d'horaris comercials i Ley 1/2004, de 21 de diciembre, de Horarios Comerciales).

Tampoc estan sotmesos a les prescripcions de la Llei 10/1990, sobre policia de l'espectacle, les activitats recreatives i els establiments públics (no surten al catàleg aprovat per decret 239/1999, per la qual cosa no són d'aplicació les ordres que desenvolupen horaris concrets, com l'ordre d'1 de juliol de 1994).

INFRACCIONS I SANCIONS MÉS HABITUALS

Les infraccions més rellevants són les següents:

- L'obertura de l'establiment comercial en horari no autoritzat
- L'incompliment del temps màxim d'obertura de l'establiment comercial
- L'obertura de l'establiment comercial en diumenge o dia festiu no inclòs en el calendari anual
- La manca de l'exposició de l'horari d'obertura de l'establiment comercial de manera visible al públic, fins i tot amb l'establiment tancat

Les multes poden arribar fins a un import de 600.000 euros i es poden classificar en:

- Lleus fins un màxim de 60.000 euros
- Greus entre 60.001 fins a 300.500 euros
- Molt greus entre 300.501 fins a 600.000 euros

HORARI DE VENDA DE BEGUES ALCOHÒLIQUES EN ESTABLIMENTS COMERCIALS

Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya
Núm. 5313 - 6.2.2009

Santa Coloma de Gramenet

EDICTE

De l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet, sobre adopció d'un acord.

El Ple de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet en sessió celebrada en data 26 de gener de 2009 va acordar, per unanimitat dels/de les 26 regidors/regidores assistents, LIMITAR l'horari de venda, per raons d'ordre públic, de begudes alcohòliques a l'horari diürn, i per tant prohibir la venda des de les 22 hores a les 7 hores, en els establiments següents:

Establiments de venda personalitzada o en règim d'autoservei, la superfície dels quals no sigui superior a 150 metres quadrats, i sempre que: d'una banda, els titulars dels mateixos siguin petites o mitjanes empreses i a més a més tinguin una oferta orientada exclusivament a productes de compra quotidiana d'alimentació.

Així com, donar compte d'aquesta resolució a la Direcció General de Comerç de la Generalitat, i a les principals associacions de comerciants de la ciutat.

Santa Coloma de Gramenet, 29 de gener de 2009

INFRACCIONS I SANCIONS MÉS HABITUALS

Les infraccions més rellevants són les següents:

- L'obertura de l'establiment comercial en horari no autoritzat
- L'incompliment del temps màxim d'obertura de l'establiment comercial
- L'obertura de l'establiment comercial en diumenge o dia festiu no inclòs en el calendari anual
- La manca de l'exposició de l'horari d'obertura de l'establiment comercial de manera visible al públic, fins i tot amb l'establiment tancat

Les multes poden arribar fins a un import de 600.000 euros i es poden classificar en:

- Lleus fins un màxim de 60.000 euros
- Greus entre 60.001 fins a 300.500 euros
- Molt greus entre 300.501 fins a 600.000 euros

REBAIXES / SALDOS I LIQUIDACIONS



Rebaixes

Es tracta de vendes a preus més baixos que els habituals i que disposen d'una regulació específica.

Per la venda en rebaixes no és necessària autorització ni comunicació a l'administració, però si que és necessari el compliment de la regulació establerta, que, a grans trets, especifica el següent:

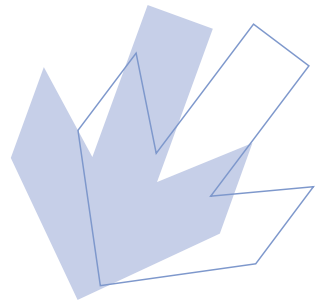
1. La Generalitat de Catalunya fixa dos períodes anuals perquè els comerços puguin fer rebaixes
 - a. Començament de l'any, 7 de gener fins al 6 de març, ambdós inclosos
 - b. Estiu, 1 de juliol al 31 d'agost, ambdós inclososDins d'aquests límits, el comerç és lliure de fer les rebaixes durant un màxim de dos mesos i un mínim d'una setmana.
2. És prohibit vendre com a rebaixats productes deteriorats o expressament adquirits per a les rebaixes
3. A l'etiqueta ha de constar el preu de venda anterior, al costat del preu rebaixat
4. Els productes que es venen durant les rebaixes tenen la mateixa garantia que la resta de l'any.

Saldos

- Es poden vendre de forma ocasional com a saldos els productes defectuosos, deteriorats, desaparellats o obsolets i que, per això, han perdut el seu valor de mercat.
- Han d'haver estat inclosos en l'estoc del venedor durant un període de temps no inferior a 6 mesos
- Han d'estar identificats com a saldos
- S'ha de comunicar la venda a l'OGE (Oficina de Gestió Empresarial de la Generalitat de Catalunya) amb una antelació mínima de 7 dies.

Liquidacions

- Són vendes especials derivades del cessament o canvi de l'activitat comercial o del canvi del local.
- Cal comunicar-ho abans a l'OGE (Oficina de Gestió Empresarial de la Generalitat de Catalunya) amb una antelació mínima d'un mes i exhibir la comunicació a l'establiment.
- La durada màxima de la venda en liquidació és de 3 mesos, llevat que es tracti del tancament total del negoci, que en aquest cas és d'un any.



DISCIPLINA DE MERCAT / CONSUM

La normativa de disciplina de mercat consisteix en comprovar, investigar i controlar l'adequació dels productes i serveis. L'objectiu és que es respecti entre l'oferta i la demanda, les disposicions sobre l'ordenació del mercat i la defensa dels drets i interessos dels consumidors i dels usuaris.

És la inspecció de consum l'encarregada de controlar el compliment de les disposicions vigents.

ASPECTES GENERALS DELS ESTABLIMENTS

- No es pot iniciar ni desenvolupar cap activitat o servei sense estar en possessió de llicència d'activitat.
- S'han de tenir fulls de reclamació oficials del Govern de la Generalitat de Catalunya i un cartell, ben visible, anunciant-ho.
- Els productes exposats tenen que tenir un rètol amb el preu de venda al públic -PVP- que té que incloure el Impost del Valor Afegit -IVA-.
- Només es poden posar a la venda productes etiquetats amb totes les mencions obligatòries

i en un idioma oficial de Catalunya.

- El tiquet de compra s'ha de lliurar, almenys en català, tot indicant el titular de l'establiment, el NIF, el preu, l' IVA i la data.
- Els horaris comercials s'ha d'ajustar a la normativa vigent i ha d'existir un cartell, visible des de l'exterior, anunciant-los.

ASPECTES ESPECÍFICS PER ALS ESTABLIMENTS D'ALIMENTACIÓ

- Tot establiment ha de confeccionar un pla de neteja i desinfecció adequat a la seva activitat o a la intensitat del servei que es presta.
- Periòdicament l'establiment s'ha de sotmetre a desinsectació i desratització.
- L'establiment ha de presentar un nivell òptim de neteja i s'ha de tenir cura de la conservació necessària.
- Les obertures dels locals a l'exterior tenen que estar preparades per impedir l'entrada d'animals, insectes i rosegadors.

- L'estat de neteja i conservació de tot l'establiment, els estris, la maquinària i la roba de treball ha de ser òptim.
- L'obrador, la cuina i la zona de treball han de disposar de rentamans accionats de forma mecànica o cel·lular, però no manual.
- El cubells d'escombraries han de disposar d'un sistema d'obertura no manual.
- Els congeladors i neveres han de disposar de termòmetres correctament calibrats.
- Els productes s'han de col·locar de forma endreçada sense barrejar-ne alimentaris amb els altres.
- En cas d'autoservei el públic ha de tenir guants per a la manipulació.
- Tots els productes exposats han d'indicar el PVP mitjançant rètols que no poden introduir-se en l'aliment.
- Les balances han de poder ser visibles per al públic.
- Tots els productes han d'estar etiquetats almenys en un idioma oficial de Catalunya.
- Tots els productes a la venda han de tenir data de caducitat o consum preferent i s'ha de retirar immediatament que s'han sobrepassat.
- El personal té que estar en possessió de l'acreditació documental d'haver rebut formació en manipulació d'aliments.
- El personal que manipula aliments ha de presentar un nivell òptim d'higiene personal.
- S'ha d'utilitzar roba neta i d'ús exclusiu per a la manipulació d'aliments.
- S'ha de ser rigorós amb els hàbits higiènics: no es pot menjar, beure, fumar o rossegar xiclet.

ASPECTES ESPECÍFICS PER ALS ESTABLIMENTS DE RESTAURACIÓ (BARS I RESTAURANTS)

- Els vegetals que s'ingereixen crus cal rentar-los amb desinfectants alimentaris. Cal tenir molta cura i aplicar les dosis indicades pel fabricant.
- Les maioneses no es poden elaborar amb ous han de ser d'ovoproductes específics.
- Tots els aliments no envasats tenen que estar protegits amb vitrines, per tant no hi pot haver productes no protegits ni en la barra.
- El magatzem i el rebost tenen que estar nets i amb estat de conservació òptim.
- Els productes alimentaris posats a la venda han de tenir totes les garanties higièniques i de conservació preceptives i no s'ha de barrejar mai amb els productes de neteja i desinfecció.
- El terra mai es una superfície permesa per a la venda o per emmagatzemar aliments o productes directa o indirectament.
- Els estris de neteja s'han de guardar aïlladament, separats dels aliments i nets.

· Han de tenir llista de preus en un lloc visible.

La infracció de la normativa que regula la disciplina de mercat pot ser sancionada per l'Ajuntament amb multa de fins a 4.808 euros d'acord amb el Decret 108/1997 de 29 d'abril, sobre capacitat sancionadora de la Llei 1/1990 de disciplina de mercat i defensa dels consumidors i usuaris, així com comís definitiu dels productes no aptes per a la seva venda.

Així mateix l'omissió dels requeriments lliurats per l'administració en compliment dels requisits que regulen la disciplina de mercat poden ser objecte de multes coercitives, amb imposició de fins a 600 euros per multa, i es poden reiterar, sense que siguin excloents de la incoació d'expedient sancionador, fins al compliment del requeriment administratiu.

FULLS DE RECLAMACIÓ

Tot establiment comercial i de serveis ha de tenir fulls oficials de reclamació/denúncia a la disposició de les persones clientes i usuàries (excepte els professionals obligats a col·legiar-se).

Els fulls de reclamació han d'estar disponibles en versió catalana, castellana i anglesa, i l'establiment ha de tenir en lloc visible el rètol oficial de la Generalitat de Catalunya que anuncia que disposa de fulls de reclamació.

Pots trobar els fulls de reclamació i el rètol anunciador a www.consum.cat o demanar-los a la Confederació de Comerç de Catalunya o a l'associació de comerciants a què puguis pertànyer.

GARANTIES

Els bens duradors, com ara els aparells elèctrics i electrònics, els mobles, etc., tenen una garantia legal de dos anys, a diferència dels béns de consum immediat, com ara els aliments i les begudes, en què consta la data de caducitat o la data de consum preferent. Els productes de segona mà tenen garantia d'un any.

Si la persona consumidora troba el producte que ha comprat no s'ajusta a la descripció feta pel venedor, no és apte per a l'ús o no té les qualitats i prestacions habituals d'un producte de la seva gamma, pot triar entre la reparació o substitució del producte i la rebaixa del preu o el retorn dels diners.

Si el defecte es manifesta durant els 6 primers mesos, es pressuposa que ja existia quan es va lliurar el producte. Si el defecte apareix durant els 18 mesos posteriors, és la persona consumidora que ha de provar que no és degut a un mal ús o al pas del temps, per a la qual cosa sovint cal un peritatge del producte.



GESTIÓ DE RESIDUS COMERCIALS I NETEJA

La col·laboració dels comerciants, industrials i professionals de la ciutat és fonamental per evitar i prevenir l'embrutament dels nostres carrers. Us recordem que:

- Heu de fer la neteja de la vorera situada al davant del vostre negoci
- Teniu l'obligació de mantenir neta la façana i els vidres de l'aparador
- Si es fa reformes al local, les restes s'han de separar i llençar, si són runes, en sacs de runes, i si són cartells de plàstic, fustes o estructures metàl·liques, a la deixalleria. En cap cas es pot utilitzar els contenidors
- Les deixalleries han d'anar sempre dintre dels contenidors
- Cal adoptar mesures per evitar embrutar el carrer amb les vostres activitats comercials, i s'embruta, cal netejar-lo i retirar els materials residuals
- Els titulars dels bars, cafès, terrasses de bar i quioscos, estan obligats a mantenir-los nets, tant les pròpies instal·lacions com l'espai urbà sotmès a la seva influència

· Està prohibit enganxar cartells a les façanes i al mobiliari urbà

· Els vehicles han d'estacionar-se de tal manera que entre el vehicle i contenidor hi hagi una distància de 50 centímetres

· També està prohibit estacionar davant dels contenidors de residus

· Les parades de venda ambulants no poden deixar restes de mercaderies o altres deixalles una vegada acabada l'activitat i han de respectar l'horari de retirada per tal de facilitar la tasca de neteja de fons posterior

Els establiments que generin residus comercials han d'acollir-se a la recollida municipal (taxa per a la recollida i gestió de residus comercials) o bé han de pagar un gestor autoritzat.

Serveis de recollida al servei dels comerciants i industrials:

• Cartró paper

Servei de recollida al mateix establiment, en horari de tarda, de dilluns a dissabte. Per sol·licitar el servei, només cal trucar als Serveis Municipals de l'Ajuntament. També és possible utilitzar, si les

quantitats són petites i no saturen el servei, els contenidors de paper i cartró (color blau) del carrer.

• Vidre

Als contenidors de vidre (color verd) del carrer. En el cas de bars i restaurants, poden sol·licitar que es faci el servei de recollida al mateix establiment. Només cal trucar als Serveis Municipals de l'Ajuntament.

• Matèria orgànica

En el cas de fruïteries, supermercats, restaurants, bars, menjadors escolars o altres comerços alimentaris, hauran de tenir un bujol (contenedor, estanc, amb tapa, de residus orgànics), que es recollirà en horari de tarda de dilluns a dissabte. Per sol·licitar el servei i el contenidor, només cal trucar als Serveis Municipals de l'Ajuntament.

• Envasos

L'eliminació d'envasos lleugers, de petit format, de plàstic o metàl·liques es farà per mitjà dels contenidors grocs situats al carrer.

• Residus no seleccionables

L'eliminació del rebuig (també anomenat banal o fracció resta) es farà per mitjà dels tradicionals contenidors de color gris fosc.

• Runes i terres

S'han d'eliminar mitjançant un servei privat de saques de runes. Per col·locar una saca al carrer, cal seguir aquests passos:

- Sol·licitar llicència municipal d'obres
- Comprar-la en una ferreteria, una gasolinera o un magatzem de materials de construcció
- Col·locar al lloc que menys molesti del carrer
- Acabat l'horari de treball, cal tapar la saca. S'ha d'utilitzar de manera que el seu contingut no caigui. Un cop plena, s'haurà de tapar immediatament. La runa no pot sobresortir mai
- Deixar en perfectes condicions de netedat la superfície del carrer ocupada
- Avisar per telèfon a l'empresa de saques perquè la reculli (el número de telèfon està escrit a la mateixa saca)

SANCIONS MÉS HABITUALS EN COMERÇOS I INDÚSTRIES PER D'INCOMPLIMENT DE LES ORDENANCES DE NETEJA

Norma incompleta

Import

No adoptar les mesures necessàries per evitar l'embrutiment de la via pública, no netejar-la o no retirar els materials residuals resultants de l'activitat.
Article 15.1.

300 euros

Llençar al carrer tota mena de productes
Articles 9.11 i 25.1.c

125 euros

Norma incompleta	Import
No mantenir en condicions adients de netedat tant les pròpies instal·lacions com l'espai urbà sotmès a la seva influència Articles 41.2	125 euros
Enganxar cartells a les façanes i el mobiliari urbà Articles 44.3	60 euros
Dipositar a la via pública runes d'obres, animals morts, matèries contaminants, corrosives i perilloses (pintures, llums fluorescents, piles usades, olis usats, bateries de cotxe, medicaments), residus voluminosos (electrodomèstics, mobles, matalassos, somiers, portes) o residus d'origen industrial. Article 65.1	145 euros
Llençar residus en el contenidor no adequat Article 67	300 euros
Dipositar les deixalles fora dels contenidors Article 75.1	300 euros
Aparcar davant dels contenidors Article 80.1.	175 euros
Abandonar residus voluminosos a la via pública Article 100.4	250 euros

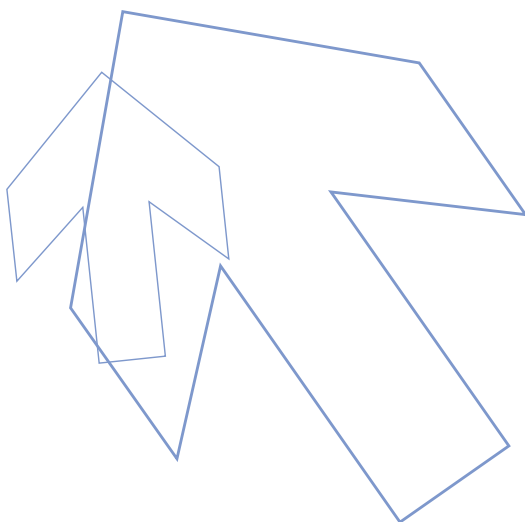
En cas de reincidència, les sancions augmentaran considerablement.



RETOLACIÓ COMERCIAL, TENDALS, MARQUESINES I BANDEROLES

Segons la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, tots els rètols de caràcter fix de l'establiment, tant interiors (caixa, sortida) com exteriors (pastisseria, forn, etc.), han de ser redactats, com a mínim, en català. Aquesta normativa no s'aplica a les marques, als noms comercials i als rètols emparats per la legislació de la propietat.

Les ordenances de Santa Coloma de Gramenet són les que regulen les característiques i la disposició de la retolació exterior de l'establiment, dels tendals, de les marquesines i de les banderoles. Hi trobaràs com ha d'anar integrats a la façana, com han de ser els sistemes d'il·luminació, la limitació o no de l'ús de les banderoles, etc. **INFORMA-TE'N A L'OIAC**



COM OBRIR UN COMERÇ A SANTA COLOMA?



ABANS D'INICIAR L'ACTIVITAT COMERCIAL

• Tenir el dret d'ocupació del local

Com s'aconsegueix?

- a) Llogant el local: amb un contracte de lloguer del local on es vol exercir l'activitat.
- b) Comprant el local: amb un contracte de compravenda i adquisició amb l'escriptura de propietat

Cal tenir en compte que el local triat reuneixi les condicions físiques i tècniques per adequar-se a l'activitat a desenvolupar i als requisits normatius vigents.

• Com s'han de realitzar les gestions?

- A través del propietari del local
- A través d'una agència immobiliària i/o administrador de finques
- Consultant el Registre de la propietat

• Obtenir la llicència municipal de l'activitat

Què vol dir?

És un acte obligatori i previ a l'inici de qualsevol activitat empresarial ubicada en un local. Dues opcions:

- Mitjançant una sol·licitud de nova llicència d'activitat.

- Per transmissió de la llicència d'activitat existent, en el cas de canvi de nom.

Ara bé, en molts casos no és necessari sol·licitar prèviament la llicència municipal d'activitat, sinó que serà suficient amb una comunicació a l'Ajuntament on s'indiqui que s'ha iniciat l'activitat. En tot cas, consulta el teu Ajuntament.

Cal tenir en compte

Segons el lloc on t'estableixis, hi pot haver ordenances municipals específiques que regulin quins establiments es poden obrir a cada zona, informa-te'n al teu Ajuntament.

On es fa el tràmit?

En l'OIAC

• Sol·licitar la llicència d'obres

Si fas obres d'adequació a l'establiment, has de sol·licitar la llicència d'obres. Hi pot haver diferents formats de tràmit, en funció de l'envergadura de les obres.

On es fa el tràmit?

En l'OIAC

Cal tenir en compte

La tramitació de la llicència d'obres segons l'activitat pot ser anterior, simultània o bé posterior a la tramitació de la llicència d'activitat.

EN INICIAR L'ACTIVITAT COMERCIAL

• Fer la declaració censal -alta fiscal- d'inici d'activitat

Que vol dir?

- Inscriure's al cens de l'Agència Tributaria per obtenir el número d'Identificació Fiscal (NIF). S'ha d'omplir l'imprès 036 (alta censal), amb el qual també es dóna d'alta de l'impost sobre Activitats Econòmiques (IAE).

Cal tenir en compte

- Trimestralment caldrà realitzar declaracions dels impostos d'IVA i IRPF, així com resums anuals.
- Anualment s'ha d'abonar a l'Ajuntament una taxa de recollida de residus.

On es fa el tràmit

En l'Agència Tributaria

Pg. d'en Llorenç Serra, 22

93 466 33 14

• Inscriure's a la Tresoreria de la Seguretat Social

Que vol dir?

La persona que desenvolupa l'activitat o, en el cas d'una societat jurídica, l'administrador de la societat, s'ha d'inscriure al règim d'autònoms de la Tresoreria de la Seguretat Social.

Cal tenir en compte

Un cop iniciada l'activitat, mensualment s'hauran de fer les liquidacions corresponents a la Seguretat Social.

On es fa el tràmit?

En l'Oficina de Tresoreria

C/ Major, 49-51

93 466 49 42

• Contractar i assegurar els treballadors

En cas que necessitis contractar treballadors

- Has d'inscriure l'empresa i donar-los d'alta a la Seguretat Social

- Cal que formalitzis un contracte de treball (empresa/treballador)

Cal tenir en compte

La legislació aplicable en matèria de contractació laboral: l'Estatut dels treballadors i els convenis col·lectius.

On es fa el tràmit?

- Alta a la Seguretat Social: a l'oficina de Tresoreria que correspongui.

- Formalitzar contracte de treball:

Oficina de treball de la Generalitat (OTG)

Pl. Vilaseca, s/n

93 466 38 16



COM PUC MILLORAR LA IMATGE I LA GESTIÓ DEL MEU ESTABLIMENT COMERCIAL?

Els establiments comercials de Santa Coloma de Gramenet han de tenir una imatge cuidada i atractiva pels clients. Només així aconseguirem tenir uns establiments i carrers comercials moderns i competitius. Per fer-ho, no esteu sols, teniu a la vostra disposició el **Programa de millora de la imatge i la Gestió dels Establiments Comercials**, que l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet, amb la col·laboració de la Generalitat de Catalunya, la Diputació de Barcelona i la Cambra de Comerç de Barcelona, posa a disposició de tots els comerciants de la ciutat. El programa es basa en les següents actuacions.

1. Servei de consultoria individual

Un equip tècnic professional duu a terme una anàlisi de l'establiment comercial que recull l'estudi de factors externs i interns a l'empresa. Un cop analitzat l'establiment, se'n valoren les debilitats, amenaces, fortaleses i oportunitats i, a partir d'aquí, es donen recomanacions per tal de millorar-lo.

La metodologia a seguir serà la següent:

- Visita a l'establiment per part de l'expert
- Elaboració de l'informe
- Lliurament de resultats a l'empresa
- Seguiment

2. Formació

En el marc del programa Modernitza't la Diputació de Barcelona i en col·laboració amb l'Ajuntament organitza un curs de formació -**millora de la imatge de l'establiment comercial**- que tindrà lloc en juny de 2009 en el Centre de Recursos Juvenils Mas Fonollar.

3. Subvencions

PROGRAMA SERRA D'EN MENA

Incentivar la rendibilitat i instal·lació dels punts de venda i l'adequació dels establiments comercials per a la millora competitiva, així com la millora de la imatge i gestió dels establiments comercials.

A qui va dirigida? Als establiments comercials situats en l'espai delimitat de la Serra d'en Mena que disposin de l'activitat legalitzada (llicència d'activitats o comunicació prèvia) i que tinguin la condició de:

- 1.- Persones físiques o jurídiques propietàries dels establiments comercials
- 2.- Llogaters dels locals comercials que comptin amb el permís del propietari per executar les obres

I que compleixin un dels següents requisits:

- 1.- Petites i mitjanes empreses detallistes amb execució expressa de franquícies
- 2.- Petites i mitjanes empreses amb establiment individual de trama urbana comercial de venda al detall a peu de carrer
- 3.- Petites i mitjanes empreses dedicades a la restauració, en la trama urbana
- 4.- Projectes d'implantació de noves activitats econòmiques en locals en planta baixa

Inversions en reformes de punt de venda, d'espai d'atenció al públic de la imatge exterior de l'establiment i de l'obrador adjacent a la sala de vendes.

Com pots accedir?

Requisit previ: no haver iniciat les obres o actuacions abans de l'1 de gener de 2009

Tramitació: Sol·licitar la subvenció mitjançant instància dins el termini 23 de març de 2009 fins el 22 de juny de 2009.

Justificar l'execució de l'actuació / sol·licitud de pagament de la subvenció

PROGRAMA ESTABLIMENT

Incentivar la rendibilitat dels punts de venda i l'adequació dels establiments comercials per a la millora competitiva en el seu entorn territorial i sectorial, incloent la inversió en l'obertura de sucursals.

A qui va dirigida? A les petites empreses comercials detallistes i els següents serveis amb establiments comercials de venda al detall a peu de carrer: tintoreries, bugaderies, neteja i reparació de calçat, sargit i reparació de roba, perruqueries i serveis d'estètica i bellesa, serveis fotogràfics, copisteries i arts gràfics, serveis de menjar preparat i càtering.

Línies d'ajut: Optimització dels resultats econòmics d'un punt de venda. Proposta de mesures concretes a aplicar a un punt de venda per millorar-ne la rendibilitat i eficiència. Reformes per millora de l'establiment comercial.



CALENDARI DEL CONTRIBUENT LOCAL

De conformitat amb la Resolució de data 22 de desembre de 2008, es fa públic el calendari fiscal per a l'any 2009, sent el període voluntari de recaptació el que s'indica a continuació:

Impost sobre vehicles de tracció mecànica

Període de cobrament: del 2 de març al 4 de maig de 2009

Impost sobre béns immobles

1r període de cobrament: del 4 de maig al 6 de juliol de 2009

2n període de cobrament: el 30 de setembre de 2009

(exclusivament per als rebuts domiciliats)

Recàrrec metropolità sobre el valor cadastral

Període de cobrament: del 4 de maig al 6 de juliol de 2009

Impost sobre activitats econòmiques

Període de cobrament: de l'1 d'octubre a l'1 de desembre de 2009

Taxa de recollida i gestió de residus comercials

Període de cobrament: de l'1 d'octubre a l'1 de desembre de 2009

Taxa per l'ocupació i aprofitament de la via pública

· Llocs de venda amb instal·lació fixa (quioscos, xurreries, etc) i quals

Període de cobrament: del 2 de març al 4 de maig de 2009

· Elements annexos a establiments (vetlladors, taules, cadires, etc)

1r període de cobrament: del 2 de març al 4 de maig de 2009

2n període de cobrament: el 30 de setembre de 2009

(exclusivament per als rebuts domiciliats)

· Mercats ambulants: el 1r semestre del 2009, el període de cobrament serà del 2 d'abril al 2 de juny. El 2n semestre, del 2 d'octubre al 2 de desembre de 2009

Taxa per la prestació dels serveis de mercat

1r període de cobrament: del 2 de març al 4 de maig de 2009

2n període de cobrament: el 2 de juny de 2009 (exclusivament per als rebuts domiciliats)

3r període de cobrament: el 30 de setembre de 2009

(exclusivament per als rebuts domiciliats)

4t període de cobrament: el 2 de desembre de 2009

(exclusivament per als rebuts domiciliats)

Taxa per prestació dels serveis dels cementiris municipals

Període de cobrament: 1 d'octubre de 2009 al 31 de desembre de 2009. El pagament d'aquests tributs i preus públics es podrà fer efectiu:

· Amb avís normalitzat: a qualsevol oficina de la Caixa de Catalunya, Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona la Caixa, Caixa Laietana, Caixa Sabadell, Caixa Terrassa i Caixa Penedès.

· Sense avís: a qualsevol oficina de la Caixa de Catalunya

Transcorregut el termini d'ingrés, els deutes seran

exigibles pel procediment de constrenyiment i meritaran el recàrrec, interessos de demora i, si s'escau, les costes que es produeixin. L'exposició pública dels padrons fiscals corresponents s'iniciarà els quinze dies abans a l'obertura del període de cobrament en període voluntari i s'exposarà durant un mes. Contra els corresponents padrons solament s'admetran les reclamacions i rectificacions que es formulin o sol·licitin durant el període de la seva exposició pública.



IDIOMES COOFICIALS DE CATALUNYA: CATALÀ I CASTELLÀ

D'acord amb la Llei de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, les empreses i els establiments dedicats a la venda de productes o a la prestació de serveis que desenvolupen llur activitat a Catalunya han d'estar en condicions de poder atendre els consumidors i consumidoras quan s'expressin en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya.

A Catalunya tenim dos idiomes cooficials, el català i el castellà. Tan per al desenvolupament de l'activitat comercial, com per a l'intercanvi cultural i per a la cohesió social, és imprescindible aprendre-les. A Santa Coloma de Gramenet, hi ha diversos centres on pots fer-ho, de forma gratuïta i divertida. No t'ho pensis més, et serà molt útil!

Aprenentatge del català
Consorti per a la Normalització Lingüística L'Heura
Santa Coloma de Gramenet
Telèfon: 93 385 14 61

Aprenentatge del català i castellà
Fundació Integrament
Av. Santa Rosa, 21-23, local 1
Santa Coloma de Gramenet
Telèfon: 93 466 84 08

Centre d'Acolliment per a Estrangers
Carrer Pirineus, 2-4
Santa Coloma de Gramenet
Telèfon: 93 386 26 38

Al mes de maig, el CNL L'Heura organitzarà un curs, en horari nocturn, adreçat als comerciants del col·lectiu xinès de Santa Coloma de Gramenet.

Per a més informació truqueu al telèfon 607 187 124 a partir del 15 d'abril (atenció en xinès).



ASSOCIACIONISME COMERCIAL



El comerç de Santa Coloma de Gramenet ha estat tradicionalment un comerç compromès amb el seu entorn, lligat al desenvolupament de la vida ciutadana. L'instrument que ha fet servir per assolir-ho ha estat l'associacionisme.

Els comerciants de Santa Coloma palesen una llarga tradició d'associacionisme comercial, esdevenint l'**Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet (ACI)**, l'associació de comerciants i industrials colomenca, una entitat referent per a tot Catalunya.

Només des de l'associacionisme comercial es poden fer front avui en dia els diferents reptes de la distribució comercial. La millora de la imatge dels establiments, la modernització de l'oferta comercial i la seva adaptació a les necessitats dels colomencs i les colomenques.

Per aquest motiu, **estar associat és un bon motiu per entendre i estimar la nostra ciutat**.

A Catalunya, les associacions de comerciants canalitzen els esforços de modernització i millora, tan dels seus establiments com del seu entorn, a través dels **Plans de Dinamització Comercial**. Aquests compten amb el suport tècnic i financer de l'administració (Ajuntament i Generalitat) i no

són altra cosa que una programació d'actuacions diverses (promoció i animació, comunicació i publicitat, serveis als clients i als comerciants, suport i assessorament tècnic i jurídic, etc.) que, durant quatre anys, es duen a terme en diferents zones comercials del nostre país.

A Santa Coloma de Gramenet hi ha actualment en marxa 3 Plans de Dinamització Comercial, que s'executen en cadascun dels pols comercials de la ciutat i que són liderats per 3 associacions de comerciants diferents:

- El **Pla de Dinamització Comercial del Singuerlín**, liderat per l'associació de comerciants **Singuerlín Comerç**.
- El **Pla de Dinamització Comercial del Fondo**, liderat per l'associació de comerciants **Fondo Comerç**.
- El **Pla de Dinamització Comercial del Centre**, liderat per l'associació de comerciants **Centre Comerç**.

Els Plans de Dinamització Comercial es desenvolupen tots ells sota l'aixopluc de l'ACI, en tant que associació de comerciants implantada en el conjunt de la ciutat. Per tant, associar-se a qualsevol de les tres associacions de barri i participar en els respectius Plans de Dinamització Comercial implica, alhora, estar associat i gaudir del suport i serveis comuns que ofereix l'ACI.

AVANTATGES PER ALS COMERCIANTS ASSOCIATS

· Formació: Seminaris i Cursos gratuïts de tècniques de venda, aparadorisme, ofimàtica, informàtica, etc.

· Programes de descomptes

- Convenis amb empreses de serveis (Gramepark, Telefonica, Vodafone, RACC, Solred, BP, etc.)
- Serveis de prevenció de riscos laborals
- Accés a la borsa de treball
- Estudiants en pràctiques

· Convenis amb els següents organismes:

- Gremi d'Hostaleria de Barcelona
- Gremi dels Constructors de Barcelona

· Serveis d'assessorament tècnic individual

· Serveis d'assessorament jurídic

· Serveis d'atenció i defensa de l'associat

· Programa de subvencions: tramitació gratuïta

· Programa de préstecs i línies de finançament

· Programes d'acompanyament de la gestió empresarial

· Diagnosi individualitzada

· Catàleg de promoció i ofertes comercials

· Campanyes de promoció del comerç

· Etc.

ASSOCIAR-SE ÉS SENZILL

Només cal trucar al 93 385 79 04

ASSOCIACIONS DE COMERCIANTS

· Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet. ACI

· Fondo Comerç

· Centre Comerç

· Singuerlin Comerç

· ESCIBNA

· Gremi de Flequers



MERCATS MUNICIPALS I FIRES DE SANTA COLOMA DE GRAMENET



L'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet, a través de la societat municipal Grameimpuls, SA, vol projectar el teixit comercial de la nostra ciutat a través de les fires. Les Associacions de comerciants colomenques i els mercats municipals participen anualment en aquests esdeveniments. Un dels objectius que l'administració i les associacions s'han marcat és projectar la riquesa intercultural del comerç de la ciutat. Les fires, a més, són una gran oportunitat per promocionar els nostres establiments i productes a tots els seus visitants. Per al 2009, els comerciants de Santa Coloma poden participar en les següents fires:

III Mostra Gastronòmica: 15, 16 i 17 de maig.
Rbla. Sant Sebastià

Fira de Sant Ponç: 24 de maig. Plaça de la Vila
Exposició Catifes Florals

Fira de l'Expocoloma: 17, 18, 19 i 20 de setembre

Fira de l'arbre: 5 al 23 de desembre. Plaça del
Relotge

Fira de Reis: 27 desembre al 5 de gener. Plaça
del Relotge

Des de l'any 2007 els Mercats Municipals de Santa Coloma de Gramenet, Mercat del Fondo, Mercat de Sagarra i Mercat del Singuerlín, duen a terme un Pla de Dinamització en Xarxa que materialitzen amb campanyes de comunicació i difusió de l'oferta comercial. Amb un logotip comú i el lema "Et coneixem bé, t'ofereim el millor" els nostres mercats són, any rere any, presents a les principals fires celebrades a la nostra ciutat, com la Mostra Gastronòmica i l'Expocoloma.

En el tercer any d'aquest projecte, s'està treballant amb la vista posada als serveis a la clientela, com un servei a domicili, una pàgina web i un servei de ludoteca. L'objectiu no és altre que convertir els mercats en centres de referència del producte fresc, de qualitat i saludable, ser competitius i adaptats als hàbits de consum moderns i, finalment, adoptar un compromís ferm amb la solidaritat.

Mercat Ambulant Fondo: Dissabtes

Mercat Ambulant Centre: Dilluns

Mercat Ambulant Singuerlin: Dijous



PREGUNTES I RESPOSTES MÉS FREQUËNTS

On puc trobar informació detallada sobre la Normativa Comercial Municipal?

· Pàgina Web de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet
<http://www.grame.cat/principal/lajuntament/serveis/promocio-economica-i-comerc/normativa-comercial.html>

On puc informar-me sobre la tramitació d'una Llicència d'Obertura d'un establiment comercial?

· Oficina d'informació i Atenció al Ciutadà (OIAC)
Ajuntament de Santa Coloma de Santa Coloma de Gramenet
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet
93 462 40 40

Setembre - juny

Dilluns a dijous: 8.30 a 17.30 hores

Divendres: 8.30 a 14.30 hores

Juliol

Dilluns a divendres: 8.30 a 14.30 hores

Agost

Dilluns a divendres: 8.30 a 13.30 hores

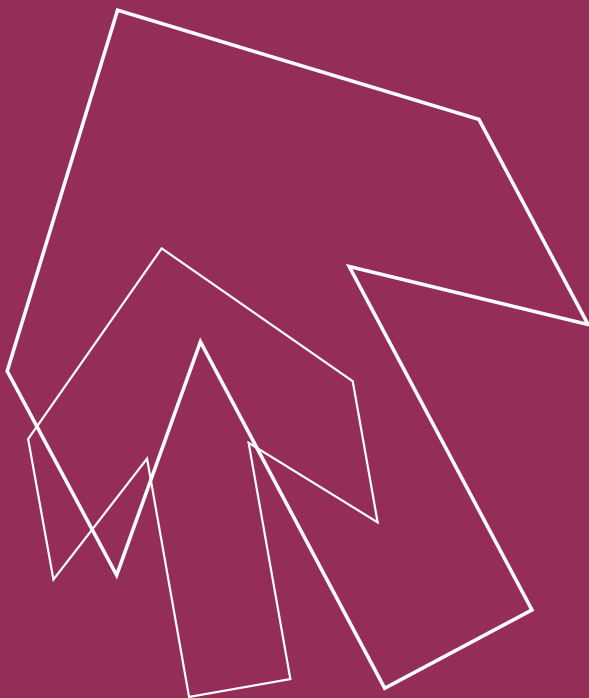
On puc informar-me sobre la normativa de Consum i Disciplina de Mercat?

· Oficina Municipal d'Informació al Consumidor (OMIC)
Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet

On puc demanar més informació sobre els Plans de Dinamització Comercial i les Associacions de Comerciants existents a Santa Coloma de Gramenet?

· Ajuntament / Grameimpuls, SA
Serveis tècnics de Promoció Comercial
93 462 40 05
· Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet (ACI)
Carrer Sant Carles, 14
93 385 79 04

➔ **ESPAÑOL**





PRESENTACIÓN



Ponemos en vuestras manos una nueva edición de la guía de las buenas prácticas comerciales, que contiene un breve resumen de la normativa que regula la actividad comercial a Santa Coloma de Gramenet.

Esta guía quiere ser, una vez más, una herramienta útil para que los comerciantes de nuestra ciudad dispongan de toda la información indispensable sobre sus derechos y sus deberes.

Una información que conviene tener muy presente a la hora de hacer uso de buenas prácticas por lo que hace referencia a los horarios comerciales, disciplina de mercado, limpieza, asociacionismo comercial y otros temas de interés para el sector.

El comercio es uno de los pilares básicos que define un modelo de ciudad y, en este sentido, a Santa Coloma de Gramenet estamos apostando por el diseño de una ciudad moderna y compacta que facilite la movilidad y los desplazamientos de los ciudadanos y ciudadanas para acceder a un comercio de calidad, diversidad y de proximidad.

La nuestra es una ciudad compleja, donde conviven en armonía los usos residenciales y comerciales. Nuestro reto es continuar construyendo

esta ciudad de futuro, cohesionada, equilibrada, comercialmente fuerte y que sea capaz de satisfacer al máximo las necesidades de nuestros ciudadanos y ciudadanas.

En esta línea de ciudad, el comercio cumple una función fundamental y por eso, desde el Ayuntamiento estamos trabajando con las asociaciones de comerciantes con el impulso de políticas de soporte y defensa de un tejido comercial dinámico, atractivo y que responda cada día más a las necesidades de nuestra ciudad.

Esta guía pretende ser un instrumento al servicio de estos objetivos y estoy seguro que la información que facilita será de gran utilidad porque nuestros comerciantes se distinguen cada vez más, para hacer un uso mejor de las buenas prácticas comerciales.

Es con la colaboración de todos que conseguiremos la Santa Coloma que queremos y de la cual nos podamos sentir cada vez más orgullosos.

Bartomeu Muñoz Calvet
Alcalde de Santa Coloma de Gramenet





HORARIOS COMERCIALES



¿CUÁNDO PUEDO ABRIR MI COMERCIO?

(REFERENCIA NORMATIVA LEY 8/2004 DE 23 DE DICIEMBRE DE LOS HORARIOS COMERCIALES)

• **Establecimientos comerciales en general (horario comercial general)**

Días de apertura semanal: de lunes a sábado
Horarios: entre 7 h y las 22 h con un máximo de 12 horas al día

Domingos y Festivos abiertos: 4 enero / 11 enero / 24 septiembre / 12 octubre / 6, 8, 13 y 20 diciembre sólo para el año 2009

Cierre obligatorio: Todos los otros domingos y festivos

Apertura restringida: 24 y 31 diciembre, hora máxima de cierre las 20 h

• **Pastelería, repostería, churrería, pan, platos preparados**

Días de apertura semanal: sin limitación
Horarios: sin limitación

Domingos y festivos abiertos: todos

Cierre obligatorio: sin limitación

Apertura restringida: sin limitación

• **Prensa, flores y plantas**

Días de apertura semanal: sin limitación
Horarios: sin limitación

Domingos y festivos abiertos: todos

Cierre obligatorio: sin limitación

Apertura restringida: sin limitación

• **Venta combustible y carburantes**

Días de apertura semanal: sin limitación

Horarios: sin limitación

Domingos y festivos abiertos: todos

Cierre obligatorio: sin limitación

Apertura restringida: sin limitación

• **Comercios de alimentación. Menos de 150 m² de superficie de venta**

Días de apertura semanal: sin limitación

Horarios: sin limitación

Domingos y festivos abiertos: Todos, excepto los días de cierre obligatorio

Cierre obligatorio: 1 enero / 1 mayo / 11 septiembre / 25 diciembre

Apertura restringida: 24 y 31 diciembre, hora máxima de cierre 20 h

• **Farmacias**

Se rigen por la normativa específica correspondiente

• **Tiendas alrededor de mercados ambulantes que se celebren en día festivo**

Durante el mismo horario en que se realice el mercado, cuando el ayuntamiento así lo autorice.

Los establecimientos comerciales situados en el término municipal de Santa Coloma de Gramenet tienen permiso de apertura, para el año 2009, los siguientes festivos:

4 de enero, 11 de enero, 24 de septiembre, 12 de octubre, 6, 8, 13 y 20 de diciembre

HORARIO DE CIERRE DE LOS ESTABLECIMIENTOS DE PÚBLICA CONCURRENCIA. HOSTELERÍA

Durante los días que se relacionan en el siguiente cuadro, el horario de cierre de los establecimientos públicos durante el año 2009 se ampliará a **una hora más** del horario de cierre estipulado para los viernes, sábados y vigilia de festivos.

Día 21 de febrero. Carnaval	Día 10 de septiembre (Día Nacional de Cataluña)
Días 10, 11, 12 y 13 de abril (semana santa)	Día 23 de septiembre (vigilia fiesta local)
Día 31 de mayo (vigilia fiesta local)	Día 31 de octubre (Castañada)
Día 23 de junio (verbena de Sant Joan)	Días 4, 5, 6, 7 y 8 de diciembre
Días 4, 5 y 6 septiembre (Fiesta Mayor de verano)	Días 24, 25, 26 y 31 de diciembre

Tipos de establecimiento	Horario cierre	Horario cierre
Cines, teatros y similares, auditorios y salas de concierto	01,30 horas	02,00 horas
Bares musicales	02,30 horas	03,00 horas
Discotecas, salas de baile, salas de fiesta con espectáculo	05,00 horas	06,00 horas
Cafés teatros y cafés conciertos	04,30 horas	05,00 horas
Restaurantes, bares y restaurantes bares	02,30 horas	03,00 horas
Establecimientos de juegos	02,00 horas	03,00 horas
Bingos	04,00 horas	05,00 horas
Mesas de exterior de octubre a abril	22,00 horas	23,00 horas
Mesas de exterior de mayo a junio y septiembre	24,00 horas	01,00 horas
Mesas de exterior julio y agosto	01,00 horas	01,30 horas
	Lunes a jueves	Viernes, sábado y festivos y vigiliass de festivos

Es decir, en los días mencionados, el horario máximo de cierre es el siguiente:

Tipos de establecimiento	Horario cierre
Cines, teatros y similares, auditorios y salas concierto	03,00 horas
Bares musicales	04,00 horas
Discotecas, salas de baile, salas de fiesta con espectáculo	07,00 horas
Cafés teatros y cafés conciertos	06,00 horas
Restaurantes, bares y restaurantes bares	04,00 horas
Establecimientos de juego	04,00 horas
Bingo	06,00 horas
Mesas de exterior	02,00 horas
	Viernes, sábado y festivos y vigiliass de festivos

HORARIO DEL RESTO DE ESTABLECIMIENTOS Y SERVICIOS

Los establecimientos dedicados esencialmente a la prestación de servicios están excluidos de las limitaciones establecidas en materia de los horarios comerciales (Ley 8/2004, de 23 de diciembre de horarios comerciales y Ley 1/2004, de 21 de diciembre, de Horarios Comerciales)

Tampoco están sometidos a las prescripciones de la Ley 10/1990, sobre policía del espectáculo, las actividades recreativas y los establecimientos públicos (no aparecen en el catálogo aprobado por decreto 239/1999, por lo que no son de aplicación las órdenes que desarrollan horarios concretos, como la orden de 1 de julio de 1994).

INFRACCIONES Y SANCIONES MÁS HABITUALES

Las infracciones más relevantes son las siguientes:

- La apertura del establecimiento comercial en horario no autorizado
- El incumplimiento del tiempo máximo de apertura del establecimiento comercial
- La apertura del establecimiento comercial en domingo o día festivo no incluido en el calendario anual
- La falta de exposición del horario de apertura del establecimiento comercial de manera visible al público, aunque el establecimiento esté cerrado.

Las multas pueden llegar a un importe de 600.000 euros y se pueden clasificar en:

- Leves hasta un máximo de 60.000 euros
- Graves entre 60.001 hasta 300.500 euros
- Muy graves entre 300.501 hasta 600.000 euros

HORARIO DE VENTA DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS EN ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Diario Oficial de la Generalitat de Catalunya
Núm. 5313 - 6.02.2009

Santa Coloma de Gramenet

EDICTO

Del Ayuntamiento de Santa Coloma de Gramenet, sobre la adopción de un acuerdo.

El Pleno del Ayuntamiento de Santa Coloma de Gramenet en sesión celebrada en fecha 26 de enero de 2009 acordó, por unanimidad de los 26 concejales asistentes, LIMITAR el horario de venta, por razones de orden público, de bebidas alcohólicas en horario diurno, y por lo tanto prohibir la venta desde las 22 horas a las 7 horas, en los establecimientos siguientes:

Establecimientos de venta personalizada o en régimen de autoservicio, la superficie de los cuales no sea superior a 150 metros cuadrados, y siempre que: de una parte, los titulares de los mismos sean pequeñas o medianas empresas y a más a más tengan una oferta orientada exclusivamente a productos de compra cotidiana de alimentación.

Así como, dar cuenta de esta resolución a la Dirección General de Comercio de la Generalitat, y a las principales asociaciones de comerciantes de la ciudad.

Santa Coloma de Gramenet, 29 de enero de 2009

INFRACCIONES Y SANCIONES MÁS HABITUALES

Las infracciones más relevantes son las siguientes

- La apertura del establecimiento comercial en horario no autorizado
- El incumplimiento del tiempo máximo de apertura del establecimiento comercial
- La apertura del establecimiento comercial en domingo o día festivo no incluido en el calendario anual
- La falta de exposición del horario de apertura del establecimiento comercial de manera visible al público, aunque el establecimiento este cerrado.

Las multas pueden llegar a un importe de 600.000 euros y se pueden clasificar en:

- Leves hasta un máximo de 60.000 euros
- Graves entre 60.001 hasta 300.500 euros
- Muy graves entre 300.501 hasta 600.000 euros



REBAJAS / SALDOS Y LIQUIDACIONES

Rebajas

Se trata de ventas a precios más bajos que los habituales y que disponen de una regulación específica.

Para la venta en rebajas no es necesario la autorización ni comunicación de la administración, pero si que es necesario el cumplimiento de la regulación establecida, que, a grandes rasgos, especifica lo siguiente:

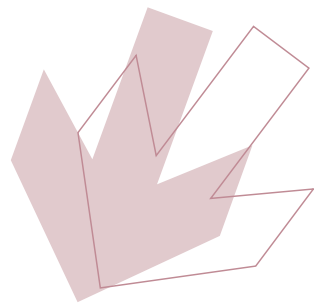
1. La Generalitat de Catalunya fija dos períodos anuales para que los comercios puedan hacer rebajas
 - a. Invierno, 7 de enero hasta el 6 de marzo, los dos incluidos
 - b. Verano, 1 de julio a 31 de agosto, los dos incluidosDentro de estos límites, el comercio es libre de hacer las rebajas durante un máximo de dos meses y un mínimo de una semana
2. Está prohibido vender como rebajas productos deteriorados o expresamente adquiridos para las rebajas
3. En la etiqueta tiene que constar el precio de venta anterior, al lado del precio rebajado
4. Los productos que se venden durante rebajas tienen la misma garantía que el resto del año

Saldos

- Se pueden vender de forma ocasional como saldos los productos defectuosos, deteriorados, desparejados u obsoletos y que, por eso, han perdido su valor de mercado.
- Tienen que haber estado incluidos en el estoc del vendedor durante un periodo de tiempo no inferior a 6 meses.
- Han de estar identificados como saldos.
- Se tiene que comunicar la venta a la OGE (Oficina de Gestión Empresarial de la Generalitat de Catalunya) con una antelación mínima de 7 días.

Liquidaciones

- Son ventas especiales derivadas del cese o cambio de la actividad comercial o del cambio del local.
- Se tiene que comunicar antes a OGE (Oficina de Gestión Empresarial de la Generalitat de Cataluña) con una antelación mínima de un mes y exhibir la comunicación en el establecimiento.
- La duración máxima de la venta en liquidación es de 3 meses, a excepción del cierre de un negocio, que en este caso puede ser de un año.



DISCIPLINA DE MERCADO / CONSUMO

La normativa de disciplina de mercado consiste en comprobar, investigar y controlar la adecuación de los productos y servicios. El objetivo es que se respeten entre la oferta y la demanda, las disposiciones sobre la ordenación del mercado y la defensa de los derechos e intereses de los consumidores y de los usuarios.

Es la inspección de consumo la encargada de controlar el cumplimiento de las disposiciones vigentes.

ASPECTOS GENERALES DE LOS ESTABLECIMIENTOS

- No se puede iniciar ni desarrollar ninguna actividad o servicio sin estar en posesión de la licencia de actividad.
- Se han de tener hojas de reclamación oficial del Gobierno de la Generalitat de Catalunya y un cartel, bien visible, anunciándolo.
- Los productos expuestos tienen que tener un rótulo con el precio de venta al público - PVP - que tiene que incluir el Impuesto de Valor Añadido - IVA -
- Solo se puede poner a la venta productos etiquetados con todas las menciones obligatorias

y en un idioma oficial de Catalunya.

- El ticket de compra se ha de entregar, al menos en catalán, indicando el titular del establecimiento, el NIF, el precio, el IVA y la fecha.
- Los horarios comerciales se han de ajustar a la normativa vigente y ha de existir un cartel, visible desde el exterior, anunciándolos.

ASPECTOS ESPECÍFICOS PARA LOS ESTABLECIMIENTOS DE ALIMENTACIÓN

- Todo establecimiento tiene que hacer el plan de limpieza y desinfección adecuados a su actividad o a la intensidad del servicio que se presta
- Periódicamente el establecimiento ha de realizar la desinsectación y la desratización.
- El establecimiento ha de presentar un nivel óptimo de limpieza y cuidar la conservación necesaria
- Las oberturas del local al exterior tienen que estar preparadas para impedir la entrada de animales, insectos y roedores.

· El estado de limpieza de la maquinaria, los utensilios, los trapos, etc. tienen que ser correctos.

· El obrador, la cocina y la zona de trabajo tienen que disponer de lavamanos de accionamiento no manual.

· Los cubos de basura tienen que disponer de un sistema de apertura no manual.

· Los congeladores y las neveras tienen que disponer de termómetros correctamente calibrados

· La colocación de los productos ha de ser la correcta.

· Tiene que haber guantes para el público (auto-servicios).

· Los productos expuestos tienen que indicar el precio de venta al público, PVP.

· La balanza tiene que ser correcta y estar a la vista del público.

· Los productos tienen que estar etiquetados según la normativa vigente.

· No tiene que haber productos expuestos con la fecha de consumo caducada .

· Se tiene que acreditar que todo el personal ha recibido la formación en la manipulación de alimentos.

· Los vendedores han de tener una buena higiene personal.

· Se tiene que utilizar ropa limpia y de uso exclusivo para el trabajo.

· Los hábitos higiénicos de los trabajadores y

empresarios han de ser los correctos (no fumar, no comer, etc.)

ASPECTOS ESPECÍFICOS PARA LOS ESTABLECIMIENTOS DE RESTAURACIÓN (BARES Y RESTAURANTES)

· Los vegetales que se ingieran crudos se han de lavar con desinfectantes alimentarios. Se tiene que cuidar la dosis indicada por el fabricante.

· Las mayonesas no se pueden elaborar con huevos han de ser productos de ovo específicos.

· Todos los alimentos no envasados tienen que estar protegidos con vitrinas, por tanto no puede haber productos no protegidos ni en la barra.

· El almacén y la despensa tienen que estar limpios y con un estado de conservación óptimo.

· Los productos alimentarios puestos en la venta han de tener todas las garantías higiénicas y de conservación preceptivas y nunca se han de mezclar con los productos de limpieza y desinfección.

· El suelo nunca es una superficie permitida para la venta o para el almacenaje de alimentos o productos directa o indirectamente.

· Los enseres de limpieza se han de guardar aisladamente, separados de los alimentos y limpios.

La lista de precios se exhibirán actualizada y en un lugar visible para los consumidores.

La infracción de la normativa que regula la disciplina de mercado puede ser sancionada por el Ayuntamiento con una multa de hasta 4.808 euros de acuerdo con el Decreto 108/1997 de 29 de abril sobre capacidad sancionadora de la Ley 1/1990 de disciplina de mercado y defensa de los consumidores y usuarios, así como comiso definitivo de los productos no aptos para su venta.

Así mismo la omisión de los requerimientos por la administración en cumplimiento de los requisitos que regulan la disciplina de mercado pueden ser objeto de multas coercitivas, con imposición de hasta 600 euros por multa, y se pueden reiterar, sin que sea excluidos de la incoación del expediente sancionador, hasta el cumplimiento del requerimiento administrativo.

HOJAS DE RECLAMACIÓN

Todo establecimiento comercial y de servicios debe tener hojas de reclamación/denuncia a disposición de las personas clientes y usuarias (excepto los profesionales obligados a colegiarse).

Las hojas de reclamación han de estar disponibles en versión catalana, castellana e inglesa, y el establecimiento ha de tener en un lugar visible el letrero/cartel oficial de la Generalitat de Cataluña que anuncian que disponen de hojas de reclamación.

Puedes encontrar las hojas de reclamación y el letrero/cartel anunciador a **www.consum.cat** o pedirlos a la Confederación de Comercio de Cataluña o a la asociación de comerciantes a la que pertenezcas.

GARANTÍAS

Los bienes duraderos, como los aparatos eléctricos electrónicos, los muebles, etc., tienen una garantía legal de dos años, a diferencia de los bienes de consumo inmediato, como los alimentos y las bebidas, en que consta la fecha de caducidad o la fecha de consumo preferente. Los productos de segunda mano tienen un año de garantía.

Si la persona consumidora encuentra el producto que ha comprado y no se ajusta a la descripción hecha por el vendedor, no es apto para el uso o no tiene las cualidades o prestaciones habituales de un producto de su gama, puede optar entre la reparación o sustitución del producto y la rebaja del precio o la devolución económica.

Si el defecto se manifiesta durante los 6 primeros meses, se presupone que ya existía cuando se entregó el producto. Si el defecto aparece durante los 18 meses posteriores, es la persona consumidora que ha de probar que no es la consecuencia de un mal uso o por el paso del tiempo, por lo tanto se recomienda un peritaje del producto.



GESTIÓN DE RESIDUOS COMERCIALES Y LIMPIEZA

La colaboración de los comerciantes, industriales y profesionales de la ciudad es fundamental para evitar y prevenir la suciedad en nuestras calles. Os recordamos que:

- Tenéis que hacer la limpieza de la acera situada delante de vuestro negocio.

- Tenéis la obligación de mantener limpia vuestra fachada y los vidrios de vuestro escaparate.

- Si se hacen reformas del local, los restos se tienen que separar y tirar, si son escombros, en sacos de escombros, y si son carteles de plásticos, maderas o estructuras metálicas, a la deixalleria municipal. En ningún caso se pueden utilizar los contenedores de la calle.

- Las basuras tienen que estar siempre dentro de los contenedores.

- Se tienen que adoptar medidas para evitar ensuciar la calle con nuestras actividades comerciales, y si se ensucia, se tiene que limpiar y retirar los materiales residuales.

- Los titulares de los bares, cafés, terrazas de bar y quioscos, están obligados a mantenerlos limpios, tanto sus propias instalaciones como el espacio urbano sometido a su influencia.

- Está prohibido pegar carteles en las fachadas y en el mobiliario urbano.

- Los vehículos tienen que estar estacionados de tal manera que entre el vehículo y el contenedor haya una distancia de unos 50 centímetros.

- También está prohibido estacionar delante de los contenedores de residuos.

- Las paradas de venta ambulante no pueden dejar restos de mercancías u otras basuras una vez acabada la actividad y han de respetar el horario de retirada para facilitar la tarea de limpieza a fondo.

Los establecimientos que generan residuos comerciales han de acogerse a la recogida municipal (tasa para la recogida y gestión de residuos comerciales) o bien han de pagar un gestor autorizado.

Servicios de recogida al servicio de los comerciantes e industriales:

· **Cartón papel**

Servicio de recogida en el mismo establecimiento, en horario de tarde, de lunes a sábado. Para solicitar el servicio, sólo se tiene que llamar a los Servicios Municipales del Ayuntamiento. También

es posible utilizar, si las cantidades son pequeñas y no saturan el servicio, los contenedores de papel y cartón (color azul) de la calle.

• Vidrio

Los contenedores de vidrio (color verde) de la calle.

En el caso de bares y restaurantes, pueden solicitar que se haga el servicio de recogida en el mismo establecimiento. Sólo tendrá que llamar a los Servicios Municipales del Ayuntamiento.

• Materia orgánica

En el caso de fruterías, supermercados, restaurantes, bares, comedores escolares u otros comercios alimentarios, tendrán que tener un contenedor, estanco, con tapa, de residuos orgánicos, que se recogerá en horario de tarde de lunes a sábado. Para solicitar el servicio y el contenedor, sólo se tiene que llamar a los Servicios Municipales del Ayuntamiento

• Envases

La eliminación de envases ligeros, de pequeño formato, de plástico o metálicos se hará por medio de los contenedores amarillos situados en la calle.

• Residuos no seleccionados

La eliminación del **rechazo** (también llamado banal o fracción residual) se hará mediante los tradicionales contenedores de color gris fuerte.

• Escombros y tierras

Se tienen que eliminar mediante un servicio privado de sacos de escombros. Para colocar un saco en la calle, se deben seguir estos pasos:

- Solicitar licencia municipal de obras.
 - Comprar el saco en una ferretería, una gasolinera o un almacén de materiales de construcción.
 - Colocarlo en un lugar de la calle que moleste lo menos posible.
 - Acabado el horario de trabajo, se tiene que tapar el saco. Se tiene que utilizar de manera que su contenido no se desborde. Una vez lleno, se tendrá que tapar inmediatamente. Los escombros no pueden sobresalir nunca.
 - Dejar en perfectas condiciones de limpieza la superficie de la calle ocupada.
- Avisar por teléfono a la empresa de sacos para que lo recojan (el número está escrito en el mismo saco)

SANCIONES MÁS HABITUALES EN COMERCIOS E INDUSTRIAS POR INCUMPLIMIENTO DE LAS ORDENANZAS DE LIMPIEZA

Norma	Importe
No adoptar las medidas necesarias para evitar la suciedad de la vía pública, no limpiarla o no retirar los materiales residuales resultantes de la actividad. Artículo 15.1.	300 euros
Tirar en la calle cualquier tipo de producto Artículo 9.1 t 25.1.c	125 euros

Norma	Importe
No mantener en condiciones adecuadas de limpieza tanto las propias instalaciones como el espacio urbano que está bajo su influencia. Artículo 41.2.	125 euros
Fijar carteles en las fachadas y en el mobiliario urbano Artículo 44.3	60 euros
Depositar en la vía pública escombros de obras, animales muertos, materias contaminantes, corrosivas y peligrosas (pinturas, bombillas fluorescentes, pilas usadas, aceites usados, baterías de coches, medicamentos), residuos voluminosos (electrodomésticos, muebles, colchones, somieres, puertas) o residuos de origen industrial. Artículo 65.1.	145 euros
Tirar residuos en el contenedor no adecuado Artículo 67	300 euros
Depositar los desechos fuera de los contenedores Artículo 75.1.	300 euros
Aparcar delante de los contenedores Artículo 80.1.	175 euros
Abandonar residuos voluminosos en la vía pública Artículo 100.4	250 euros

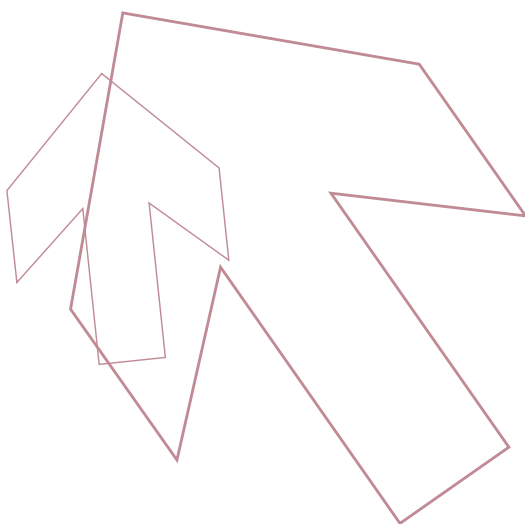
En caso de reincidencia, las sanciones aumentan considerablemente.



ROTULACIÓN COMERCIAL, TOLDOS, MARQUESINAS Y BANDEROLAS

Según la Ley 1/1998, de 7 de enero, de política lingüística, todos los letreros o carteles de carácter fijo del establecimiento, tanto los interiores (cajas, salida) como los exteriores, tienen que ser redactados, como mínimo en catalán. Esta normativa no se aplica a las marcas, a los nombres comerciales ni a los letreros o carteles amparados por la legislación de la propiedad.

Las ordenanzas de Santa Coloma de Gramenet son las que regulan las características y la disposición de la rotulación exterior del establecimiento, de los toldos, de las marquesinas y de las banderolas. Encontrarás como han de estar integrados en la fachada, como han de ser los sistemas de iluminación, la limitación o no de los usos de las banderolas, etc. **INFORMATE EN LA OIAC.**



¿CÓMO ABRIR UN COMERCIO EN SANTA COLOMA?

ANTES DE INICIAR LA ACTIVIDAD COMERCIAL

• Tener el derecho de ocupar un local

¿Cómo se consigue?

- Alquilando el local: con un contrato de alquiler del local donde se quiere ejercer la actividad
- Comprando el local: con un contrato de compraventa y adquisición con la escritura de propiedad

Se tiene que tener en cuenta que el local escogido reúna las condiciones físicas y técnicas para adecuarse a la actividad a desarrollar y a los requisitos normativos vigentes.

• ¿Cómo se han de realizar las gestiones?

- A través del propietario del local
- A través de una agencia inmobiliaria y/o administrador de fincas
- Consultando el Registro de la Propiedad

• Obtener la licencia municipal de la actividad

¿Qué quiere decir?

Es un acto obligatorio y previo al inicio de cualquier actividad empresarial ubicada en un local.

Dos opciones:

- Mediante una solicitud de nueva licencia de actividad

- Por transmisión de la licencia de actividad existente, en el caso de cambio de nombre

Se tiene que tener en cuenta

Pueden existir ordenanzas municipales específicas que regulen que establecimientos se pueden abrir en cada zona.

¿Dónde se hace el trámite?

En la OIAC.

• Solicitar la licencia de obras

Si haces obras de adecuación de tu establecimiento, has de solicitar la licencia de obras. Puede haber diferentes formatos de trámite, en función de la envergadura de las obras.

¿Dónde se hace el trámite?

En la OIAC.

Se tiene que tener en cuenta

La tramitación de la licencia de obras según la actividad puede ser anterior, simultánea o bien posterior a la tramitación de la licencia de la actividad.

AL INICIAR LA ACTIVIDAD COMERCIAL

• **Hacer la declaración censal -alta fiscal- al inicio de la actividad**

¿Qué quiere decir?

Inscribirse en el censo de la Agencia Tributaria para obtener el número de identificación fiscal (NIF). Se tiene que rellenar el impreso 036 (alta censal), con el cual también se da de alta del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE).

Se tiene que tener en cuenta

Trimestralmente se tendrán que realizar declaraciones de los impuestos de IVA e IRPF, así como resúmenes anuales.

Anualmente se tiene que abonar al Ayuntamiento la tasa de recogida de residuos.

¿Dónde se hace el tramite?

En la Agencia Tributaria
Pg. d'en Llorenç Serra, 22
93 466 33 14

• **Inscribirse a la Tesorería de la Seguridad Social**

¿Qué quiere decir?

La persona que desarrolla la actividad o, en el caso de una sociedad jurídica, el administrador de la sociedad, se tiene que inscribir en el régimen de autónomos de la Tesorería de la Seguridad Social.

Se tiene que tener en cuenta

Una vez iniciada la actividad, mensualmente se tendrá que hacer las liquidaciones correspondientes a la Seguridad Social.

¿Dónde se hace el tramite?

En la oficina de Tesorería
C. Major, 49-51
93 466 49 42

• **Contratar y asegurar trabajadores**

En caso de necesitar contratar trabajadores

- Tienes que inscribir la empresa y darla de alta en la Seguridad Social

- Tienes que formalizar un contrato de trabajo (empresa/trabajador)

Se tiene que tener en cuenta

La legislación aplicable en materia de contratación laboral: Estatuto de los trabajadores y los convenios colectivos.

¿Dónde se hace el tramite?

- Alta en la Seguridad Social: Oficina de la Tesorería

- Formalizar contrato de trabajo: Oficina de trabajo de la Generalitat (OTG)

Pl. Vilaseca, s/n

93 466 38 16



¿CÓMO PUEDO MEJORAR LA IMAGEN Y LA GESTIÓN DE MI ESTABLECIMIENTO COMERCIAL?

Los establecimientos comerciales de Santa Coloma de Gramenet han de tener una imagen cuidada y atractiva para los clientes. Sólo así conseguiremos tener unos establecimientos y calles comerciales modernas y competitivas. Para hacerlo, no estáis solos, tenéis a vuestra disposición el **Programa de mejora de la imagen y la gestión de los Establecimientos Comerciales**, que el Ayuntamiento de Santa Coloma de Gramenet, la Generalitat de Catalunya, la Diputación de Barcelona y la Cámara de Comercio, pone a disposición de todos los comerciantes de la ciudad. El programa se basa en las siguientes actuaciones:

1. Servicio de consultoría individual

Un equipo técnico profesional lleva a cabo un análisis del establecimiento comercial que recoge el estudio de factores externos e internos a la empresa. Un vez analizado el establecimiento, se valoran las debilidades, amenazas, fortalezas y oportunidades y, a partir de aquí, se dan recomendaciones para mejorarlo.

La metodología a seguir es la siguiente:

- Visita a los establecimientos por parte del experto/a
- Elaboración del informe
- Entrega de resultados a la empresa
- Seguimiento

2. Formación

En el marco del programa Modernitza't, la Diputación de Barcelona y en colaboración con el Ayuntamiento organiza un curso de formación **mejora de la imagen del Establecimiento Comercial**, que tendrá lugar en junio de 2009 en el Centro de Recursos Juveniles Mas Fonollar.

3. Subvenciones

PROGRAMA SERRA D'EN MENA

Incentivar la rentabilidad e instalación de los puntos de venta y la adecuación de los establecimientos comerciales para la mejora competitiva, así como la mejora de la imagen y la gestión de los establecimientos comerciales.

¿A quién va dirigida? A los establecimientos comerciales situados en el espacio delimitado de la Serra d'en Mena que dispongan de la actividad legalizada (licencia de actividades o comunicación previa) y que tengan la condición de:

- 1.- Personas físicas o jurídicas propietarias de los establecimientos comerciales
- 2.- Arrendatarios de los locales comerciales que cuenten con el permiso del propietario para ejecutar las obras

Y que cumplan uno de los siguientes requisitos:

- 1.- Pequeñas y medianas empresas detallistas con exclusión expresa de franquicias
- 2.- Pequeñas y medianas empresas con establecimiento individual de venta al detalle a pie de calle
- 3.- Pequeñas y medianas empresas dedicadas a la restauración, en la trama urbana
- 4.- Proyectos de implantación de nuevas actividades económicas en locales en planta baja

¿Cómo puedes acceder?

Requisito previo: no haber iniciado las obras o actuaciones antes del 1 de enero de 2009.

Tramitación: solicitar la subvención mediante instancia dentro del plazo del 23 de marzo de 2009 hasta el 22 de junio de 2009.

Justificar la ejecución de la actuación / solicitud de pago de la subvención

PROGRAMA ESTABLECIMIENTO

Incentivar la rentabilidad de los puntos de venta y la adecuación de los establecimientos comerciales para la mejora competitiva en su entorno territorial y sectorial, incluyendo la inversión en la apertura de sucursales.

¿A quién va dirigida? A la pequeñas empresas comerciales detallistas y los siguientes servicios con establecimientos comerciales de venta al detalle a pie de calle: tintorerías, lavanderías, limpieza y reparación de calzado, reparación de ropa, peluquerías y servicios de estética y belleza, servicios fotográficos, copisterías y artes gráficas, servicios de comida preparada y catering.

Líneas de ayuda: Optimización de los resultados económicos de un punto de venta. Propuesta de medidas concretas a aplicar a un punto de venta para mejorar la rentabilidad y eficiencia. Reformas para la mejora del establecimiento

comercial. Inversiones en reformas del punto de venta, del espacio de atención al público de la imagen exterior del establecimiento y del obrador adyacente a la sala de ventas.



CALENDARIO LOCAL DEL CONTRIBUYENTE

De conformidad con la Resolución de fecha 22 de diciembre de 2008 se hace público el calendario fiscal para el año 2009, siendo el período voluntario de recaudación el que se indica a continuación:

Impuesto sobre vehículos de tracción mecánica

Período de cobro: del 2 de marzo al 4 de mayo de 2009

Impuesto sobre bienes inmuebles

Primer período de cobro: del 4 de mayo al 6 de julio de 2009

Segundo período de cobro: el 30 de septiembre de 2009

(exclusivamente para los recibos domiciliados)

Recargo metropolitano sobre el valor catastral

Período de cobro: del 4 de mayo al 6 de julio de 2009

Impuesto sobre actividades económicas

Período de cobro: del 1 de octubre al 1 de diciembre de 2009

Tasa de recogida y gestión de residuos comerciales

Período de cobro: del 1 de octubre al 1 de diciembre de 2009

Tasa por la ocupación y aprovechamiento de la vía pública

· Lugares de venta con instalación fija (quioscos, churrerías, etc.) y vados

Período de cobro: del 2 de marzo al 4 de mayo de 2009

· Elementos anexos a los establecimientos (toldos, mesas, sillas, etc.)

Primer período de cobro: del 2 de marzo al 4 de mayo de 2009

Segundo período de cobro: el 30 de septiembre de 2009

(exclusivamente para los recibos domiciliados)

· Mercados ambulantes: el primer semestre del 2009, el período de cobro será del 2 de abril al 2 de junio. El segundo semestre, del 2 de octubre al 2 de diciembre de 2009

Tasa para la prestación de los servicios de mercado

Primer período de cobro: del 2 de marzo al 4 de mayo de 2009

Segundo período de cobro: el 2 de junio de 2009 (exclusivamente para los recibos domiciliados)

Tercer período de cobro: el 30 de septiembre de 2009

(exclusivamente para los recibos domiciliados)

Cuarto período de cobro: 2 de diciembre de 2009 (exclusivamente para los recibos domiciliados)

Tasa para la prestación de los servicios de los cementerios municipales

Período de cobro: 1 de octubre de 2009 al 31 de diciembre de 2009. Los pagos de este tributo y precios públicos se podrán hacer efectivo:

- Con aviso normalizado: en cualquier oficina de la Caixa de Catalunya, Caixa d'Estalvis I Pensions de Barcelona la Caixa, Caixa Laietana, Caixa Sabadell, Caixa Terrassa I Caixa Penedès.
- Sin aviso a cualquier oficina de la Caixa de Catalunya.

Pasado el plazo de ingreso, las deudas serán exigibles por el procedimiento de apremio y devengarán el cargo de apremio, intereses de demora y, si procede, los costes que se produzcan. La exposición pública de los padrones fiscales correspondientes se iniciaran a los quince días antes de la apertura del período de cobro en período voluntario y se expondrán durante un mes. Contra los correspondientes padrones solamente se admitirán las reclamaciones y rectificaciones que se formulen o soliciten durante el período de su exposición pública.



IDIOMAS COOFICIALES DE CATALUNYA: CATALÁN Y CASTELLANO

De acuerdo con la Ley de Política Lingüística de la Generalitat de Cataluña, las empresas y los establecimientos dedicados a la venta de productos o a la prestación de servicios que desarrollen su actividad en Cataluña han de estar en condiciones de poder atender a los consumidores cuando se expresen en cualquiera de las lenguas oficiales de Cataluña.

En Cataluña hay dos idiomas cooficiales, el catalán y el castellano. Tanto para el desarrollo de la actividad comercial, como para el intercambio cultural y para la cohesión social, es imprescindible conocerlas. En Santa Coloma de Gramenet, hay diversos Centros donde puedes hacerlo, de forma gratuita y divertida. No te lo pienses más, te será muy útil.

Aprendizaje en catalán
Consorcio para la Normalización Lingüística
L'Heura
Santa Coloma de Gramenet
Teléfono: 93 385 14 61

Aprendizaje en castellano
Fundación Integrament
Av. Santa Rosa, 21-23, local 1
Santa Coloma de Gramenet
Teléfono: 93 466 84 08

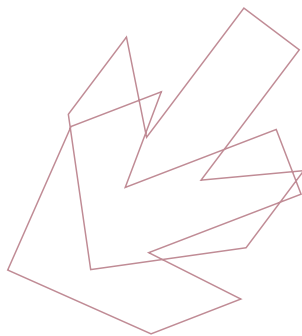
Centro de Acogida para Extranjeros
Calle Pirineus, 2-4
Santa Coloma de Gramenet
Teléfono: 93 386 26 38

En el mes de mayo, el CNL L'Heura organizará un curso en horario nocturno, dirigido a los comerciantes del colectivo chino de Santa Coloma de Gramenet.

Para más información llamar al teléfono 607 187 124 a partir del 15 de abril (atención en Chino).



ASOCIACIONISMO COMERCIAL



El comercio de Santa Coloma de Gramenet ha sido tradicionalmente un comercio comprometido con su entorno. Unido al desarrollo de la vida ciudadana. El instrumento que se ha utilizado para consolidarlo ha sido el asociacionismo.

Los comerciantes de Santa Coloma manifiestan una larga tradición de asociacionismo comercial, convirtiéndose la Agrupación del Comercio y la Industria de Santa Coloma de Gramenet (ACI), la asociación de comerciantes e industriales colomenses, en una entidad referente para toda Cataluña.

Sólo desde el asociacionismo comercial se pueden hacer frente hoy en día a los diferentes retos de la distribución comercial. La mejora de la imagen de los establecimientos, la modernización de la oferta comercial y su adaptación a las necesidades de los colomenses y las colomenses.

Por este motivo, estar asociado es un buen motivo para entender y estimar nuestra ciudad.

En Cataluña, las asociaciones de comerciantes canalizan los esfuerzos de modernización y mejora, tanto de sus establecimientos como de su entorno, a través de los **Planes de Dinamización Comercial**. Éstos cuentan con el soporte técnico y financiero de la administración (Ayuntamiento

y Generalitat) y no son otra cosa que una programación de actuaciones diversas (promoción y animación, comunicación y publicidad, servicios a los clientes y a los comerciantes, soporte y asesoramiento técnico y jurídico, etc.) que, se llevan a cabo en diferentes zonas comerciales de nuestro país.

En Santa Coloma de Gramenet hay actualmente en marcha 3 Planes de Dinamización Comercial, que se ejecutan en cada uno de los polos comerciales de la ciudad y que son liderados por tres asociaciones de comerciantes diferentes:

- El **Plan de Dinamización Comercial de Singuerlín**, liderado por la asociación de comerciantes Singuerlín Comerç.
- El **Plan de Dinamización Comercial del Fondo**, liderado por la asociación de comerciantes Fondo Comerç.
- El **Plan de Dinamización Comercial del Centro**, liderado por la asociación de comerciantes Centro Comerç.

Los Planes de Dinamización Comercial se desarrollan todos ellos bajo la tutela de la ACI, en tanto que asociación de comerciantes implantada en el conjunto de la ciudad. Por tanto, asociarse

en cualquiera de las tres asociaciones de barrio y participar en los respectivos Planes de Dinamización Comercial implica, al mismo tiempo, estar asociado y disfrutar del apoyo y servicios comunes que ofrece la ACI.

VENTAJAS DE ESTAR ASOCIADO

- Formación: Seminarios y Cursos gratuitos de técnicas de venta, escaparatismo, ofimática, informática, etc.
- Programas de descuentos
 - Convenios con empresas de servicios
 - Servicios de prevención de riesgos laborales
 - Acceso a la bolsa de trabajo
 - Estudiantes en prácticas
- Convenios con los organismos siguientes:
 - Gremio de Hostelería de Barcelona
 - Gremio de Constructores de Barcelona
- Servicios de asesoramiento técnico individual para los comerciantes
- Servicios de asesoramiento jurídico
- Servicio de atención y defensa del asociado
- Programa de subvenciones: tramitación gratuita
- Programa de préstamos y líneas de financiación
- Programas de acompañamiento de la gestión empresarial
- Diagnóstico individualizada

- Catálogo de promoción y ofertas comerciales
- Campañas de promoción de comercio

ASOCIARSE ES FÁCIL

Sólo hay que llamar al 93 385 79 04

ASOCIACIONES DE COMERCIANTES:

- Agrupación del Comercio y la Industria de Santa Coloma de Gramenet. ACI
- Fondo Comerç
- Centre Comerç
- Singuerlin Comerç
- ESCIBNA
- Gremi de Flequers



MERCADOS MUNICIPALES Y FERIAS DE SANTA COLOMA DE GRAMENET



El Ayuntamiento de Santa Coloma de Gramenet, a través de la sociedad municipal Grameimpuls, SA, quiere proyectar el tejido comercial de nuestra ciudad a través de las ferias.

Las asociaciones de comerciantes colomenses y los mercados municipales participan anualmente en estos acontecimientos. Uno de los objetivos que la administración y las asociaciones se han marcado es proyectar la riqueza intercultural del comercio de la ciudad. Las ferias, a más, son una gran oportunidad para promocionar nuestros establecimientos y productos a todos los visitantes. Para el 2009, los comerciantes de Santa Coloma pueden participar en las siguientes ferias.

III Mostra Gastronómica: 15, 16 y 17 de mayo. Rbla. Sant Sebastià

Feria de Sant Ponç: 24 de mayo. Plaça de la Vila Expositió Catifes Florals

Feria de la Expocoloma: 17, 18, 19 y 20 de septiembre

Feria del árbol: 5 al 23 de diciembre. Plaça Rellotge

Feria de Reyes: 27 de diciembre al 5 de enero. Plaça Rellotge

Desde el año 2007 los mercados municipales de Santa Coloma de Gramenet, Mercado del Fondo, Mercado de Sagarra y el Mercado de Singuerlin, llevan a cabo un Plan de Dinamización en red que materializan como campañas de comunicación y difusión de la oferta comercial. Con un logotipo común y el lema "Et coneixem bé, t'ofèrim el millor" nuestros mercados son, año tras año, presentes en los principales ferias celebradas en nuestra ciudad, como la Muestra Gastronómica y la Expocoloma.

En el tercer año de este proyecto, se está trabajando con la puesta en marcha de un servicio a la clientela, como un servicio a domicilio, una página web y un servicio de ludoteca. El objetivo no es otro que convertir a los mercados en centros de referencia de los productos frescos, de calidad y saludables, ser competitivos y adaptados a los hábitos de consumo moderno y, finalmente, adoptar un compromiso con solidaridad.

Mercado Ambulante Fondo: Sábados

Mercado Ambulante Centro: Lunes

Mercado Ambulante Singuerlin: Jueves



PREGUNTAS Y RESPUESTAS MÁS FRECUENTES

¿Dónde puedo encontrar información detallada sobre la Normativa Comercial Municipal?

· Página web del Ayuntamiento de Santa Coloma de Gramenet
<http://www.grame.net/principal/lajuntament/serveis/promocio-economica-i-comerc/normativa-comercial.html>

¿Dónde puedo informarme sobre la tramitación de una Licencia de Obertura de un establecimiento comercial?

· Oficina de Información y Atención al Ciudadano (OIAC)
Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet
93 462 40 40

Septiembre - junio

Lunes a jueves: 8.30 a 17.30 horas

Viernes: 8.30 a 14.30 horas

Julio

Lunes a viernes: 8.30 a 14.30 horas

Agosto

Lunes a viernes: 8.30 a 13.30 horas

¿Dónde puedo informarme sobre la normativa de Consumo y Disciplina de Mercado?

· Oficina Municipal de Información al Consumidor (OMIC)
Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet

¿Dónde puedo solicitar información sobre los Planes de Dinamización Comercial y las Asociaciones de Comerciantes existentes en Santa Coloma de Gramenet?

· Ayuntamiento / Grameimpuls, SA
Servicios técnicos de Promoción Comercial
93 462 40 05
· Agrupación del Comercio y la Industria de Santa Coloma de Gramenet (ACI)
Calle Sant Carlos, 14
93 385 79 04



ENGLISH





PRESENTATION



This is the new edition of the good business practices guide. It contains a brief collection of the regulations on commercial activity in Santa Coloma de Gramenet.

Once again, the hope is that this guide will be a useful tool so that the retailers in our city will have access to all the essential information on their rights and obligations. This information is worth bearing in mind when using good practices in terms of business hours, market discipline, cleanliness, business associations and other areas of interest for the sector.

Business is one of the basic pillars that defines the city model. In this sense, in Santa Coloma de Gramenet, we are committed to creating a modern and compact city that facilitates citizen mobility and travel for access to quality, diversified and neighbourly business.

Our city is a complex one, where residential and commercial aspects coexist in harmony. Our challenge consists of continuing to build a cohesive, balanced, commercially strong city of the future, which is capable of satisfying the needs of our citizens as best as possible.

In this type of city, business fulfils a fundamental function. Therefore, at City Hall we are working with business associations so as to drive policies that support and defend a dynamic and attractive business network, which meets our city's needs more and more over time.

This guide shall be a way to attain these objectives. I am sure that the information provided will be of great use so that our retailers become further distinguished for making better use of good business practices.

With everyone's collaboration, we will achieve the Santa Coloma we want and can be more proud of every day.

Bartomeu Muñoz Calvet

Mayor of Santa Coloma de Gramenet





BUSINESS HOURS



WHEN CAN I OPEN MY BUSINESS?

POLICY REFERENCE LAW 8/2004 OF 23 SEPTEMBER ON BUSINESS HOURS

• **Businesses in general (general business hours)**

Weekly opening days: Monday to Saturday
Hours: between 7:00. and 22:00, with a maximum of 12 hours a day

Sunday and holiday openings: 4 January/ 11 January/ 24 September/ 12 October/ 6, 8, 13 and 20 December only in 2009.

Required closings: all other Sundays and holidays
Restricted opening: 24 and 31 December, latest closing time is 20:00.

• **Confectioner's, bakeries, churros vendors, bread maker's, pre-cooked dishes**

Weekly opening days: unlimited

Hours: unlimited

Sunday and holiday openings: all of them

Required closings: unlimited

Restricted opening: unlimited

• **Press, flowers and plants**

Weekly opening days: unlimited

Hours: unlimited

Sunday and holiday openings: all of them

Required closings: unlimited

Restricted opening: unlimited

• **Fuel sales**

Weekly opening days: unlimited

Hours: unlimited

Sunday and holiday openings: all of them

Required closings: unlimited

Restricted opening: unlimited

• **Food businesses Less than 150 m2 of sales floor area**

Weekly opening days: unlimited

Hours: unlimited

Sunday and holiday openings: all of them, except those that are required closing days

Required closings: 1 January/ 1 May/ 11 September/ 25 December

Restricted opening: 24 and 31 December, latest closing time is 20.00.

• **Chemist's**

They are governed by the corresponding specific regulations.

• **Shops near merchant's markets that are held on holidays**

During market opening hours, when authorised by the City Hall.

Businesses located in the municipality of Santa Coloma de Gramenet have permission to open on the following holidays in 2009:

4 January, 11 January, 24 September, 12 October, 6, 8, 13 and 20 December

CLOSING TIME FOR PUBLIC HIGH-TRAFFIC ESTABLISHMENTS RESTAURANT INDUSTRY

On the days indicated in the following table, closing times for public establishments during 2009 will be extended by **one hour** over the hours stipulated for Fridays, Saturdays and holiday eves.

21 February (Carnival)	10 September (National Day of Catalonia)
10, 11, 12 and 13 April (Holy Week)	23 September (local holiday eve)
31 May (local holiday eve)	31 October (Castanyada)
23 June (Saint John night festival)	4, 5, 6, 7 and 8 December
4, 5 and 6 September (Largest Festival of the summer)	24, 25, 26 and 31 December

Type of establishment	Closing time	Closing time
Cinemas, theatres and similar establishments, auditoriums and concert halls	1:30	2:00
Music bars	2:30	3:00
Nightclubs, dance halls, nightclubs with show	5:00	6:00
Theatre cafés and concert cafés	4:30	5:00
Restaurants, bars and bar restaurants	2:30	3:00
Amusement arcades	2:00	3:00
Bingo halls	4:00	5:00
Pavement cafés, from October to April	22:00	23:00
Pavement cafés, May, June and September	24:00	1:00
Pavement cafés, July and August	1:00	1:30
	Monday to Thursday	Fridays, Saturdays, holidays and holiday eves

Therefore, on the days indicated, the latest closing time shall be the following:

Type of establishment	Closing time
Cinemas, theatres and similar establishments, auditoriums and concert halls	3:00
Music bars	4:00
Nightclubs, dance halls, nightclubs with show	7:00
Theatre cafés and concert cafés	6:00
Restaurants, bars and bar restaurants	4:00
Amusement arcades	4:00
Bingo halls	6:00
Pavement cafés	2:00
	Fridays, Saturdays, holidays and holiday eves

OPENING HOURS OF ALL OTHER ESTABLISHMENTS AND SERVICES

Establishments dedicated essentially to providing services are exempt from the limits established for business hours (Law 8/2004 of 23 December on business hours and Law 1/2004 of 21 December on business hours).

They are also not subject to the provisions of Law 10/1990 on Police at shows, recreational activities and public establishments (they are not listed in the catalogue approved by Spanish Decree 239/1999); and therefore, the ordinances on specific timetables such as the Ordinance of 1 July 1994 are not applicable.

MOST COMMON SANCTIONS AND INFRACTIONS

The most relevant infractions are the following:

- Opening the business during unauthorised hours
- Failure to comply with the maximum opening time of the business
- Opening the business on a Sunday or holiday which is not included in the calendar
- Business opening times not visible to the public, even when the business is closed.

Fines can be as high as 600,000 euros and are classified as:

- Minor offence up to a maximum of 60,000 euros
- Serious between 60,001 and 300,500 euros
- Very serious between 300,501 and 600,000 euros

ALCOHOL SALES TIMES IN BUSINESSES

Official Gazette of the Generalitat of Catalonia
No. 5313 - 6.2.2009

Santa Coloma de Gramenet

EDICT

From the City of Santa Coloma de Gramenet, on the adoption of an agreement.

At the plenary session held on 26 January 2009, the City of Santa Coloma de Gramenet agreed, with a unanimous vote by the 26 members present, to RESTRICT alcohol sales times to daytime hours for reasons of public order, thereby prohibiting sales between 23:00 and 7:00 in the following establishments:

direct sale and self-service establishments, the surface area of which does not surpass 150 square metres and wherever: the owners of these establishments are small or medium-sized businesses and normally exclusively sell daily food products.

Moreover, notification of this resolution shall be made to the Directorate General of the Generalitat and the main business associations in the city.

Santa Coloma de Gramenet, 29 January 2009

MOST COMMON SANCTIONS AND INFRACTIONS

The most relevant infractions are the following:

- Opening the business during unauthorised hours
- Failure to comply with the maximum opening time of the business
- Opening the business on a Sunday or holiday which is not included in the calendar
- Business opening times not visible to the public, even when the business is closed.

Fines can be as high as 600,000 euros and are classified as:

- Minor offence up to a maximum of 60,000 euros
- Serious between 60,001 and 300,500 euros
- Very serious between 300,501 and 600,000 euros



DISCOUNTS / SALE GOODS AND CLEARANCES

Discounts

Consists of selling at lower than normal prices in accordance with specific regulations.

To discount, you do not need to send any notice to the Authorities or authorisation; nevertheless, you must comply with the established regulations which, basically, state the following:

1. The Generalitat of Catalonia has established two annual discount periods:

a. The beginning of the year, from 7 January to 6 March, inclusive.

b. In summer, from 1 July to 31 August, inclusive.

Within these limits, retailers are free to make discounts for a maximum of two months and a minimum of a week.

2. The sale of damaged products or products expressly acquired for discounts is prohibited.

3. The original sales price must be indicated on the tag along with the sale price.

4. Products sold during the discount period have the same guarantee as the rest of the year.

Sales goods

· Faulty, damaged, odd or outdated products, which as a result have lost their market value, may be sold occasionally as sales goods.

· They must have been included in stock for a time period of no less than 6 months.

· They must be identified as sales goods.

· The OGE (Business Office of the Generalitat of Catalonia) must be informed of the sale of these products a minimum of 7 days beforehand.

Clearances

· These include special sales deriving from the discontinuation or a change of business activity or change of premises.

· The OGE (Business Office of the Generalitat of Catalonia) must be informed at least a month beforehand and this notice must be displayed in the establishment.

· The maximum duration of the clearance sale is 3 months. When the business is closing permanently, this is extended to a year.



MARKET DISCIPLINE CONSUMPTION

Market discipline regulations consist of verifying, investigating and monitoring the suitability of products and services. The objective is to ensure that the supply and demand balance and market regulations are respected as well as to defend consumers' and users' rights and interests. Consumer inspection is responsible for monitoring compliance with current regulations.

indicating the owner of the establishment, the NIF (fiscal identification number), the price, VAT and the date.

- Business hours must comply with current regulations and be displayed on a visible sign on the outside.

GENERAL ASPECTS OF THE ESTABLISHMENTS

- No activity or service may be begun or conducted without obtaining a business licence.
- Official complaint forms from the Government of the Generalitat of Catalonia and a visible sign notifying consumers of them must be on site.
- The products displayed must be accompanied by a sign with the retail price (RRP) including Value Added Tax (VAT) marked on it.
- Only products labelled with all required information and in an official language of Catalonia may be put up for sale.
- A receipt must be provided in, at least, Catalan,

SPECIFIC ASPECTS FOR FOOD ESTABLISHMENTS

- All establishments must write up a cleaning and disinfection plan which is suitable for their activities or the intensity of the service provided.
- Periodically, the establishment must be subject to disinfection and rat control.
- The establishment must present an optimal level of cleanliness and attempt to maintain the appropriate and necessary conservation.
- Outdoor entrances must be prepared to impede the entrance of animals, insects and rodents.
- An updated price list must be displayed and in an area that is visible to consumers.

- The entire establishment, utensils, machinery and uniforms must be well-cleaned and maintained.

- Employees must have access to and kitchens and work areas must be equipped with a mechanically or sensor operated sink, but not a manually activated sink.

- Rubbish bins must feature a hands-free opening system.

- Freezers and refrigerators must be equipped with properly calibrated thermometers.

- Products must be arranged in an orderly manner, without mixing certain foods with others.

- For self-service, the public must use gloves when handling food.

- All products displayed must include the retail price on a sign which may not be placed in the food product.

- Scales shall be visible to the public.

- All products shall be labelled in at least one official language of Catalonia.

- All products for sale must include an expiration or preferred consumption date, and must be withdrawn immediately after this date passes.

- Staff must hold a licence that indicates their training in food handling.

- Staff who handle food must show an optimal level of personal hygiene. Food may not be handled by staff who are ill or have open wounds.

- Clean clothing for exclusive use when handling food must be used.

- Rigorous hygienic habits must be maintained: no eating, drinking, smoking or chewing gum.

SPECIFIC ASPECTS FOR DINING ESTABLISHMENTS (BARS AND RESTAURANTS)

- Vegetables that are eaten raw must be cleaned with food disinfectants. Great care must be taken to only apply the amount indicated by the manufacturer.

- Mayonnaise cannot be made with eggs, but rather with specific egg products.

- All non-packaged food must be protected by glass panes; unprotected products may not be displayed on the bar.

- The storage area and wine cellar must be clean and well-maintained.

- Food products for sale must include all the hygienic and corresponding preservation guarantees, and must never be mixed with cleaning or disinfectant products.

- The ground is not an authorised surface to sell or store food or products whether directly or indirectly.

- Cleaning utensils must be stored in an isolated area, separate from food products and clean.

- A price list must be visible.

An infringement of the regulation on market discipline may be sanctioned by the City with a fine of up to 4,808 euros in accordance with Decree 108/1997 of 29 of April, on the capacity to impose penalties of Law 1/1990 of market discipline and defence of consumers and users, as well as definitive confiscation of products not suitable for sale.

In addition, failure to pay fines imposed by the administration in compliance with the requirements on market discipline may be subject to recurrent fines, up to 600 euros per fine and can be reiterated without being excluded from the initiation of penalty imposition, until compliance with the administrative fine is achieved.

COMPLAINT FORMS

All business and service establishments must have official complaint forms available for customers and users (except professionals who are required to be members of a professional association).

Complaint forms must be available in Catalan, Spanish and English, and the establishment must have the official sign of the Generalitat of Catalonia which declares that complaint forms are available in a visible location.

You can find complaint forms and the sign at **www.consum.cat** or ask for them at the Retail Confederation of Catalonia (CCC) or the business association you belong to.

GUARANTEES

Durable goods, such as electrical and electronic appliances, furniture, etc. have a legal guarantee of two years, in contrast to goods for immediate consumption such as food and drink, which have an expiration or preferred consumption date. Second hand products have a guarantee of one year.

If the consumer believes that the product bought does not match the seller's description, is not suitable for use or does not have the qualities and features normally associated with such a product, he/ she can choose between having the product repaired or replaced and a partial or full refund.

If the fault becomes evident during the first 6 months, it can be assumed that it existed when the product was sold. If the fault appears 18 months after this period, the consumer should check if this is not due to poor use or the passage of time, for which purpose an expert's product report is often required.



COMMERCIAL WASTE MANAGEMENT AND CLEANING

Cooperation from retailers, business owners and professionals in the city is fundamental to avoiding and preventing our streets from becoming dirty.

We would like to remind you that:

- You must clean the pavement located in front of your business.
- You are required to keep the storefront and the display area glass clean.
- In the event building improvements are carried out, all waste must be separated and discarded; debris must be placed in debris bags, and plastic and wooden signs or metal structures must be taken to a rubbish collection site. Under no circumstances may rubbish bins be used.
- Rubbish shall always be placed inside the rubbish bins.
- You must apply the necessary measures to prevent the street from becoming dirty due to your business activities; if it becomes dirty, you must clean and remove all waste.
- Owners of bars, cafés, pavement bars and kiosks are required to keep the facilities as well as the public area affected by them clean.

· Posting signs on storefronts and public property is prohibited.

· Vehicles must be parked in such a way that there is a distance of 50 centimetres between the vehicle and the rubbish bin.

· Parking in front of waste bins is also prohibited.

· Mobile points of sale may not leave behind merchandise remains or other waste once the activity is finished, and must respect the timetable for removal in order to make subsequent cleaning easier.

Establishments that generate commercial waste must apply for municipal rubbish collection (a commercial rubbish collection fee is charged) or pay an authorised waste management service.

Rubbish collection services for retailers and businesses:

• Paper

Collection service at the establishment in the evenings from Monday to Saturday. To request the service, you only need to call the City Hall Municipal Services. For small amounts that do not saturate the service, the (blue) paper and cardboard containers on the street may be used.

• Glass

In the (green) glass containers in the street. Bars and restaurants may request collection at their establishment. You only need to call the City Hall Municipal Services.

• Organic materials

Fruit shops, supermarkets, restaurants, bars, school canteens and other food businesses must have a bucket (a water-tight container with a lid for organic waste) which will be collected in the evenings from Monday to Saturday. To request the service and the container, you only need to call the City Hall Municipal Services.

• Packaging

Small, plastic or metal light packaging may be placed in the yellow containers located in the street.

• Non-selective waste

Remains (also called ordinary waste or rest fraction) shall be placed in the traditional dark grey containers.

• Debris and soil

This must be removed with a private debris bag service. To place a bag in the street, you must follow these steps:

- Apply for a municipal works permit
- Buy the bag at an ironmonger's, petrol station or construction material warehouse.
- Place it where it will not disturb anyone.
- Once the work schedule finishes, the bag must be covered. It must be used in such a way that the content does not fall on the ground. Once full, it must be covered immediately. Debris may never overflow.
- Leave the street surface area perfectly clean.
- Call the bag company so they collect it (the telephone number is written on the bag).

MOST COMMON SANCTIONS ON BUSINESSES AND INDUSTRIES DUE TO FAILURE TO COMPLY WITH CLEANLINESS REGULATIONS.

Infringed regulation	Amount
Failure to adopt the necessary measures to avoid dirtying public areas, not cleaning these areas or not removing waste caused by the activity. Article 15.1	300 euros
Placing any kind of product on the street Articles 9.11 and 25.1.c	125 euros

Infringed regulation	Amount
Failure to keep facilities or urban area subjected to the activity adequately clean. Article 41.2	125 euros
Posting signs on storefronts and public property. Article 44.3	60 euros
Depositing debris, dead animals, pollutant, corrosive and hazardous materials (paint, fluorescent lights, old batteries, used oil, car batteries, and medicines), voluminous waste (appliances, furniture, mattresses, spring mattresses, doors) or industrial residue in public areas. Article 65.1	145 euros
Placing waste in the wrong bin. Article 67	300 euros
Placing rubbish outside the bins. Article 75.1	300 euros
Parking in front of the bins. Article 80.1	175 euros
Dumping voluminous waste on public roads. Article 100.4	250 euros

In the event of a second offence, the sanctions will increase considerably.

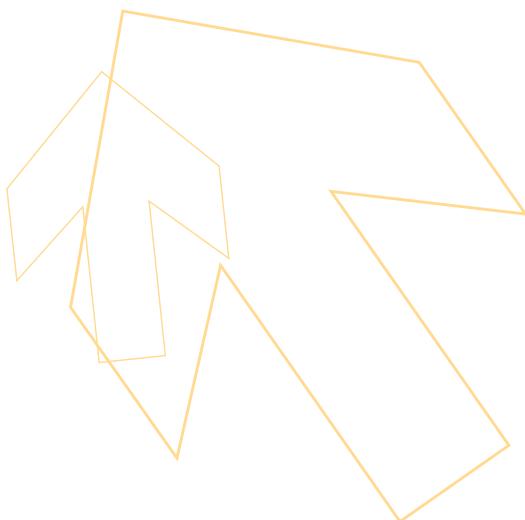


COMMERCIAL SIGNS, AWNINGS, CANOPIES AND BANNERS

Pursuant to Law 1/1998, of 7 January, on linguistic policy, all fixed signs on the establishment, both inside (cash desk, exit) and outside (bakery, oven, etc.) must be written in, at least, Catalan. This regulation does not apply to brands, commercial names or signs protected by property law.

signage of the establishment, the awnings, canopies and banners. You will find how signage should be integrated into the facade, how lighting systems should be, and the limitations or lack thereof on the use of banners, etc. **FIND OUT AT THE OIAC.**

Santa Coloma de Gramenet by-laws regulate the characteristics and the availability of the exterior



HOW TO OPEN A BUSINESS IN SANTA COLOMA

BEFORE ENGAGING IN COMMERCIAL ACTIVITY

• The right to occupy premises

How is this obtained?

a) Renting premises: with a rental contract for the premises in which the activity will take place.

b) Buying premises: with a purchase and acquisition contract with the property deed.

You must bear in mind that the premises chosen must meet the physical and technical conditions required for the activity to be carried out and the legal requirements in force.

• How should the acquisition of premises be conducted?

- Through the owner of the premises
- Through an estate agent and/ or property administrator
- Consulting the Land Registry

• Obtaining the municipal business licence

What is this?

This is required and must be done before any business activity located on the premises takes place.

Two options:

- A new business licence application.
- Transferring the existing business licence, if changing the name.

However, in many cases, it is not necessary to apply for a municipal business licence beforehand. Informing the City Hall of the initiation of activity is sufficient. In any case, consult your City Hall.

Keep in mind

Depending on where you establish yourself, specific municipal by-laws may exist that regulate what establishments can open in each area. Inquire at your City Hall.

Where is this process carried out?

At the OIAC.

• Apply for a municipal works permit

If you carry out work on the establishment, you must apply for a works permit. The process may be different depending on the magnitude of the work.

Where is this process carried out?

At the OIAC.

Keep in mind

Depending on the activity, the works permit may be processed before, at the same time or after the business licence has been processed.

UPON INITIATING COMMERCIAL ACTIVITY

• **Completing a census declaration (fiscal registration) of initiation of activity**

What is this?

- Registering in the census of the Tax Office to obtain a Fiscal Identification Number (NIF). Form 036 (census registration) must be filled in which also registers you for Business Tax.

Keep in mind

- Every three months VAT and Income Tax declarations must be carried out, as well as annual summary reports.

- A waste collection fee must be paid to the City annually.

Where is this process carried out?

At the Tax Office

Passeig d'en Llorenç Serra, 22

93 466 33 14

• **Register at the Treasury General of the Social Security**

What is this?

The person who carries out the activity or, in the case of a legal entity, the company administrator, must register in the Treasury General of the Social Security scheme for self-employed workers.

Keep in mind

Once the activity has been initiated, the corresponding payments must be made to the Social Security on a monthly basis.

Where is this process carried out?

At the corresponding Office of the Treasury.

Carrer Major, 49-51

93 466 49 42

• **Hiring and insuring staff**

If you need to hire staff

- You must register the company and register them for Social Security

- You must formalize an employment contract (company/ worker)

Keep in mind

Applicable legislation regarding hiring labour: the Statute of workers' rights and collective agreements.

Where is this process carried out?

- Register at the Social Security: at the corresponding Office of the Treasury.

- Formalize the employment contract: Oficina de Treball de la Generalitat (OTG) (Labour Office)

Pl. Vilaseca, s/n

93 466 38 16



HOW CAN I IMPROVE THE IMAGE AND MANAGEMENT OF MY BUSINESS ESTABLISHMENT?

Business establishments in Santa Coloma de Gramenet should have an image that is impeccable and attractive to customers. This is the only way we can be sure to boast modern and competitive establishments and shopping streets. To achieve this objective, you are not alone. **The Improvement of Image and Management of Business Establishments Programme** is available to all retailers in the city from the City of Santa Coloma de Gramenet, in collaboration with the Generalitat of Catalonia, Barcelona Provincial Council and the Barcelona Chamber of Commerce. The programme is based on the following activities.

1. Individual consultation service

A professional technical team carries out an analysis of the business establishment that includes the study of factors that are external and internal to the company. Once the establishment has been analysed, the strengths, weaknesses, opportunities and threats are assessed and, then, recommendations for improvement are made. The methodology followed will be the following:

- Visit to the establishment by an expert
- A report is written
- Submission of results to company
- Follow-up

2. Training

As part of the “Modernitza’t” programme, the Barcelona Provincial Council, in collaboration with City Hall, is organizing a training course (**Improving the Image of the Business Establishment**) which will take place in June 2009 in the Mas Fonollar Youth Centre.

3. Subsidies

SERRA D'EN MENA PROGRAMME

This programme provides incentives for the profitability and installation of points of sale and the suitability of business establishments for competitive improvement. It also encourages improving the image and management of business establishments.

Who is the programme aimed at? Business establishments located within the Serra d'en Mena area which engage in legal activity (business licence or previous notice) and are:

1. Individuals or legal entities that own the business establishments.
2. Lessees of business premises which have permission from the owner to carry out work.

And who comply with one of the following requirements:

1. Small and medium-sized wholesale companies with express implementation of franchises.
2. Small and medium-sized wholesale companies with an individual, street-side establishment.
3. Small and medium-sized companies dedicated to dining, within the urban grid.
4. New economic activity implementation projects on ground floor premises.

Reforms for the improvement of the business establishment. Investments in reforms of the point of sale, customer service space, exterior image of the establishment and the workshop adjacent to the salesroom.

How can the programme be accessed?

Prerequisite: work or activity did not begin before 1 January 2009.

Procedure: apply for the subsidy by sending in the form within the established timeframe. From 23 March 2009 to 22 May 2009.

Justify the execution of the activity/ application for payment of the subsidy.

ESTABLISHMENT PROGRAMME

This programme provides incentives for the profitability of the points of sale and the suitability of business establishments for competitive improvement in their territory and sector, including investment in opening of branches.

Who is the programme aimed at?

Small wholesale companies and the following services with street-side wholesale business establishments. Dry cleaners, launderettes, shoe cleaning and repair, clothes repair and alteration, hairdressers and beauty and cosmetic services, photographic services, copy and printing shops, catering and pre-cooked meal services.

Lines of assistance: Optimisation of the financial results of a point of sale. Proposal of specific measures to apply to a point of sale in order to improve profitability and efficiency.



LOCAL TAXPAYER'S CALENDAR

Pursuant to Resolution of 22 December 2008, the fiscal calendar for 2009 has been published, whereby the voluntary tax collection period is indicated below:

Motor vehicle tax

Collection period: from 2 March to 4 May 2009

Property tax

1st collection period: from 4 May to 6 July 2009
2nd collection period: 30 September 2009
(exclusively for direct debits)

Metropolitan assessment

Collection period: from 4 May to 6 July 2009

Business tax

Collection period: from 1 October to 1 December 2009

Commercial rubbish collection and management fee

Collection period: from 1 October to 1 December 2009

Congestion levy

· Points of sale with a fixed facility (kiosks, churros vendors, etc.) and 24 hour vehicle access
Collection period: from 2 March to 4 May 2009
· Permit fee for exterior elements (night lights, signboards, chairs, etc)

1st collection period: from 2 March to 4 May 2009
2nd collection period: 30 September 2009
(exclusively for direct debits)

· Flea markets: For the 1st half of 2009, the collection period will be from 2 April to 2 June. For the 2nd half of the year, from 2 October to 2 December 2009.

Market vendor permit fee

1st collection period: from 2 March to 4 May 2009
2nd collection period: 2 June 2009
(exclusively for direct debits)
3rd collection period: 30 September 2009
(exclusively for direct debits)
4th collection period: 2 December 2009
(exclusively for direct debits)

Municipal cemetery fee

Collection period: from 1 October to 31 December 2009. These public taxes and fees may be paid in cash.

- With a standardised notice: at any Caixa Catalunya, Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona "La Caixa", Caixa Laietana, Caixa Sabadell, Caixa Terrassa or Caixa Penedès office.

- Without a notice: at any Caixa Catalunya office
Once the payment period has passed, all debts shall be collected through legal means, and fees,

late interest and any costs that may be generated will be charged. Public posting of the corresponding tax registers will begin a fortnight before the voluntary collection period begins, and will continue for one month. Claims and corrections against the corresponding registers will only be admitted during the period in which they are publicly posted.



CO-OFFICIAL LANGUAGES OF CATALONIA: CATALAN AND SPANISH

Pursuant to the Linguistic Policy Act of the Generalitat of Catalonia, companies and establishments dedicated to the sale of products or provision of services in Catalonia must be in a position to attend to customers in any of the official languages of Catalonia.

In Catalonia, there are two co-official languages, Catalan and Spanish. In order to carry out commercial activities as well as for cultural exchange and social cohesion, learning both languages is essential. In Santa Coloma de Gramenet, there are many centres where you can do this in a fun way and for free. Don't think about it anymore as it will be really useful!

Catalan classes
L'Heura Consortium for Linguistic Normalisation
Santa Coloma de Gramenet
Tel: 93 385 14 61

Catalan and Spanish classes
Integrament Foundation
Av. Santa Rosa, 21-23, local 1
Santa Coloma de Gramenet
Tel: 93 466 84 08

Foreign Reception Centre
Carrer dels Pirineus, 2-4
Santa Coloma de Gramenet
Tel: 93 386 26 38

This May, the L'Heura CNL will organise a night course aimed at Chinese retailers in Santa Coloma de Gramenet.

For more information, call 607 187 124, as of 15 April (Chinese-speaking service).



BUSINESS ASSOCIATIONS

Traditionally, Santa Coloma de Gramenet businesses have been committed to their surroundings and have joined in on the development of our citizens' lifestyles. Associations have been used to achieve this.

Santa Coloma businesses have a long-standing business association tradition and thus the **Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet (ACI)**, the municipal business association, has become a benchmark entity throughout Catalonia.

Currently, you may only affront different commercial distribution challenges through associations: the improvement of establishment images, the modernisation of the commercial offer and its adaptation to residents' needs.

Due to this, **joining an association is a good way to understand and appreciate our city.**

In Catalonia, the business associations channel modernisation and improvement efforts for their establishments as well as their surroundings through **Commercial Invigoration Plans**. They have the technical and financial support from the Government (City Hall and Generalitat) and simply programme diverse actions (promotion and animation, communication and publicity, customer

and retailer services, support and technical and legal consultation, etc.) which, for four years have been carried out in different commercial areas in our country.

Currently, there are 3 Commercial Invigoration Plans in Santa Coloma de Gramenet in place, which are executed in each one of the commercial poles of the city and are led by 3 different business associations:

- The **Singuerlín Commercial Invigoration Plan**, led by the business association **Singuerlín Comerç**.
- The **Fondo Commercial Invigoration Plan**, led by the business association **Fondo Comerç**.
- The **Centre Commercial Invigoration Plan**, led by the business association **Centre Comerç**.

Commercial Invigoration Plans are carried out with the help of the ACI, as it is the business association which is implemented throughout the city. For this reason, joining any of the three neighbourhood associations and participating in the respective Commercial Invigoration Plans involves joining an association and benefiting from the support and shared services offered by the ACI.

ADVANTAGES FOR ASSOCIATED BUSINESSES

· Training: Free seminars and courses on sales techniques, displays, office tools, computers, etc.

· Discount programmes

· Agreements with service companies (Gramepark, Telefónica, Vodafone, RACC, Solred, BP, etc.)

· Occupational risk prevention services

· Access to labour market

· Interns

· Agreements with the following bodies:

· Barcelona Hotel Association

· Barcelona Builders' Guild

· Individual technical consultation service

· Legal consultation service

· Service and defence for association members

· Subsidy programmes: free processing

· Loan and finance line programme

· Business management programmes

· Personalised diagnostics

· Promotional offer catalogue

· Business promotional campaigns

· Etc.

JOINING IS EASY

You only need to call 93 385 79 04

BUSINESS ASSOCIATIONS

· Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet (ACI) (Trade and Industry Association)

· Fondo Comerç

· Centre Comerç

· Singuerlín Comerç

· ESCIBNA

· Bakers' Guild



MUNICIPAL MARKETS AND FAIRS IN SANTA COLOMA DE GRAMENET



The City of Santa Coloma de Gramenet, through the municipal company Grameimpuls, SA, wishes to project the commercial fabric of our city through fairs. Business associations in Santa Coloma and municipal markets participate in these events annually. One of the objectives that the administration and the associations have set is projecting the intercultural wealth of the business in the city. Fairs are also a great opportunity to promote our establishments and products to all visitors. In 2009, retailers in Santa Coloma will be able to participate in the following fairs:

III Food Fair: 15, 16 and 17 May. Rambla de Sant Sebastià.

Sant Ponç Festival: 24 May. Plaça de la Vila Floral Rug Exhibition

Fira de l'Expocoloma (Expocoloma Fair): 17, 18, 19 and 20 September

Fira l'arbre (Tree Festival): from 5 to 23 December. Pl. del Rellotge

Fira de Reis (Three Kings Festival): from 27 December to 5 January. Plaça del Rellotge

Since 2007, the Municipal Markets of Santa Coloma de Gramenet, Fondo Market, Sagarra Market and Singuerlín Market, have carried out a Network Activating Plan which materialises with communication campaigns and the dissemination of the commercial offer. With a common logo and the tagline "We know you well, we offer you the best" our markets are, year after year, present in the main fairs held in our city, such as the Food Fair and the Expocoloma.

Now in its third year, this project is working with a focus on customer services, such as home delivery, a website and children's play area. The objective is making markets the benchmarks of fresh, quality and healthy produce, being competitive and adapted to modern consumer habits and, finally, adopting a firm commitment to solidarity.

Fondo Market: Saturdays

Centre Market: Mondays

Singuerlín Market: Thursdays



FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

Where can I find more detailed information on the Municipal Business Regulations?

· Santa Coloma de Gramenet City Hall Web Page
<http://www.grame.cat/principal/lajuntament/serveis/promocio-economica-i-comerc/normativa-comercial.html>

Where can I get information on processing a Business Permit?

· Citizen Information Office (OIAC)
Santa Coloma de Gramenet City Hall
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet
93 462 40 40

September - June

Monday to Thursday: from 8:30 to 17:30

Friday: from 8:30 to 14:30

July

Monday to Friday: from 8:30 to 14:30

August

Monday to Friday: from 8:30 to 13:30

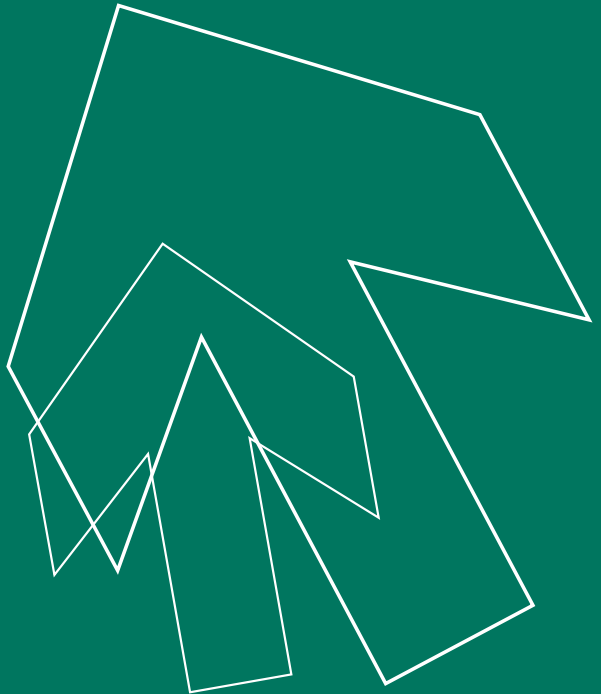
Where can I get information on Consumer and Market Discipline regulations?

· Municipal Consumer Information Office (OMIC)
Santa Coloma de Gramenet City Hall
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet

Where can I ask for more information on the Commercial Invigoration Plans and the Business Associations that exist in Santa Coloma de Gramenet?

· City Hall/ Grameimpuls, SA
Technical business promotion services
93 462 40 05
· Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet (ACI) (Trade and Industry Association)
Carrer de Sant Carles, 14
93 385 79 04

→ XINÈS





前言



我们为您提供的新版商业指南，其中简明扼要地汇编了调节Santa Coloma de Gramenet商业活动的各项规范。

希望这份指南手册再次成为我们城市中各业主的有用工具，其中有帮助您了解自己的权利和义务的必不可少的信息。有关于营业时间、商场纪律、清洁卫生、商业咨询以及行业中其他有用信息，对您的实际操作会起到非常有效的帮助。

商业活动是我们定义一个城市类型的基本标志之一，在这个意义上我们在Santa Coloma de Gramenet所投注的是一个现代化的、密集的城市的设计，市民们不需要受奔波之苦，高质量的、多元化的及满足他们需求的各种产品及服务近在咫尺。

我们的城市是一个综合性的城市，居住性和商业性和谐地共存着。我们的目标就是继续努力使这座未来的城市更加亲和、平衡，在商业上更加强壮，能够在最大程度上满足市民们的需求。

就这一点来说，商业在起着一个最基本的作用，为此我们市政府积极支持各商业团体协会，与之共同努力，创建充满活力的、吸引人的商业结构，使它越来越能响应我们城市的需要。

这本指南手册的编写出版，旨在能为达到这些目标而发挥作用。我可以肯定，其中提供的信息对我们的业主们会有很大的帮助，使他们的商业行为越来越良好。

有大家的共同合作，我们一定会得到一个我们想要的Santa Coloma，身在其中，我们会越来越为之感到骄傲。

Bartomeu Muñoz Calvet
Santa Coloma de Gramenet 市政府



营业时间

我什么时候可以开店？9月23日的有关营业时间的相关法律规范条文8/2004

- **一般的商业店面（一般的营业时间）**
一星期中的开店日期：周一至周六
时间：在7点至22点之间，一天最多12个小时
可以营业的周日和节日：2009年只有1月4日/ 1月11日/9月24日/ /10月12日/12月的6, 8, 13和20日。
必须关门的日子：其他所有的周日和节日
有限制的开门时间：12月的24日和31日，最晚20.00必须关门。
- **蛋糕、点心店、油条店、面包店、熟食店：**
一星期中的开店日期：没有限制
时间：没有限制
可以营业的周日和节日：所有的
必须关门的日子：没有限制
有限制的开门时间：没有限制
- **书报亭、花店**
一星期中的开店日期：没有限制
时间：没有限制
可以营业的周日和节日：所有的
必须关门的日子：没有限制
有限制的开门时间：没有限制
- **汽油和燃料站**
一星期中的开店日期：没有限制
时间：没有限制
可以营业的周日和节日：所有的
必须关门的日子：没有限制
有限制的开门时间：没有限制
- **食品店，营业面积小于150 m²的杂货店**
一星期中的开店日期：没有限制
时间：没有限制
可以营业的周日和节日：除必须关门的日子
必须关门的日子：1月1日/5月1日/9月11日/12月25日
有限制的开门时间：12月的24日和31日，最晚20.00必须关门。
- **药店**
由相应的特殊规范支配
- **节日所办集市上的小摊**
在市政府所允许的举办集市的时间段里。



在Santa Coloma de Gramenet地区的营业场所，2009年度可以营业的节假日有：

- 1月4日
- 1月11日
- 9月24日
- 12 de octubre 10月12日
- 12月6, 8, 13 和20日

公众集聚的店铺的关店时间 餐饮业

2009年间，在下表中所提到的日子可以比通常的周五周六和节日前夕的关店时间晚关一小时。

2月21日（狂欢节）	9月10日（加泰罗尼亚地区的国庆）
4月10、11、12 和13日（复活节）	9月23日（当地节日前夕）
5月31 日（当地节日前夕）	10 月31日（栗子节）
6月23（Sant Joan 节）	12月4、5、6、7和8日
9月4、5和6日（夏季的Festa Major）	12月24、25、26和31日

行业类型	停业时间	停业时间
	周一至周四	周五、周六、节日及节日前夕
电影院、音乐厅及相似场所、剧场及音乐会	1点30 分	2 点
音乐酒吧	2点30 分	3 点
迪斯科舞厅、其他舞厅和带表演的活动厅	5 点	6 点
话剧咖啡馆和音乐会咖啡馆	4点30 分	5 点
饭店、酒吧及饭店酒吧	2点30 分	3 点
游乐厅	2 点	3 点
宾戈游戏场（Bingos）	4 点	5 点
十月至四月的露天吧	22 点	23 点
五月-六月和九月的露天吧	24 点	1 点
七月和八月的露天吧	1 点	1点30 分

因此，以上所列日期的最长营业时间如下：

行业类型	停业时间
	周五、周六、节日及节日前夕
电影院、音乐厅及相似场所、剧场及音乐会	3 点
音乐酒吧	4 点
迪斯科舞厅、其他舞厅和带表演的活动厅	7点
话剧咖啡馆和音乐会咖啡馆	6点
饭店、酒吧及饭店酒吧	4点
游乐厅	4点

其他商店及服务行业的营业时间

那些主要是提供服务的机构和设施不受营业时间制度的限制（12月23日的有关营业时间的法律条文8/2004及12月21日的有关营业时间的法律条文1/2004）

在有关表演、娱乐性活动和公众设施的监管的法律条文10/1990中也没有相关条款（没有出现在239/1999法令通过的目录中）因此，如1994年7月1日的规定一样，没有可采用的具体的时间规定。

最常见的处罚和罚款

通常会受到处罚的情况如下：

- 在不许可的时段里开门营业。
- 超过了规定的最长营业时间。
- 在不允许的周日或节假日开门营业。
- 没有明显的营业时间告示。该告示应张贴在显眼的地方，甚至关门的时间都能看到。

罚款的最高金额可达 600.000欧元，可划分为：

- 罚金最高可为60.000欧元的轻微处罚
- 罚金为60.001欧元至300.500欧元的严重处罚
- 罚金为300.501欧元至600.000欧元的非常严重处罚

在商店里可出售含酒精饮料的时间

加泰罗尼亚自治区政府的官方规定时间
编号. 5313 – 6.2.2009

Santa Coloma de Gramenet

通告

Santa Coloma de Gramenet市政府的, 有关执行决议的

在Santa Coloma de Gramenet市政府于2009年1月26日召开的会议上, 出席的26位会议成员, 全体一致通过: 为了有利于维持公共秩序, 限制含酒精饮料的销售时间, 只能在白天出售, 因此, 在晚上11点至凌晨7点之间, 在以下场所禁止出售含酒精饮料:

在面积不超过150平方米的、由售货员售货的或是自选的商店, 另外, 商店的所有人应该是小型或中型公司, 其经营内容主要是出售日常所需食品。

同时, 将该决议通告自治区政府商业总局 (Direcció General de Comerç de la Generalitat) 及本市各主要商业协会。

Santa Coloma de Gramenet, 于 2009 年1月29日

最常见的处罚和罚款

通常会受到处罚的情况如下:

- 在不许可的时段里开门营业。
- 超过了规定的最长营业时间。
- 在不允许的周日或节假日开门营业。
- 没有明显的营业时间告示。该告示应张贴在显眼的地方, 甚至关门的时间都能看到。

罚款的最高金额可达 600.000欧元, 可划分为:

- 罚金最高可为60.000 欧元的轻微处罚
- 罚金为60.001欧元 至 300.500欧元的严重处罚
- 罚金为300.501欧元至 600.000欧元的非常严重处罚



大减价/剩余和清仓处理

大减价

根据一项特殊规定，允许以低于常规的价格出售。这样的大减价必须在法律规定的条件下进行。

进行大减价销售不需要有许可，也不需要向管理部门通报。但是，必须遵守相关的条款，其基本内容如下：

1. 加泰罗尼亚自治区政府规定每年有两个时期商店可以做大减价销售：
 - a. 在年初：于1月7日至3月6日，这两日都包括在内。
 - b. 在夏季：于7月1日至8月31日，这两日都包括在内。只要在这个期间范围内，店主可以自由决定做最多两个月、最少一个月的大减价。
2. 禁止将有破损的产品混作大减价产品、或专为大减价进货产品出售。
3. 减价后的价格必须和其常规价格一起标出。
4. 在大减价期间出售的产品应该具有和全年出售的产品同样的质量保证单。

剩余处理

- 可以不定期地将有瑕疵的、有损坏的、不成对的或过时的，已丧失其市场价值的产品做剩余处理。
- 做剩余处理的货物必须在店主的仓库中至少存放了6个月。
- 应该标明是剩余处理。
- 其销售应该至少提前7天通知OGE（加泰罗尼亚自治区政府企业管理办公室）。

清仓处理

- 是因为关店、或改变经营方向、或店址迁移而做的特价销售。
- 应该至少提前一个月通知OGE（加泰罗尼亚自治区政府企业管理办公室），并在店里张贴告示。
- 如果是彻底结束生意，清仓处理销售最多可为一年，反之，最多为3个月。



市场/消费纪律

菜市场的规定条文，主要是关于检验、查核和控制货品及服务合格性的。其目的是保持供销平衡，让菜市场的分排合理，这样可以保证消费者和使用者的权利和利益。工商部负责监管有效法令规定的执行。

基本规定

- 不可以开展任何一项没有执照的商业行为。
- 要备有供公众索取的加泰罗尼亚自治区政府的官方投诉表，并有明显的标识说明。
- 所陈放的货品要标有加上附加税(IVA)之后的销售价格(PVP)。
- 只能出售贴有标签的产品，标签的内容要符合要求，并且至少用一种加泰罗尼亚地区的官方语言书写。
- 应交给客户相应的购买收据，最起码要有加泰兰语，写明店铺的名称、NIF、价格、税额和日期。
- 根据现行的规定条款制定营业时间，并贴在店外明显的地方。

食品店的有关特殊规范

- 所有的摊位都应有一个和其营业内容或繁忙程度相配清洁及消毒安排。
- 摊位应定期地进行消毒和灭鼠。
- 摊位应保持良好的清洁状况。
- 店面通向外部的通道应该符合条件，应可防小动物、昆虫及啮齿类动物的进入。
- 应有现行产品价目表，并放在顾客容易看见的地方。
- 整个场所、用具、机器设备及工作服都应保持良好清洁状况。
- 作坊、厨房及工作区应设有洗手间，其使用方式为脚踏式或自动，而非手动。

- 放垃圾的桶应具有非手动的打开系统。
- 冷冻箱和冷藏箱应具备有调节准确的温度计。
- 货品应按一定的顺序排放，不应将食品和其他物品混放一起。
- 如果是自选的服务方式，应有手套可提供顾客使用。
- 所有陈列的货品都应有价目牌，标明其售价PVP，但价目牌不应插在食品中。
- 秤应该放在顾客看得见的地方。
- 所有的货品都应该贴有标签，而且至少要用加泰罗尼亚的官方文字。
- 出售的所有货品都要标有保质期或最佳消费期，如超过了该日期，应立即撤除。
- 工作人员应有以证明其所受培训的食品操作上岗证。
- 操作食品的工作人员应该保持良好的个人卫生。如果生病或是伤口没有包扎保护好，不得进行操作。
- 操作食品必须穿干净的、专门的工作服。
- 有些卫生习惯必须严格保持：不许吃东西、喝饮料、抽烟或嚼口香糖。

餐馆的有关特殊规范（酒吧和饭店）

- 生吃的蔬菜应该用食品消毒剂清洗。应该非常当心，严格按照厂家规定的剂量使用。
- 不能食用新鲜的鸡蛋制作蛋黄酱，而是用特殊的蛋制品。
- 所有没有包装的食品都应该陈放在玻璃橱里，即使在吧台上也不允许有没有包装的食品。
- 仓库及酒窖都应该保持良好的卫生状况。
- 所有出售的食品都应有全面的卫生保障及正确的储存条件，绝不可以将其和清洁类及消毒类产品混放在一起。
- 无论是直接或是间接的方式，地面不是用于销售或是堆放食品或货品的。
- 清洁用具应该和食品分开来，单独存放。
- 在明显的地方要标有价目表。

根据4月29日的108/1997法律条款，及1/1990法令中有关市场纪律及对消费者和用户的权利保护所提到的处罚程度，对不执行市场纪律规范条令的行为，有可能会受到市政府的高达4.808欧元的罚款，及对不符合销售条件的产品进行彻底查收。同样，如果不全面执行管理部门已发布的调节市场纪律的条令，将被处以罚单，金额可达600欧元，如果不解决，可因同一问题被重复罚款，直到满足管理部门的要求为。

投诉表

所有的商店及服务场所都应该备有官方的投诉/检举表，以便客人及用户的索取（必须加入同行会的专业人员除外）

投诉表应该有加泰兰语的、西班牙语的及英语的，并在店内明显的地方张贴加泰罗尼亚自治区政府的官方告示，说明该场所备有投诉表。

可以通过网页www.consum.cat获取投诉表及告示，也可以向加泰罗尼亚商业联合会（Confederació de Comerç de Catalunya）或你所加入的某个商业协会索取。

保修单

耐用的商品，如电器、电子设备、家具等都有两年的合法保修期，这和快速消费品，如食物和饮料等不同，后者应标有保质期或最佳消费期。二手货也应该有一年的质量保证期。

消费者如果觉得他所购买的产品和销售员描述的不一样，或不合适，或没有具备其同类产品的质量及包装，可以选择维修或调换产品，以及要求降价或退货。

如果产品在头六个月就出现问题，可以认为是在购买时就存在瑕疵。如果问题是出在18个月之后，那消费者自己要确定是因为使用不当损坏的，还是产品本身质量有问题，这种情况通常会申请做一份产品鉴定报告。



商业垃圾的处理及清洁卫生

城市内的商业主们、工业主们和专业人士们的合作是避免和防止我们街道脏乱的根本。我们提醒大家：

- 应该打扫你们店前面的那一段上街沿。
- 如果店面要做装修，应该将废料分类处理，如是瓦砾应装入瓦砾塑料袋中，如是塑料板、木板或是金属材料，应送到回收站。在任何情况下不得使用垃圾桶。
- 泔脚应该总是倒入垃圾桶里。
- 应该采取适当的方式避免你们的商业行为污染我们的街道，如果弄脏了就应该马上清洁并弄走污物。
- 酒吧、咖啡馆、露天吧和书报亭的业主们必须保持自身设施及其所在公共路段的清洁。
- 禁止在墙上和公共设施上张贴广告。
- 停车应保证车辆和垃圾箱之间至少保持50厘米的距离。
- 同样禁止在垃圾箱前停车。
- 流动卖货摊位在结束时不应留下货物和其他废品，应遵守收垃圾的时间，以方便其后的彻底的清洁工作。

对于制造商业垃圾的店铺，应利用城市垃圾回收服务（商业垃圾的回收和处理税）或付钱给某一授权的处理商。

为商业主和公司服务的垃圾回收服务有：

- 纸板
周一至周六下午的上门回收服务。需要打电话到市政府的市政服务部门申请该项服务。如果数量不大、不会造成饱和的情况下，也可以使用放置在街上的废纸和纸板回收箱（蓝色的）。

- **玻璃**
投放到放置在街上的玻璃回收箱内（绿色的）。如果是酒吧和餐馆，可以申请上门回收服务。仅需要拨打市政府的市政服务部门即可。
- **有机垃圾**
如果是水果店、超市、饭店、酒吧、学校饭厅或其他的食品生意，应该拥有一个垃圾桶（是专用于回收有机垃圾的封闭的垃圾桶，有盖），周一至周五的下午上门回收。申请该项服务只需打电话至市政府的市政服务部门即可。
- **包装**
小型的、塑料的或金属的轻便的包装，可以利用放置在街上的黄色的回收箱。
- **不可以分类的垃圾**
该类垃圾（也叫作废品或废物）的丢弃，可使用传统的深灰色的垃圾箱。
- **瓦砾和泥土**
清除此类垃圾应通过建筑垃圾袋的私人服务。应按照以下步骤申请在街道上放置垃圾袋：
 - 申请市政工程许可
 - 在五金店、加油站或是卖建筑材料的仓库买垃圾袋
 - 放置在街上影响最小的地方
 - 在工作结束时应盖上垃圾袋。放置的方式应使其内置物不会散落地面。一旦装满应立即盖好，瓦砾不应满出垃圾袋。
 - 所占用的街面应保持非常清洁。
 - 打电话通知垃圾袋的公司前来运走垃圾袋（其电话号码已写在垃圾袋上）

最常见的工商业未完成清洁规定条款的处罚。

未完成的条款	金额
未采取适当的措施以避免弄脏街道， 不打扫店面或是不清除商业活动所制造的垃圾 条款15.1	300 €
将货品仍放在街面上 条款 9.11 及25.1.c	125 €
店面本身及商业活动所占及的城市公用地带，没有保持应有的清洁状况 条款 41.2.	60 €

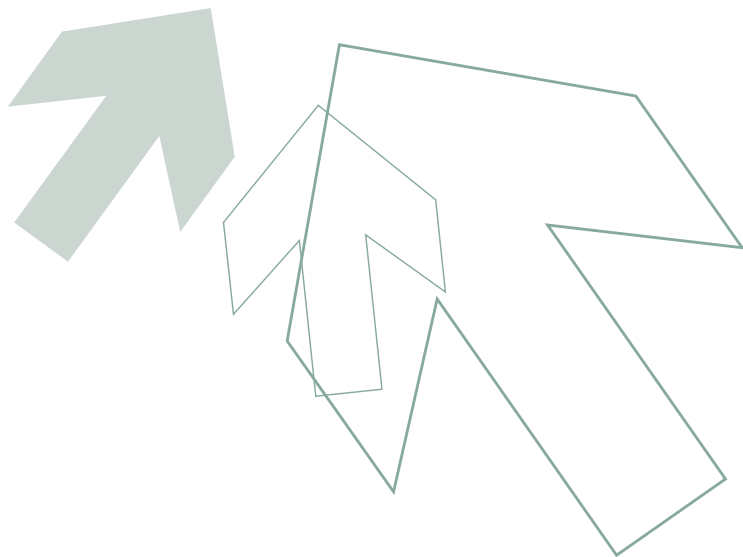
在街面墙上及公物上张贴告示 条款44.3	200 €
在街道上堆放建筑垃圾、动物残骸、污染品、腐蚀品、危险品（油漆及涂料、荧光灯管、废电池、用过的油、汽车电瓶、药品）、大件垃圾（家用电器、家具、床垫、床架、门）或工业垃圾 条款65.1	145 €
将垃圾投放在错误的垃圾箱中 条款 67	300 €
将垃圾丢放在垃圾箱外 条款75.1	175 €
在垃圾箱前停车 条款80.1	175 €
在街面上丢放体积大的垃圾 条款100.4	250 €

如果再犯，处罚将会相应地加重。

室外招牌、遮阳伞、防雨罩和商号旗幡

根据1月7日的有关语言政策的1/1998法令，店的所有固定招牌，无论是在店内的（收银机、出口），还是在店外的（蛋糕店、面包房，等等）都必须至少要用加泰兰文来书写。该规范对商标、店名和受产权法令保护的招牌不生效。

Santa Coloma de Gramenet的法规主要是关于店外的招牌、遮阳伞、防雨罩和商号旗幡的特点及安装位置的，如何安装在墙上、照明系统应该怎样、是否可以悬挂商号旗幡，及其有关限制，等等。具体信息请前往 **OIAC** 咨询。





如何在 SANTA COLOMA 开展某项商业活动？

在商业活动开始之前

要有适合可行的店面

如何获得？

- a) 租店面：要有将在其间展开商业活动的店面的租赁合同。
- b) 买店面：要有买卖合同和房产权证。

* 所选择的店面应该尽可能满足即将要展开的商业活动所要求的客观及技术方面的各项条件，同时还有符合有效规章的要求。

- 如何找到店面？
 - 通过和店面房东的接触
 - 通过房产公司/中介公司
 - 通过询问业主登记处

- 得到城镇商业许可证

是什么？

是任何在店面开展的商企活动在开始前首先要做和必需要做的。

有两种可能：

- 通过申请新的商业许可证
- 通过做现有商业许可证的转让，这种情况下，需要更改名字。

现在比以前好了，许多情况下不需要事先申请城镇商业许可证，而是只要向市政府通告将在哪里开展商务活动就可以了。不管怎样，应向你所在的市政府咨询。

应该知道的：

根据你开店所在的地方不同，当地政府可能会就各个区域可以开的店种类有某些具体的、特殊的规定，请前往你所在的市政府咨询。

在何处办理？

在OIAC

- 申请施工许可证

如果需要施工改装店面，应申请施工许可证。根据工程的大小有不同的申请表格。

在何处办理？

在OIAC

应该知道的：

根据不同的商业性质，施工许可证的申办，可以在办理商业许可证之前、同时或之后办理。

商业活动开始之时

- 做开始商业活动的纳税申报（财政部登记）

是什么？

- I在税物所的登记册上登记，以获得工商管理号(NIF)。应该填写表格036（赋税登记），这张表格同时也可做经济活动税(IAE)的登记。

应该知道的：

- 每个季度，应该做增值税（IVA）和所得税（IRPF）的申报。还应该做年报表。
- 每年应该交付给市政府垃圾回收税。

在何处办理？

在税物所

Pg. d'en Llorenç Serra, 22

93 466 33 14

- 在社会保险局的司库处登记

是什么？

开展商业活动的个人，如果是公司的话，那就是它的法人，应该在社会保险局的司库处登记为自由经营者。

应该知道的：

一旦商业活动开始，每个月都应该交付相应的社会保险金。

在何处办理？

在司库处办公室

C/ Major, 49-51

93 466 49 42

- 给工人打合同和上保险

如果需要雇用工人：

- 公司登记，并在社会保险局给工人上保险。
- 签订工作合同（公司/工人）

应该知道的：

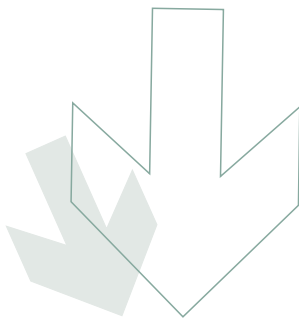
与劳工合同签署材料有关的法律：劳动者和行业规范的法规。

在何处办理？

- 在社会保险局登记：在相应的司库处办公室
- 签订工作合同：加泰罗尼亚自治区政府的就业办公室(OTG)

Pl. Vilaseca, s/n

93 466 38 16



如何改善我店的形象和管理？

Santa Coloma de Gramanet的所有商店和消费场所都必须给客人以舒适整洁的印象。只有这样，我们才可以拥有现代化的、具有竞争优势的商店和商业街。为了做到这一点，你们不是孤独的，Santa Coloma de Gramanet市政府所举办的“改善商业场所的形象和管理计划”有你们的位置，该计划有加泰罗尼亚自治区政府、巴塞罗那省议会和巴塞罗那商会的积极协作，是面向本市所有业主的。其内容主要有以下几个方面：

1. 个人化的咨询服务

由专业技术人员负责做一份有关店况的分析报告，分析研究其各内外因素。一旦作好店况的分析，即对该店的优势、劣势、威胁和机会做评估，并以此为基础，提出改善的建议。所采用的方法如下：

- 专家前往查看店的情况
- 准备分析报告
- 呈交分析结果
- 追踪跟进

2. 培训

巴塞罗那省议会在市政府的通力协作下，就“让自己现代起来”计划部分，组织了一个培训课程（改善商业场所的形象），预计于2009年6月在“Mas Fonollar青年活动中心”举行。

3. 补贴

Serra d'en Mena 计划

刺激营利，设立销售点以及改修商业场所从而提高竞争性，进而改善商业场所的形象和管理。

针对什么人？

针对位于Serra d'en Mena的、具有合法经营许可的（有商业许可证或预通知的）店铺，并且：

1. -拥有店铺产权的个人或法人。
2. -具有房东同意做装修的许可的店铺承租人

并具备以下条件之一：

- 1.-经营连锁形式的零售的小型 and 中型公司。
- 2.-以个体的形式在街口零售商品的小型 and 中型公司。
- 3.-在城市内经营餐饮业的小型 and 中型公司。
- 4.-在底楼街面房中开展新的经济活动的计划。

如何获得？

先决条件：在2009年1月1日之前还未开始装修或行动。

办理：在2009年3月23日至2009年5月22日期间通过申请书申请津贴。

装修进行情况/津贴申请情况的证明材料。

设施计划

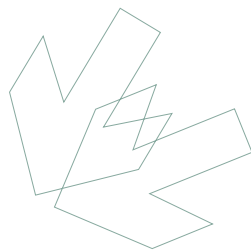
刺激销售点的营利以及改修商业场所，从而提高其在地域范围内及行业内的竞争性，包括投资开设分公司。

针对什么人？

对那些经营零售的小型商业公司和下列在街口店面带有零售行为的服务场所：干洗店、洗衣店、擦鞋和修鞋店、裁缝和改衣店、理发店和美容院、照相馆、复印店和彩印店、熟食店和送餐店。

帮助的内容：提高销售点的经营结果。为提高盈利和效益而开设销售点的有具体措施的提案。

为改善铺面而做的装修。投资装修销售点、接待处、店面的外部形象以及与销售厅相连的工作间。



纳税人日历

根据2008年12月22日的决议，发布2009年的财政日历表，以下是其中所涉及到的主动赋税日期：

机动车辆税

缴付期：2009年3月2日至5月4日

房地产税

第一缴付期：2009年5月4日至7月6日

第二缴付期：2009年9月30日

（仅针对银行扣帐的）

土地城市附加税

缴付期：2009年5月4日至7月6日

营业税

缴付期：2009年10月1日至12月1日

商业垃圾的管理和回收费

缴付期：2009年10月1日至12月1日

街面占用费

- * 有固定摊位的销售点（书报亭、油条店，等等）及车辆禁止停放处

缴付期：2009年3月2日至5月4日

- * 商业场所的附属物品（棚子、桌子、椅子，等等）

第一缴付期：2009年3月2日至5月4日

第二缴付期：2009年9月30日

（仅针对银行扣帐的）

- 流动货摊：2009年的上半年，付款日期为4月2日至6月2日。下半年为10月2日至12月2日。

菜市场摊位税

第一缴付期：2009年3月2日至5月4日

第二缴付期：2009年6月2日

（仅针对银行扣帐的）

第三缴付期：2009年9月30日

（仅针对银行扣帐的）

第四缴付期：2009年12月2日

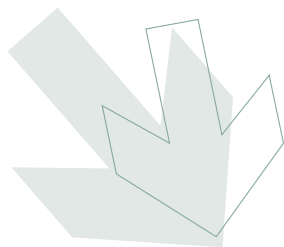
（仅针对银行扣帐的）

城市墓地设施租用费

缴付期：2009年10月1日至12月31日。这些税收及其金额可以以现金的形式缴付。

- 有正常通知的：在任何一个下列银行的办公室均可：Caixa Catalunya, Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona “La Caixa”, Caixa Laietana, Caixa Sabadell, Caixa Terrassa 和Caixa Penedès。
- 没有通知的：在任何一个Caixa Catalunya 银行的办公室。

一旦超过了缴付日期，这些税金将被催付，同时会有衍生的费用，如拖欠的利息及其它可能产生的费用。在自愿缴付期开始前十五天，公布相应的财政花名册，为期一个月。关于这些相应的花名册，可以进行投诉和修改，但只能在其公布期间。



加泰罗尼亚的双官方语言： 加泰兰语和西班牙语

根据加泰罗尼亚自治区政府有关语言政策的法令，在加泰罗尼亚地区进行产品销售的商店或提供服务的公司，都应该具备用其客人或客户所使用的任一种加泰罗尼亚官方语言来接待他们的能力。

在加泰罗尼亚有两种共存的官方语言：加泰兰语和西班牙语。无论是开展商业活动还是进行文化交流、融入社会，都必须要学会它们。在Santa Coloma de Gramenet有好几个这样的中心，在那里你可以免费学习，而且生动有趣。不要再犹豫了，它真的对你很有用！

学习加泰兰语

L'Heura语言规范的集团
Santa Coloma de Gramenet
93 385 14 61

学习加泰兰语和西班牙语

Integrament基金会
Av. Santa Rosa, 21-23, local 1
Santa Coloma de Gramenet
93 466 84 08

C/ Pirineus, 2-4
Santa Coloma de Gramenet
93 386 26 38

在5月份，CNL L'Heura为在Santa Coloma de Gramenet的中国商业者举办一个夜间课程。

4月15日起即可拨打电话607 187 124，索取详细信息（中文服务）。



商业联合主义

Santa Coloma de Gramenet 的商业自始以来就是一个和它的周边紧密联系的商业。和市民们生活的发展相联。达到这点的方式就是联合主义。

Santa Coloma 的商者们有着悠久的建立商业协会的历史，如**Santa Coloma de Gramenet工商业联合会 (ACI)**，是地区内业主及商业的协会，已成为整个加泰罗尼亚的样板组织。

当今，商业联合是唯一可以挑战不同商业营销困难的方式：改善店面的形象，使商品现代化和适应居民的需求。

为此，加入协会是了解和热爱我们城市的好方式。

在加泰罗尼亚地区，各商业协会通过那些“商业促发计划”，汇集力量，改善优化商业场所及其周边环境。他们得到了来自于管理部门（市政府及加泰罗尼亚自治区政府）的技术及经济上的支持，组办不同的活动（促销和活动，交流和广告，给顾客和商家的服务，法律和技术方面的支持和咨询，等等），四年之内，将在我们国家的不同商业地区完成。

目前，在Santa Coloma de Gramenet有三个“商业促发计划”正在城市的不同的商业点建立，分别由三个不同的商者协会领导：

- **Singuerlín** 商业促发计划，由**Singuerlín Comerç** 商者协会领导。
- **Fondo**商业促发计划，由**Fondo Comerç**商者协会领导。
- **Centre**商业促发计划，由**Centre Comerç**商者协会领导。

这些“商业促发计划”的发展得到**ACI** 的支持援助，它是全市的商者联合协会。因此，加入到这三个街区协会中的任何一个，参加其相关的“商业促发计划”，一旦入了会，便可以享受到由ACI提供的共同的支持和服务。

加入协会的好处

- 培训：有关销售技巧、橱窗设计、办公电脑、电脑等等的免费课程及讲座。
- 打折活动
 - 和各服务公司签定了协议(Gramepark, Telefónica, Vodafone, RACC,Solred, BP 等等.)
 - 劳动危险预防的服务
 - 进入招工市场
 - 实习学生
- 和以下组织达成有协议：
 - Gremi d'Hoteleria de Barcelona（巴塞罗那餐饮协会）
 - Gremi de Constructors de Barcelona（巴塞罗那建筑商协会）
- 为商业主们提供专门的技术咨询服务
- 法律咨询服务
- 会员接待及保护权益的服务
- 津贴申请计划：免费办理
- 借贷和分期付款的计划
- 企业管理的协助方案
- 个案分析
- 促销和优惠的目录
- 商业促销活动
- 等等

要成为会员非常简单
只需打电话至**93 385 79 04**

商业主协会

- Santa Coloma de Gramenet工商业协会（Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet - ACI）
- Fondo Comerç
- Centre Comerç
- Singuerlín Comerç
- ESCIBNA
- 面包师行会



SANTA COLOMA DE GRAMENET的市立菜场和集会

Santa Coloma de Gramenet市政府通过合作公司Grameimpuls, SA, 希望通过举办集会来刺激我们城市的商业机体。Santa Coloma 的各商业协会及各市立菜场每年都积极参加这些活动。政府管理部门及各协会的目的之一就是促进本市商业的多元文化。另外，这些集会也是我们向游客展现我们的商店及产品的良好机会。在2009年，Santa Coloma 的业主们可以参加下列集会：

第三届美食节：5月15, 16及 17日。Rambla de Sant Sebastià.

Sant Ponç 集会：5月24日。Plaça de la Vila
鲜花地毯展览

Expocoloma集会：9月17, 18 19 和20。

树集市（ Fira de l'arbre）：12月 5至 23 。Pl. del Rellotge

三王节集会：12月27日至1月5日。Pl. del Rellotge

从2007年起，各 Santa Coloma de Gramenet市立菜场、Fondo菜场、Sagarra菜场及 Singuerlín菜场共同实行一个“联网促进计划”，他们拥有同一个标志和“我们非常了解你的需要，我们为你提供最好的产品”的口号，我们的这些菜市场一年又一年地参加我们城市举办的各个重要的集会，如美食节和Expocoloma集会。

在这个计划实行的第三年中，他们准备向顾客们提供一系列的服务，如：送货上门、建立网站及看管孩子的服务，其目标是让人们建立起菜市场是出售新鲜、质量上等和健康食品的地方的概念、适应现代化的消费习惯和更富有竞争性，实现社会一体化的承诺。

Mercado Ambulante Fondo: sábados
Fondo流动集市：每周六

Mercado Ambulante Centre: lunes
Centre流动集市：每周六

Mercado Ambulante Singuerlín: jueves
Singuerlín流动集市：每周六



常见问题及答案

在何处我可以获得有关“城市商业规范”的详细信息？

- 访问 Santa Coloma de Gramenet 市政府的网站
<http://www.grame.cat/principal/lajuntament/serveis/promocio-economica-i-comerc/normativa-comercial.html>

在何处我可以咨询有关开店许可的办理？

- **Oficina d'Informació i Atenció al Ciutadà (OIAC, 市民接待和信息办公室)**
Santa Coloma de Gramenet 市政府
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet
93 462 40 40

九月至六月	周一至周四：8.30 至 17.30 每周五：8.30 至 14.30
七月	周一至周五：8.30 至 14.30
八月	周一至周五：8.30 至 14.30

在何处我可以获得有关消费规范和市场纪律的信息？

- **Oficina Municipal d'Informació al Consumidor (OMIC, 消费者信息市办公室)**
Santa Coloma de Gramenet 市政府
Plaça de la Vila, 1
Santa Coloma de Gramenet

在何处我可以得到更多的有关“商业促发计划”及 Santa Coloma de Gramenet 地区所有的“商者协会”的信息？

- 市政府 / Grameimpuls, SA
经济促动技术服务
93 462 40 05
- **Agrupació del Comerç i la Indústria (ACI, 工商业联合会)**
C/ Sant Carles, 14
93 385 79 04

➔ **ÀRAB**



تقديم

نضع بين يديك طبعة جديدة من دليل الممارسات التجارية الجيدة، والتي تتضمن موجزا لجميع القواعد التي تحكم الأعمال التجارية في Santa Coloma de Gramenet.

والهدف هذا الدليل مرة أخرى هو أن يكون أداة مفيدة لتجار مدينتنا وأن يعطيهم جميع المعلومات الضرورية عن حقوقهم وواجباتهم. ومن المعلومات التي ينبغي أن تؤخذ في عين الاعتبار هي الاستفادة من الممارسات الجيدة من حيث ساعات العمل، وانضباط السوق، والنظافة، ورابطة الأعمال التجارية وغيرها من المواضيع التي تهم هذا القطاع.

والتاجر هو ركيزة من الركائز التي تحدد نموذج المدينة، وبهذا المعنى، في Santa Coloma de Gramenet نحن نعمل على تصميم حديث ومتعاقد للمدينة لتسهيل تنقل وتحرك المواطنين من أجل الوصول إلى تجارة ذات نوعية متنوعة وغير مباشرة.

فنحن نعيش الآن في المدينة المعقدة، حيث الانسجام في المجمعات السكنية والتجارية. والتحدي الذي يواجهنا هو الاستمرار في بناء هذه المدينة إلى الأمام، مدينة متماسكة ومتوازنة تجارياً، تجارة قوية وقادرة على تلبية كامل احتياجات المواطنين.

في هذه المدينة، التجارة تلعب دوراً رئيسياً، وبالتالي، وابتداءً من مجلس المدينة نحن نعمل مع جمعيات التجار، مع الزخم من الدعم السياسي والدفاع عن وجود شبكة تجارية ديناميكية وجذابة ومتزايدة، واستجابة لاحتياجات مدينتنا.

والهدف من هذا الدليل، هو أن يكون أداة لخدمة هذه الأهداف، وأنا واثق من أن المعلومات المقدمة سوف تكون من المفيدة للتمييز بين التجار لدينا، على نحو متزايد، وعلى الاستفادة بشكل أفضل من حسن الممارسة التجارية.

بالتعاون مع Santa Coloma من أجل تحقيق كل ما نريده في كل يوم، وحيث يمكننا أن نشعر بالفخر أكثر فأكثر.

Bartomeu Muñoz Calvet
عمدة Santa Coloma de Gramenet



الأوقات التجارية

متى يمكنني أن أفتح محلي التجاري؟ حسب القانون 8/2004 من 23 من سبتمبر للأوقات التجارية

- المحلات التجارية بصفة عامة (التوقيت التجاري العام)
أيام الفتح الأسبوعي: من الإثنين إلى السبت
التوقيت: ما بين الساعة 7 صباحاً وإلى الساعة 22 ليلاً، لا يسمح بالفتح أكثر من 12 ساعة في اليوم.
أيام الأحد والأعياد التي يمكن الفتح: 4 كانون الثاني/ 11 كانون الثاني/ 24 أيلول/ 12 تشرين أول/ 6، 8، 13 و 20 من كانون الأول فقط خلال سنة 2009.
الإغلاق الإجمالي: كل أيام الأحد والعطل الباقية
أيام الفتح المقيدة: 24 و 31 من كانون الأول، يجب الإغلاق قبل الساعة 20 .
 - محلات الحلويات والمخابز، محلات الحلويات المنتقلة، محلات بيع الأطباق الجاهزة.
أيام الفتح الأسبوعي: بدون حد.
التوقيت: بدون حد.
أيام الأحد والأعياد التي يمكن الفتح: جميع الأيام
الإغلاق الإجمالي: بدون حد.
أيام الفتح المقيدة: بدون حد.
 - محلات بيع الجرائد والمجلات، الورد والنباتات.
أيام الفتح الأسبوعي: بدون حد.
التوقيت: بدون حد.
أيام الأحد والأعياد التي يمكن الفتح: جميع الأيام
الإغلاق الإجمالي: بدون حد.
أيام الفتح المقيدة: بدون حد.
 - محلات بيع البئزين والمحروقات.
أيام الفتح الأسبوعي: بدون حد.
التوقيت: بدون حد.
أيام الأحد والأعياد التي يمكن الفتح: جميع الأيام
الإغلاق الإجمالي: بدون حد.
أيام الفتح المقيدة: بدون حد.
 - محلات المواد الغذائية التي تقل مساحتها المخصصة للبيع عن 150 متر مربع.
أيام الفتح الأسبوعي: بدون حد.
التوقيت: بدون حد.
أيام الأحد والأعياد التي يمكن الفتح: جميع الأيام باستثناء أيام الإغلاق الإجمالية.
الإغلاق الإجمالي: 1 كانون الثاني/ 1 أيار / 11 أيلول / 25 كانون الأول.
أيام الفتح المقيدة: 24 و 31 كانون الأول، يجب الإغلاق قبل الساعة 20 .
 - الصيدليات
يتبعون نظام خاص بهن.
 - المحلات التجارية المتواجدة بالأسواق التي تنظم في أيام العطل.
يجب أن تتبع توقيت السوق، عندما تقوم البلدية بترخيصه .
- المحلات التجارية المتواجدة بإقليم Santa Coloma de Gramenet يتوفرون على ترخيص للفتح في أيام العطل التالية لسنة 2009:
- 4 كانون الثاني
 - 11 كانون الثاني
 - 24 أيلول
 - 12 تشرين أول
 - 6، 8، 13 و 20 كانون الأول

أوقات إغلاق المحلات التي يلجأ إليها العامة الفنادق، المطاعم و المقاهي

في الأيام المشار إليها في الجدول التالي، سيتم تمديد مواعيد إغلاق المحلات العامة خلال العام 2009 ساعة واحدة أكثر من المواعيد المقررة لها وذلك في أيام الجمعة، أيام السبت وقبل أيام العطلة.

يوم 21 شباط (كرنفال)	يوم 10 أيلول (يوم العيد الوطني لكاتالونيا)
أيام 10, 11, 12 و 13 نيسان (عيد الفصح)	يوم 23 أيلول (قبل العطلة المحلية)
يوم 31 ايار (قبل يوم العطلة المحلية)	يوم 31 تشرين أول (Castanyada)
يوم 23 حزيران (احتفال Sant Joan)	أيام 4 , 5 , 6 , 7 و 8 كانون الأول
أيام 4, 5, 6, أيلول (حفلة Festa Major الصيفية)	أيام 24 , 25 , 26 و 31 كانون الأول

نوع المحل	مواعيد الإغلاق الأثنين وحتى الخميس	مواعيد الإغلاق الجمعة، السبت، أيام العطلة وأيام ما قبل العطلة
السينما، المسارح وما شابه ذلك، القاعات العمومية السمعية و صالات الكونسيرت	الساعة 1,30	الساعة 2,00
بارات موسيقية	الساعة 2,30	الساعة 3,00
الديسكو، صالات الرقص، صالات الحفلات مع العرض	الساعة 5,00	الساعة 6,00
كافتريا المسرح وكافتريا الكونسيرت	الساعة 4,30	الساعة 5,00
المطاعم، البارات والبارات مع مطعم	الساعة 2,30	الساعة 3,00
محلات اللعب	الساعة 2,00	الساعة 3,00
صالات اللعب البينيغو	الساعة 4,00	الساعة 5,00
شرفات الطريق من تشرين أول وحتى نيسان	الساعة 22,00	الساعة 23,00
شرفات المقاهي، ايار- حزيران وأيلول	الساعة 24,00	الساعة 1,00
شرفات المقاهي، تموز وأب	الساعة 1,00	الساعة 1,30

وهكذا، في الأيام المعنية ستكون التوقيتات القصوى للإغلاق

نوع المحل	توقيت الإغلاق الجمعة، السبت، وأيام العطلة و أيام ما قبل العطلة
صالات السينما، المسارح وما شابه ذلك، الصالات السمعية وصالات الكونسيرت	الساعة 3,00
البارات الموسيقية	الساعة 4,00
صالات الديسكو وصالات الرقص، صالات الحفلات مع العرض	الساعة 7,00
مقهى المسرح ومقهى الكونسيرت	الساعة 6,00
المطاعم، البارات مع مطعم	الساعة 4,00
محلات اللعب	الساعة 4,00
صالات لعب البينيغو	الساعة 6,00
شرفات البارات	الساعة 2,00

الانتهاكات والعقوبات الأكثر إنتشارا

المحلات المختصة في توفير الخدمات الجوهريّة معفية من الأوقات المقيدة المحددة للأوقات التجارية(قانون 8/2004 , من 23 كانون الأول، للأوقات التجارية و قانون 1/2004 , 21 كانون الأول للأوقات التجارية)

لا يجب أن تتبع مقتضيات قانون 10/1990 حول العروض المتواجدة بها الشرطة، الأنشطة الترفيهية والمحلات العمومية(لا تظهر في لائحة المرسوم 239/1999؛ لهذا السبب، تطبق فقط الترتيبات التي تداول توقيتات معينة كترتيب 1 تموز 1994.

معظم الانتهاكات ذات الصلة هي:

- ساعات فتح المحل في غير الوقت المصرح بها
- فشل الوقت الأقصى لافتتاح المحل
- افتتاح المحل في أيام الأحد والعطلات العامة غير المدرجة في الجدول السنوي
- نظرا لعدم وجود ساعات فتح المحل بشكل واضح إلى الجمهور، بما في ذلك عندما يكون المحل مغلق.

الغرامات المادية يمكن أن تصل إلى مبلغ 600.000 يورو، ويمكن تصنيفها إلى:

- متوسطة الخطورة ما يصل إلى 60.000 يورو
- خطيرة ما بين 60.001 و 300.500 يورو
- خطيرة جدا بين 300.501 إلى 600.000 يورو

ساعات بيع المشروبات الكحولية في المنشآت التجارية

الجريدة الرسمية العامة لكتالونيا
رقم 6.2.2009 – 5313

Santa Coloma de Gramenet

المرسوم

مجلس بلدية Santa Coloma de Gramenet، اعتمد على اتفاق.

مجلس بلدية Santa Coloma de Gramenet في دورته المعددة اعتبارا من 26 يناير 2009 وافق بالاجماع من قبل جميع أعضاء المجلس المحلي الـ 26 مساعدين/ كما مساعدات، والحد من ساعات البيع لأسباب تتعلق بالسياسة العامة، والمشروبات الكحولية في النهار، وبالتالي، يحظر البيع من الساعة 11 وحتى الساعة 7 في المؤسسات التالية:

مؤسسات مخصصة للبيع أو الذات، وهو مجال لا يتجاوز 150 قدم مربع، وتنص على ما يلي: أولا، أصحاب الشركات الصغيرة أو المتوسطة، وأيضا الذين يملكون مجموعة من المنتجات الموجهة حصرا لمواد شرابية غذائية يوميا.

أيضا، مراعاة قرار المديرية العامة للتجارة والحكومة والتجار والجمعيات الكبرى في المدينة.

Santa Coloma de Gramenet ، 29 يناير 2009





التخفيضات / منتجات التصفية و البقايا

التخفيضات

تتجلى في البيع بأثمنة أقل من العادية حسب نظام خاص. يمكن القيام بالبيع في أيام التخفيضات فقط عندما تكون هذه تتبع شروط يحددها القانون.

للبيع في أيام التخفيضات، لا تحتاج إلى ترخيص و إلى إبلاغ الإدارات؛ لكن، يجب الإلتزام بما يقرره القانون و الذي أساسا يقول ماليي:

1. الهيئة العامة لكاتالونيا اعطت مجموعتين سنويتين للمحال التجارية والتي يمكن أن تقدم خلالها الترخيصات :
ا. في بداية العام، في الفترة من 7 كانون الثاني / يناير وإلى 6 مارس/ آذار، شاملة.
ب. في الصيف، في الفترة من 1 يوليو/ تموز وإلى 31 أغسطس/ اب، شاملة.
ضمن هذه الحدود، المحلات التجارية حرة في أن تفعل التخفيضات لمدة تصل إلى شهرين أو أسبوع كحد أدنى.
2. ويكون ممنوعا بيع منتجات قطع فيها عيوب أو قطع سينة من أجل الحصول على تخفيضات.
3. في العلامة المتعلقة يجب أن يذكر سعر البيع القديم والسعر المخفض.
4. المنتجات المباعة خلال التخفيضات لها نفس الضمان كما في بقية العام.

منتجات التصفية

- ويمكن أن تباع أحيانا رصيد منتجات معينة أو تالفة أو بالية، وبالتالي فقدت قيمتها في السوق.
- ينبغي أن تدرج المواد البالية عند البائع خلال مدة لا تقل عن 6 أشهر.
- ينبغي عرض هذه المواد المعترف عليها باسم بيع من أجل التصفية.
- والفائض لا بد من بيعه إلى الشركة (مكتب الإدارة العامة لكاتالونيا) مع حد أدنى 7 أيام.

البقايا

- وهي مبيعات خاصة مستمدة من وقف أو تغيير في العمل أو تغيير المكان.
- قبلا يجب أن ترسل إلى شركة (مكتب الإدارة العامة لكاتالونيا) قبل شهر على الأقل، وتعرض الاتصالات في المؤسسة.
- مدة تصفية البيع 3 أشهر، ما لم يكن الإغلاق التام للعمل، وهو في هذه الحالة سنة واحدة.



نظام السوق / الإستهلاك

يتجلى قانون نظام السوق في التأكد و المبحث و المراقبة عن تناسب المنتجات و الخدمات فيما بينها. الهدف منه هو احترام التوازن بين العرض و الطلب، المقتضيات عن التنظيم السوقي، بالإضافة الى الدفاع عن حقوق و منافع المستهلكون و المستخدمون
تقوم مفتشية الإستهلاك بمراقبة الإلتزام بالمقتضيات الجاري بها العمل

الصفات العامة للمحلات

- لا يمكن بدء أو ممارسة أي نشاط بدون التوفر على رخصة النشاط.
- يجب التوفر على أوراق الشكايات الرسمية لحكومة Generalitat de Catalunya و على لافتة في مكان ظاهر بشكل جيد يدل على وجودها.
- يجب أن تظهر المنتجات المعروضة ثمن البيع العمومي (PVP) متضمنة الضريبة على القيمة المضافة (IVA).
- يجب أن يقام فقط بعرض المنتجات الحاملة للافتة والتي تظهر فيها جميع الإخبارات المذكورة و يجب أن تكون مكتوبة بلغة رسمية في كتالونيا.
- على الأقل يجب إعطاء تذكرة الشراء بالكتالانية، و يجب أن تدل على اسم المحل، رقم التعريف المالي NIF، الثمن، الضريبة على القيمة المضافة IVA و على تاريخ اليوم.
- الأوقات التجارية يجب أن تتبع القانون الجاري به العمل و يجب أن تشار في لافتة واضحة تظهر من الخارج.

الصفات الخاصة للمحلات الغذائية

- يجب على كل محل القيام ببرنامج نظافة و تطهير مناسب لنشاطه أو مماثل لكثرة القنوم على الخدمة المعروضة.
 - ينبغي القيام بتطهيرو إبادة الحيوانات القارضة بصفة دورية.
 - ينبغي على المحل تقديم مستوى نظافة ممتازة و المحاولة عليه بصفة مناسبة و ضرورية
 - مداخل المحل من الخارج ينبغي ان تكون مجهزة لمنع دخول حيوانات، حشرات أو حيوانات قارضة.
- يجب أن تتوفر على لافتة أسعار حديثة تظهر في مكان واضح للزبائن

- يجب أن يكون المحل و الأدوات و ملابس العمل في حالة نظافة جيدة و يجب الحفاظ على نظافتهم.
- يجب أن تتوفر حجرة العمل و المطبخ و مكان العمل على حوض للغسل يعمل بطريقة ميكانيكية , لا يدوية.
- يجب أن تتوفر أسطال القمامة على نظام فتح يدوي.
- يجب أن تتوفر التلاجات و التلاجات المجمدة على ميزان حرارة يعمل بشكل جيد.
- يجب ان توضع المنتوجات بترتيب، بدون إختلاط مواد غذائية بأخرى.
- في حالة التوفر على الخدمة الذاتية، على العموم إستعمال قفازات اللمس.
- يجب أن تظهر بجانب المنتوجات لافتة ثمن البيع، و لا يجب إدخالها بداخل المواد الغذائية.
- يجب أن يظهر الميزان في مكان يمكن رؤيته للعامه بوضوح.
- يجب أن تحمل جميع المنتوجات لافتات و يجب أن تكون هذه مكتوبة على الأقل بلغة رسمية بكتالونيا.
- يجب أن تحمل جميع المواد تاريخ إنتهاء المدة أو على التاريخ المفضل إستهلاكه، و يجب سحبها مباشرة في حالة تجاوزها المدة.
- يجب أن يتوفر العامل على شهادة تثبت تكوينه في التداول مع المواد الغذائية.
- يجب على العامل الذي يتداول مع المواد الغذائية أن يقدم مستوى صحي شخصي ممتاز. لا يمكن ممارسة النشاط في حالة المرض أو في حالة جروح غير محمية بالكامل.
- يجب إستعمال ملابس نظيفة و ذات إستعمال إستثنائي لإستخدامه في التداول مع المواد الغذائية.
- يجب الحفاظ على عادات صحية صارمة: لا يمكن الأكل، الشرب، التدخين أو مضغ علكة.

(وجهات خاصة بالمحلات المزودة بالمأكولات و المشروبات (المقاهي و المطاعم)

- المواد النباتية التي تآكل بدون النضج يجب غسلها بمطهرات خاصة بالمأكولات. يجب أخذ الحذر كثيرا و تطبيق الجرعة المحددة من طرف صانع المطهر.
- لا يجب تحضير المايونيز بالبيض، بل يجب تحضيرها ب مواد خاصة مشتقة من البيض.
- يجب أن تحتفظ جميع المأكولات الغير المعلبة في فاترينا، و لا يمكن أن تتواجد أبدا مأكولات غير محمية في مكان إستقبال الزبائن.
- يجب أن يكون المخزن و مخزن الخمر نظيفان جدا.
- المواد الغذائية المعروضة للبيع يجب أن تتوفر على الضمانات الصحية الكاملة و أن تحفظ بشكل مناسب، و لا يجب إختلاطها ب مواد التنظيف و التطهير أبدا.
- الأرض ليس بمكان مسموح لبيع أو تخزين المواد الغذائية سواءا كان ذلك بصفة مباشرة أو غير مباشرة.
- يجب الإحتفاظ بأدوات التنظيف بشكل منعزل و في حالة نظيفة و أن تكون مقترقة عن مكان وجود المواد الغذائية.
- ينبغي أن تكون لائحة الأسعار في مكان ظاهر.

أوراق الشكوى

جميع الأعمال والخدمات التجارية يجب أن تملك أوراق المطالب الرسمية / الشكوى وتقدم للعملاء وللزبائن (باستثناء المطلوبة لمدرسة مهنية).

يجب أن تكون الشكوى باللغة الكاتالونية، الإسبانية والانجليزية، ويجب أن يضع المحل اللافتة الرسمية للهيئة العامة لكاتالونيا في مكان ظاهر حيث تعلن اللافتة أن المحل عنده أوراق الشكوى.

يمكنك العثور على أوراق الشكوى منشورة ومعلنة في www.consum.cat اتحاد تجارة كاتالونيا أو تجار الرابطة الذي تنتمي إليها.

الضمانات

السلع المعمرة مثل الأجهزة الكهربائية والإلكترونية، والأثاث، الخ. يجب أن يكون لها ضمانات قانونية لمدة سنتين، على عكس سلع الاستهلاك مثل المواد الغذائية والمشروبات، يجب ان تحمل تاريخ انتهاء الصلاحية تاريخ الاستهلاك. المواد المستعملة عندها الضمان سنة واحدة.

إذا حصل واسترعى انتباه الفرد المستهلك أن المنتج الذي قد تم شراؤه لا ينطبق عليه الوصف الوارد للبائع، أو غير صالحيته للاستخدام وليس لديه الصفات والمزايا القياسية للمنتجات، يمكنه الاختيار بين الإصلاح أو استبدال المنتج وخفض الأسعار أو استرداد الأموال.

إذا كان العيب قد ظهر خلال 6 الأشهر الأولى، من يعني أن العيب كان موجود بالفعل عندما تم تسليم المنتج. إذا كان العيب قد حدث خلال الأشهر الـ 18 اللاحقة، فالمستهلك هو الشخص الذي يجب أن يثبت أنه ليس سبب نتيجة سوء الاستخدام أو مرور الزمن، والتي غالباً ما يتطلب إخبار المنتج.

إدارة النفايات والتنظيف

مشاركة التجار، و أصحاب الشركات و مهنيون المدينة مهماجدا و رئيسيا لتجنب و تفادي الأوساخ بشوارعنا. نذكركم بأنه

يجب عليكم تنظيف الرصيف المتواجد في واجهة محل تجاركم

إنكم مجبرون على الحفاظ على نظافة الواجهة و على زجاج الفترينات

في حالة القيام بإصلاحات في المحل، يجب أن تفصل و ترمى البقايا، إذا كانت البقايا حطام، يجب و وضعها في أكياس للحطام، و إذا كانت مواد من البلاستيك أو من الخشب أو هياكل حديدية، يجب وضعها في الأماكن الخاصة بها لسحبها. لا يمكن استعمال أسطلة القمامة تحت أي ظرف

يجب وضع البقايا دائما بداخل حاويات القمامة

يجب تطبيق الوسائل الضرورية لتجنب تسيخ الشارع الناتج عن أنشطتكم التجارية، إذا تسيخ، يجب تنظيفه و جمع كل البقايا

أصحاب الحانات، المقاهي، المقاهي المتواجدة على الأرصفة و الأكشاك مجبرون على الحفاظ على نظافتهم، سواء الأماكـن المتعلقة بالمنشآت الخاصة أو أماكن الالتحاق بها

يمنع لصق لافتات بواجهات الأبنية الحضرية

عند القيام بإيقاف السيارة يجب ترك مسافة نصف متر بين السيارة و القمامة

يمنع أيضا إيقاف السيارات أمام حاويات النفايات

لا يجب ترك بقايا منتوجات أو بقايا من أي نوع آخر في الأماكن المخصصة للبيع المتجول عند الإنتهاء من ممارسة النشاط، و يجب احترام توقيت المغادرة لتسهيل فيما بعد مهمة التنظيف

المحلات التي تحدث نفايات تجارية يجب أن تحمل الى مكان الجمع البلدي(ضريبة جمع و تسيير النفايات التجارية) أو يجب دفع ثمن لمسير مرخص للقيام بذلك

خدمة الجمع للتجار و أصحاب الشركات

■ ورق الكرتون

خدمة الجمع في مكان تواجد المحل، خلال المساء، من الإثنين الى السبت. لطلب الخدمة، ينبغي مهاتفة الخدمات الإقليمية للبلدية. إذا كانت كمية ورق الكرتون قليلة و لا تملأ الخدمة، يمكن استخدام أيضا الحاويات المخصصة لرمي الورق و الكرتون (لون أزرق) المتواجدة في الشارع

■ الزجاج

يجب رميها بالحاويات المخصصة للزجاج (لون أخضر) المتواجدة في الشارع
فيما يخص المقاهي و المطاعم، يمكن القيام بطلب خدمة الجمع بالمحل. يجب فقط مهاتفة الخدمات الإقليمية للبلدية

■ مواد عضوية

على محلات بيع الخضر و الفواكه، والأسواق المركزية، و المطاعم، و المقاهي، و المطاعم المدرسية أو محلات تجارية أخرى
للمواد الغذائية، التوفر على صندوق خشبي (حاوية مغلقة و ذات غطاء للمواد العضوية)ويتم جمعها خلال المساء، من الإثنين
الى السبت. لطلب الخدمة، ينبغي مهاتفة الخدمات الإقليمية للبلدية

■ المعلبات

لرمي المعلبات الخفيفة، ذات أحجام صغيرة من البلاستيك أو المعدن، يجب رميها بالحاويات الصفراء المتواجدة بالشارع

■ نفايات لا يمكن إنتقانها

للقيام برمي البقايا(المسمية أيضا بالنفايات الغير مهمة أو الأجزاء الباقية) يجب رميها في الحاويات العادية ذات اللون الرمادي
الغامق

■ بقايا الحطام و الأرض

يجب رميها في أكياس خاصة بكم و مخصصة للحطام. و القيام بوضع كيس في الشارع، يجب تتبع الخطوات التالية:

- يجب طلب رخصة من البلدية للقيام بالإصلاحات
- شراء الأكياس من محلات الحديد و الخردوات أو بمحطة بنزين أو من مخزن لبيع مواد البناء.
- وضعها في مكان لا يضايق أحدا.
- عند نهاية توقيت العمل، يجب إغلاق الكيس. يجب تجنب خروج محتوى الكيس الى الخارج. عندما يمتلأ الكيس، يجب إغلاقه مباشرة.
- يجب الحرص على عدم خروج الحطام من الكيس.
- ترك المكان المستغل في الشارع في حالة نظيفة جدا.
- إشعار الشركة المختصة بجمع الأكياس بالهاتف (بتواجد رقم الهاتف على الكيس)

الغرامات الأكثر عادة بالمحلات التجارية و الصناعات بسبب عدم الإلتزام بقانون النظافة.

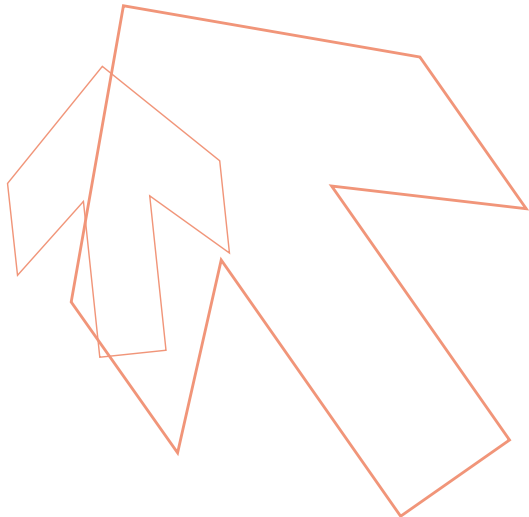
قيمة الغرامة	القانون الغير الملتمزم
300 €	عدم القيام بالوسائل الضرورية لتجنب توسيع الطريق العام و عدم تنظيفه أو عدم القيام بجمع المواد الباقية الناتجة من النشاط 15.1 المادة رقم
125 €	القيام برمي أي نوع من المواد في الشارع 25.1.C و 9.11 المادتين
60 €	عدم القيام بالنظافة المناسبة للمنشآت الخاصة و لا للمكان الحضري المتواجد فيه النشاط 41.2 المادة
200 €	لصق اللقعات بواجهات الأبنية الحضرية 44.3 المادة
145 €	القيام بوضع الحطام في الطريق العام، حيوانات ميتة، مواد ملوثة، أكالة و خطيرة (دهان، إنارات فلورية، بطاريات مستعملة، زيوت مستعملة، بطاريات السيارات، أدوية)، نفايات حجمية (الأثاث المنزلي الكهربائي، أثاث منزلي، فراش، مفروش، أبواب) أو أي بقايا ذات أصل صناعي 65.1 المادة
300 €	القيام برمي القمامة في الحاويات الغير المخصصة لها 67 المادة
175 €	وضع القمامة خارج الحاويات 75.1 المادة
175 €	القيام بتوقيف السيارات أمام الحاويات 80.1 المادة
250 €	ترك بقايا حجمية في الطريق العام 100.4 المادة

في حالة الرجوع الى القيام بنفس الحدث، سترتفع قيمة الغرامة أكثر

وضع العلامات التجارية، المظلات، مرآب و لافتات

وفقا للقانون 1 / 1998 من 7 كانون الثاني / يناير، من سياسة اللغة، جميع الدلائل الدائمة للمنشأة، سواء في الأماكن الداخلية (صندوق الحساب، المخرج) والخارجية (المعجنات، الفرن، الخ.) يجب أن تكون مكتوبة على الأقل في الكاتالونية. هذه القاعدة لا تنطبق على العلامات والأسماء التجارية والعلامات التي يحميها قانون الملكية.

الترتيبات Santa Coloma de Gramenet هي تلك التي تحكم طبيعة وترتيب العلامات خارج المؤسسة، المظلات، والستائر واللافتات. ستجد كيفية الاندماج في الواجهة، وكيف ينبغي أن تكون أنظمة الإضاءة وجود أو عدم الحد من استخدام اللافتات، الخ. يمكن أن تحصل على معلومات أكثر في





كيفية فتح متجر في SANTA COLOMA؟

قبل البدء في الأعمال التجارية

- امتلاك الحق في شغل مكان العمل
كيف احصل عليه؟
(أ) تأجير المحل:توظيف محلي مع تأجير الأماكن التي يتم فيها العمل بعقد تأجير .
(ب) شراء المحل: عقد بيع وشراء العقارات مع الكتابة.
يرجى ملاحظة الموقع المختار الذي يجب أن يكون ملبي للشروط المادية والتقنيات التي تتناسب الأنشطة التي تتعين على البلدان المتقدمة والمتطلبات التنظيمية القائمة.
- ما هي الخطوات التي ينبغي أن تقوم بها؟
 - عن طريق مالك المحلية
 - من خلال الوكيل العقاري و / أو مدير مزرعة
 - يرجى الرجوع إلى تسجيل العقارات
- الحصول على ترخيص البلدية للنشاط
ماذا تعني بذلك؟
هي الزامية العمل وقبل الشروع في أي عمل تجاري يقع في محل ما.
خياران :
 - طلب الحصول على رخصة جديدة.
 - بالنسبة لانتقال الأعمال القائمة على ترخيص في حالة تغيير الاسم.ومع ذلك، في كثير من الحالات، ليس من الضروري الحصول على ترخيص نشاط البلدية، ولكن يجب عليك عمل ما يكفي من الاتصالات مع مجلس المدينة تبين أن هذا النشاط قد بدأ. على أية حال ، فإن عليك التشاور مع مجلس بلديتك.
وتجدر الإشارة إلى
وفقا لتحديد المكان ممكن أن تكون هناك تشريعات محلية وهي التي تنظم المؤسسات التي يمكن فتحها في كل مجال، عليك مراجعة البلدية.
أين تتم هذه الإجراءات؟
O.IAC. في
- التماس رخصة البلدية للعمل
إذا كنت تعمل تصليحات في الإنشاء، يجب عليك طلب الحصول على تراخيص بناء. يمكن أن تكون المعالجة في أشكال مختلفة تبعا لحجم الأعمال.
أين يتم هذا الإجراء؟
O.IAC. في
وتجدر الإشارة إلى
تجهيز تصاريح البناء وفقا للنشاط الذي كان سابقا، في وقت واحد، أو بعد تجهيزها لرخصة النشاط.

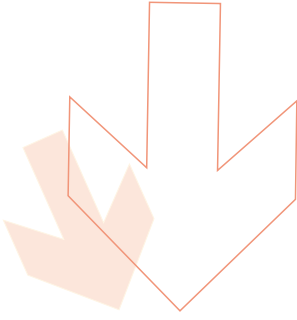
- التماس رخصة البلدية للعمل
إذا كنت تعمل تصليحات في الإنشاء، يجب عليك طلب الحصول على تراخيص بناء. يمكن أن تكون المعالجة في أشكال مختلفة تبعاً لحجم الأعمال.
أين يتم هذا الإجراء؟
في OIAC.
وتجدر الإشارة إلى
تجهيز تصاريح البناء وفقاً للنشاط الذي كان سابقاً، في وقت واحد، أو بعد تجهيزها لرخصة النشاط.

عند بدء الأعمال التجارية

- إجراء تعداد البيان (ضرائب عالية) بدء نشاط
ماذا تعني؟
- الانخراط في تعداد وكالة الضرائب للحصول على رقم التعريف الضريبي (NIF). يجب عليك ملء المطبوعة 036 (ارتفاع تعداد السكان) وهذا أيضاً يعطيك حق بدء الضرائب على النشاط الاقتصادي (IAE).
وتجدر الإشارة إلى
- بيانات فصلية وينبغي عمل ضريبة الدخل الشخصي وضريبة القيمة المضافة والضرائب، والملخصات السنوية.
- سنوياً، يجب دفع رسم لجمع النفايات لمجلس بلديتك.
أين يتم هذا الإجراء؟
في وكالة الضرائب
Pg. d'en Llorenç Serra, 22
93 466 33 14

- سجل مع الخزنة للضمان الاجتماعي
ماذا تعني؟
الشخص الذي يطور العمل أو في حالة وجود مدير للشركة القانونية، يجب الانخراط في نظام للحكم الذاتي في وزارة الخزنة للضمان الاجتماعي.
وتجدر الإشارة إلى
بمجرد أن يتم النشاط، يجب أن تدفع ما يجب عليك من المدفوعات الشهرية للضمان الاجتماعي.
أين هو الإجراء؟
في مكتب وزارة الخزنة
C/ Major, 49-51
93 466 49 42

- العقود وضمان العاملين
في حال كنت بحاجة لتعيين الموظفين
- يجب عليك أن تسجل الشركة وتسجيلهم في الضمان الاجتماعي
- يجب تشكيل عقد العمل بين (شركة / موظف)
وتجدر الإشارة إلى
القانون الواجب التطبيق على تعيين: حالة العمال والاتفاقات الجماعية.
أين يتم هذا الإجراء؟
- بدء عمل في مجال الضمان الاجتماعي: في مكتب العمال.
- إضفاء الطابع الرسمي على العقد:
مكتب العمل من الهيئة العامة (OTG)
PI-Vilaseca, s/n
93 466 38 16



كيف يمكن تحسين صورة وجهود محلي التجاري؟

المؤسسات التجارية في سانتا كولوما دي غرامانيت ينبغي أن يملكو صورة دقيقة وجاذبة من أجل الزبائن. عندئذ وبهذه الطريقة يمكننا الحصول على المنشآت الحديثة والأسواق التجارية الحديثة وعلى المنافسة. لتحقيق ذلك، لست وحدك، لديك برنامج تحسين صورة وإدارة الأعمال، ومدينة سانتا كولوما دي غرامانيت، بالتعاون مع الهيئة العامة لكاتالونيا، وغرفة التجارة في برشلونة، وهي متاحة لجميع التجار في المدينة. وهذا البرنامج يقوم على الإجراءات التالية:

1. خدمة الاستشارة الفردية

وهناك فريق تقني مهني مختص ينفذ تحليلاً للمحل ويعمل الدراسة من العوامل الخارجية والداخلية للشركة. وبعد الانتهاء من التحليل والتقييم وتبيين نقاط الضعف والتهديدات والقوة والفرص المتاحة، من هنا وهناك يعطيك توصيات لتحسينها. المنهجية المتبعة هي كما يلي:

- زيارة الخبراء للمحل
- إعداد تقرير
- تسليم النتائج إلى شركة
- الرصد

2. تدريب

في إطار برنامج تقدمك، برشلونة، وذلك بالتعاون مع مجلس المدينة، تنظم دورة تدريبية (تحسين صورة المحل التجاري) الذي سيعقد في يونيو/ حزيران 2009 في مركز شباب Mas Fonollar.

3. المنح

برنامج Serra d'en Mena

ربحية وحوافز لتركيب منافذ وكفاية الأعمال لتحسين القدرة على المنافسة، فضلاً عن تحسين الصورة وإدارة الأعمال.

وهو، لمن يكون موجه؟ للمؤسسات التجارية التي تقع داخل المنطقة المحددة من Serra d'en Mena التي تنتقن النشاط (رخصة تجارية سابقة) وتتوفر على:

- 1- القانونية للأشخاص الطبيعيين أو مالكي المؤسسات التجارية.
- 2- المستأجرون للمحل التجارية التي يملكون على إذن من مالكيها لتنفيذ الأشغال.

ويتوفر لديهم واحدة من الشروط التالية:

- 1- الشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم امتياز التجزئة مع التسليم السريع.
- 2- المنشآت الصغيرة والمتوسطة الفردية إنشاء التجزئة في المدن التجارية في الشوارع.
- 3- المنشآت الصغيرة والمتوسطة تشارك في ترميم النسيج في المناطق الحضرية.
- 4- تنفيذ مشاريع جديدة في الأنشطة الاقتصادية المحلية في الطابق الأرضي.

كيف تطبق؟

شروط لا بد منه: أن لم تبدأ في بناء أو عمل قبل 1 يناير/ كانون الثاني 2009.

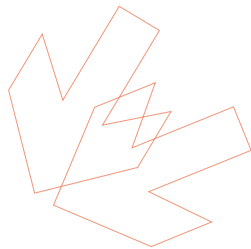
العلاج : طلب الدعم من جانب الطلب في غضون الفترة المحددة بين 23 مارس/ اذار 2009 و 22 مايو/ ايار 2009.
تبرير لتنفيذ برنامج العمل / طلب لدفع إعانة

وضع برنامج

ربحية مشجعة للمنافذ وكفاية الأعمال لتحسين القدرة التنافسية في البيئة الاقليمية والقطاعية، بما في ذلك الاستثمار في افتتاح فروع.

وهو لمن يكون موجه ؟ منشآت تجارية صغيرة وتجارة التجزئة والخدمات التجارية بما يلي التجزئة في الشوارع: التنظيف الجاف، والمغاسل، وتنظيف وإصلاح الأحذية، ورتق وإصلاح الملابس، وصالونات التجميل والشعر والجمال والخدمات، وخدمات التصوير والنسخ والطباعة وخدمات المطاعم والأغذية الجاهزة.

مساعدة: الأداء الاقتصادي الأمثل للبيع. اقتراح تدابير ملموسة لتنفيذ نقاط البيع لتحسين الربحية والكفاءة. إصلاحات لتحسين الأعمال. الاستثمار وإصلاحات نقاط البيع إلى الأماكن العامة، والصورة الخارجية للمنشأة وورش العمل المجاورة لغرفة المبيعات.



الجدول الزمني لدافعي الضرائب المحلية

بموجب قرار 22 ديسمبر / كانون الأول 2008، الذي نشر الجدول الزمني للسنة المالية 2009، حيث فترة الدفع والاسترداد هي كما يلي :

ضريبة السيارات ذات الجر الميكانيكي
2009 ايار 4 اذار وحتى 2 فترة الدفع: وتبدأ من

ضريبة الأملاك العقارية
2009 تموز 6 ايار وحتى 4 فترة الدفع الأولى: من
2009 ايلول 30 فترة الدفع الثانية:
(فقط الوصل المعين محل دفعه البنك)

رسوم على الأراضي المملوكة بالإقليم
2009 تموز 6 ايار وحتى 4 فترة الدفع: من

ضريبة الأنشطة الاقتصادية
2009 كانون الأول 1 تشرين الأول وحتى 1 فترة الدفع: من

ضريبة جمع و تسير النفايات التجارية
2009 كانون الأول 1 تشرين الأول وحتى 1 فترة الدفع: من

- ضريبة استخدام و إستغلال الطريق العام**
- أماكن بيع ثابتة (كشك، كشك، أكشاك بيع الحلويات، الخ) و معابر.
 - 2009 ايار 4 اذار وحتى 2 فترة الدفع: من عناصر تنتمي الى المحلات (طيلات و كراسي، الخ)

فترة الدفع الأولى: من 2 اذار وحتى 4 ايار 2009
فترة الدفع الثانية: 30 ايلول 2009
(فقط الوصل المعين محل دفعه بالبنك)

- أسواق متنقلة: النصف الأول من عام 2009، وستكون فترة الدفع من 2 نيسان / ابريل وإلى 2 يونيو / حزيران. والنصف الثاني، وسيكون من 2 أكتوبر / تشرين أول وإلى 2 ديسمبر / كانون الثاني 2009.

فترة الدفع الأولى: من 2 اذار وحتى 4 ايار 2009
فترة الدفع الثانية: 30 ايلول 2009
(فقط الوصل المعين محل دفعه بالبنك)

- أسواق متقلبة: النصف الأول من عام 2009، وستكون فترة الدفع من 2 نيسان / ابريل وإلى 2 يونيو/ حزيران. والنصف الثاني، وسيكون من 2 أكتوبر/تشرين أول و إلى 2 ديسمبر/ كانون الثاني 2009.

ضريبة عن خدمات السوق المعروضة

فترة الدفع الأولى: من 2 اذار وحتى 4 ايار 2009

فترة الدفع الثانية: 2 حزيران 2009

(الوصل المعين يدفع فقط بالبنك)

2009 ايلول 30 فترة الدفع الثالثة:

(الوصل المعين يدفع فقط بالبنك)

2009 كانون الأول 2 فترة الدفع الرابعة:

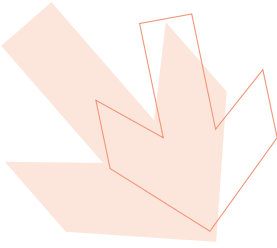
(الوصل المعين يدفع فقط بالبنك)

ضريبة عن خدمة المقابر البلدية

. . دفع هذه الضريبة يمكن أن يتم نقدا 2009 كانون الاول 31 تشرين الاول وحتى 1 فترة الدفع: من

- بواسطة إشعار معدل: بأي مكتب لـ "Caixa Sabadell، Caixa Laietana، "La Caixa"، أو Caixa Penedès.
- بدون إشعار: في أي مكتب لـ Caixa Catalunya.

عندما تتفاوت مدة الدفع، سوف يتم طلب دفع الديون عن طريق إشعار و ستحمل غرامة و فوائد و التكاليف الممكن أن تنتج عنه،و ذلك كله نتيجة التأخير عن الدفع. العرض العام للتعداد المادي المناسب سيتم الشروع فيه أسبوعين قبل بدء فترة الدفع التطوعية و سيتم تمديدتها شهرا واحدا. للإحتجاج ضد التعدادات، سيتم فقط الموافقة على الشكايات و التصحيحات المقامة خلال الفترة المعروضة علنيا.



لغات أساسية في كاتالونية: الكاتالونية والإسبانية

وفقا للقانون اللغوي للسياسة العامة لكاتالونيا، والشركات والمؤسسات العاملة في بيع المنتجات أو الخدمات بها الذين يعملون في كاتالونيا يجب أن يكونوا قادرين على الرد على المستهلكين عندما يعربوا في أي لغة من اللغات الرسمية في كاتالونيا.

في كاتالونيا لدينا لغتان رسميتان، الكاتالونية والإسبانية. على حد سواء لتنمية النشاط التجاري والتبادل الثقافي، والتماسك الاجتماعي أمر أساسي للتعليم. في سانتا كولوما دي غرامينيت هناك العديد من المواقع التي يمكنك القيام بها بطريقة مجانية وممتعة. لا تفكر كثيرا بذلك اذهب، ستكون مفيدة حقا!

تعلم الكاتالونية

كونسورتيوم لتطبيع اللغوية L'Heura
Santa de Gramenet
هاتف: 93 385 14 61

تعلم الإسبانية والكاتالونية

مؤسسة Integrament
Av. Santa Rosa, 21-23, local 1
Santa Coloma de Gramenet
هاتف: 93 466 84 08

مركز للاجانب

C/ Pirineus, 2-4
Santa Coloma de Gramenet
هاتف: 93 386 26 38

في أيار / مايو، CNL L'Heure ينظم وبطبيعة الحال، ليلا، للجماعة الصينية تجار Santa Coloma de Gramenet. لمزيد من المعلومات المهاتفة على 607 187 124 من 15 أبريل/نيسان (التأكيد في الصينية).



الجمعيات التجارية

عادة يلتزم التجار بـ Santa Coloma de Gramenet بمحيطها و كانت متحدة دائما بحياة سكانها. الأداة المستعملة لذلك الغرض هي الإنضمام الى الجمعيات.

يتميز تجار Santa Coloma de Gramenet بعادة بدأت منذ مدة، الا و هي الإنضمام الى الجمعيات التجارية، نتيجة ذلك أصبحت مجموعة التجارة و الصناعة بـ **Santa Coloma de Gramenet (ACI)**، جمعية تجار و أصحاب الشركات بالأقليم والتي أصبحت هيئة مهمة في كتالونيا.

حاليا يمكن مواجهة مختلف التحديات للتسويق التجاري إنطلاقا من الإنضمام الى الجمعيات: تحسين صورة المحلات، تحديث العرض التجاري و التأقلم مع حاجيات السكان

لهذا، الإنضمام الى الجمعية، طريقة جيدة لفهم و تقدير مدينتنا

في كتالونية يقوم جمعيات التجار بتوجيه المجهودات نحو التحديث و التحسين، سواءا بالمحلات أو بمحيطها المجاور، عن طريق **الخطط الديناميكية التجارية**. يتوفرون على الدعم التقني و المالي للإدارات العمومية(البلدية و **Generalitat**) و هي عبارة عن مجموعة من برامج مكونة من إجراءات مختلفة(الدعم و الإنعاش، الإتصال و الإشهار،خدمات للزبائن و للتجار، دعم و إرشاد تقني و قضائي، الخ.) و التي يقومون بها في مختلف المناطق التجارية ببلدنا خلال الأربع سنوات.

حاليا، توجد 3 خطط ديناميكية تجارية بـ Santa Coloma de Gramenet ، و التي تنشط في كل واحد من الأقطاب التجارية المتواجدة بالمدينة مديرة من طرف 3 جمعيات مختلفة للتجار :

- **الخطة الديناميكية التجارية Singuerlín**، مديرة من طرف جمعية التجار **Singuerlín Comerç**.
- **الخطة الديناميكية التجارية Fondo** ، مديرة من طرف جمعية التجار **Fondo Comerç**.
- **الخطة الديناميكية التجارية Centre** ، مديرة من طرف جمعية التجار **Centre Comerç**.

الخطط الديناميكية التجارية يتم تطويرها بمساعدة **ACI**، لأنها الجمعية التجارية المتواجدة بالمدينة. لهذا السبب، الإنضمام الى أي من الجمعيات المتواجدة بالحي و المشاركة في الخطط الديناميكية التجارية يشمل في نفس الوقت الإنضمام و الإستفاد من الدعم و الخدمات المشتركة المعروضة من طرف **ACI**.

فوائد للتجار المنضمين

• التكوين: دروس و محاضرات مجانية عن تقنيات البيع، عرض المنتوجات في الفترينات، و تعليم تكنولوجيا الإعلاميات و برامج الكتابة و الحاسبة، الخ.

• برامج الخصم

○ إتفاقيات مع شركات خدمات (Gramepark، Telefónica، Vodafone، RACC، Solred،) (BP، الخ.)

○ خدمات تجنب أخطار العمل

○ الإلتحاق بخدمة بورصة العمل

○ طلبية للقيام بتطبيقات في الشركات

▪ إتفاقيات مع المؤسسات التالية:

○ نقابة الفنادق ببرشلونة

○ نقابة البنالون ببرشلونة

▪ خدمة الاستشارة التقنية الفردية

▪ خدمة الإستشارة القضائية

▪ خدمة الرعاية و الدفاع عن المشترك

▪ برنامج الإعانات المالية: القيام بالإجراءات بصفة مجانية

▪ برامج القرض و التمويل

▪ برامج المساعدة على تسيير الشركة

▪ تشخيص فردي

▪ قائمة الترويج و العروض التجارية

▪ حملات الدعم التجاري

▪ الخ.

**الإنضمام إلى الجمعية سهلا
فقط يجب مهاتفة الرقم 93 385 79 04**

جمعيات التجار

- رابطة التجارة والصناعة في Santa Coloma de Gramenet ACI
- Fondo Comerç
- Centre Comerç
- Singuerlín Comerç
- ESCIBNA
- Gremi de Flequers



الأسواق والمعارض البلدية في Santa Coloma de Gramenet

مدينة Santa Coloma de Gramenet ، من خلال البلدية ، Grameimpuls, SA ، تريد أن تعرض نسيج المشروع التجاري للمدينتنا من خلال المعارض. جمعيات تجار والأسواق البلدية، في سانتا كولوما يشاركون في هذه الأحداث. واحد من أهداف الإدارة والجمعيات الذ وضع لهذا المشروع التجاري هو المشاركة بين الأطراف الغنية التاريخ من المدينة. والمعارض هي أيضا فرص عظيمة لتعزيز منتجاتنا لجميع الزوار. وبحلول عام 2009 ، تجار Santa Coloma يمكنهم المشاركة في المعارض التالية:

المعرض الثالث لنماذج الطعام: 15, 15 و 17 مايو/ ايار. Rambla de Sant Sebastià.

معرض **Sant Ponç**: 24 مايو/ ايار. Plaça de la Vila
معرض السجاد والزهور

معرض **L'Expocoloma**: 17, 18, 19 و 20 سبتمبر/ ايلول

معرض **De l'Arbre**: من 5 إلى 23 ديسمبر/ كانون الأول. Pl. del Relotge.

معرض **Reis**: من 27 ديسمبر/ كانون الأول إلى 5 يناير/ كانون الثاني. Pl. del Relotge.

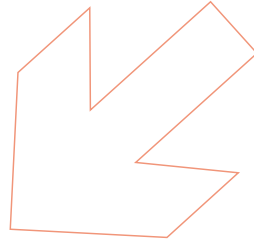
منذ عام 2007 ، الأسواق المحلية في Santa Coloma de Gramenet ، صندوق السوق ، سوق Sagarra وسوق Singuerlín ، نفذوا خطة لإعطاء الحيوية تتحقق مع شبكة الحملات الإعلامية ونشر العرض التجاري. مع شعار العام "تعلمون جيدا، نحن نقدم أفضل" أسواقنا موجودة دائما، وسنة بعد سنة أثبتنا ذلك في المعارض التجارية الرئيسية في المدينة ، مثل معرض Expocoloma.

في السنة الثالثة من هذا المشروع هو العمل مع التركيز على خدمة العملاء وتقديم الخدمة باعتبارها، لعبة على الانترنت وخدمة المكتبة. والهدف من ذلك هو جعل الأسواق في المراكز مرجعية جديدة، وذات جودة عالية وصحية، وتكون قادرة على المنافسة والتكيف مع عادات الاستهلاك الحديثة، وأخيرا اتخاذ الالتزام الثابت والتضامن.

السوق المتنقل **Fondo**: أيام السبت

السوق المتنقل **Centre**: الاثنين

السوق المتنقل **Singuerlín**: الخميس



أسئلة و أجوبة معتادة

أين يمكن أن أجد معلومات مفسرة عن القانون التجاري البلدي؟

- موقع صفحة بلدية **Santa Coloma de Gramenet** على الإنترنت
<http://www.grame.cat/principal/lajuntament/serveis/promocio-economica-i-comerc/normativa-comercial.html>

أين يمكنني أن استعلم عن الإجراءات لطلب رخصة فتح محل تجاري؟

- مكتب الاستعلام و رعاية المواطن (OIAC)
بلدية Santa Coloma de Gramenet
Plaça de la Vila رقم 1
Santa Coloma de Gramenet
93 462 40 40

من الإثنين وإلى الخميس: من الساعة 8:30 الى الساعة 17:30 يوم الجمعة: من الساعة 8:30 وإلى الساعة 14:30	أيلول - حزيران
من الإثنين وإلى الجمعة: من الساعة 8:30 وإلى الساعة 14:30	تموز
من الإثنين وإلى الجمعة: من الساعة 8:30 وإلى الساعة 13:30	أب

أين يمكنني الإستعلام عن قانون الإستهلاك و نظام السوق؟

- المكتب البلدي لإستعلام المستهلك
بلدية Santa Coloma de Gramenet
Plaça de la Vila رقم 1
Santa Coloma de Gramenet

أين يمكنني طلب المزيد من المعلومات عن الخطط الديناميكية التجارية وعن الجمعيات التجارية المتواجدة ب **Santa Coloma de Gramenet**؟

- بلدية / Grameimpuls, SA
الخدمة التقنية للدعم التجاري
93 462 40 05

- مجموعة التجارة و الصناعة (ACI) Santa Coloma de Gramenet
C/ Sant Carles رقم 14
93 385 79 04



ÀRAB



XINÈS



guia

DE BONES PRÀCTIQUES COMERCIALS
DE SANTA COLOMA DE GRAMENET **2009**

SC+



Ajuntament
de Santa Coloma
de Gramenet



Diputació
Barcelona
xarxa de municipis